



**Finanzplan
des Kantons Bern
2001–2003**

**Plan financier
du canton de Berne
2001–2003**

Finanzplan Plan financier

Antrag des Regierungsrates (GRB-Entwurf)	7	Proposition du Conseil-exécutif (projet d'AGC)	7
Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates	9	Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif	9
Vortrag	11	Rapport	11
Übersicht	13	Vue d'ensemble	13
1. Finanzplan	17	1. Plan financier	17
1.1 Gesetzliche Grundlagen	17	1.1 Bases juridiques	17
1.2 Politisches Führungsinstrument	17	1.2 Instrument de pilotage politique	17
2. Rückblick	18	2. Récapitulatif	18
2.1 Das Haushaltsproblem als Erbe der Vergangenheit ...	18	2.1 Les difficultés financières, un héritage du passé	18
2.2 Bisherige Sanierungsmassnahmen	18	2.2 Mesures d'assainissement prises à ce jour	18
2.3 Rechnungsergebnisse 1990 bis 1998	20	2.3 Résultats des comptes de l'Etat de 1990 à 1998	20
2.4 Voranschlag 1999 und Finanzplan 2000 bis 2002	20	2.4 Budget 1999 et plan financier 2000 à 2002	20
3. Ausgangslage für den neuen Finanzplan	22	3. Contexte du nouveau plan financier	22
3.1 Aktualisierung der Finanzplandaten	22	3.1 Actualisation des données du plan financier	22
3.2 Finanzpolitische Vorgaben des Grossen Rates	23	3.2 Les consignes financières du Grand Conseil	23
4. Wirtschafts- und finanzpolitisches Umfeld	25	4. Contexte économique et financier	25
4.1 Konjunkturelles Umfeld	25	4.1 Contexte conjoncturel	25
4.1.1 Schweiz	25	4.1.1 Suisse	25
4.1.2 Kanton Bern	25	4.1.2 Canton de Berne	25
4.2 Finanzpolitik: Steuererhöhung versus Ausgaben- reduktion	26	4.2 Politique financière: augmentation des impôts ou réduction des dépenses	26
4.3 Interkantonaler Vergleich	27	4.3 Comparaison avec les autres cantons	27
5. Finanzpolitischer Handlungsbedarf	28	5. Nécessité d'agir au plan de la politique financière	28
6. Neues Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung (NMH)	29	6. Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA)	29
6.1 Vorgehen	29	6.1 Façon de procéder	29
6.2 Aufgabenfelder	30	6.2 Champs d'activité	30
6.2.1 Massnahmen und Kompetenzen zu deren Umsetzung	30	6.2.1 Mesures et compétences de réalisation	30
6.2.2 Finanzielle Auswirkungen der Massnahmen	33	6.2.2 Répercussions financières des mesures	33
6.2.3 Auswirkungen auf die Personalstellen	35	6.2.3 Répercussions sur l'effectif du personnel	35
6.2.4 Auswirkungen auf die Gemeinden	37	6.2.4 Répercussions sur les communes	37
6.3 Staatspersonal und Lehrerschaft	37	6.3 Personnel cantonal et enseignants	37
6.3.1 Massnahmen im Einzelnen	37	6.3.1 Les différentes mesures	37
6.3.2 Finanzielle Auswirkungen der Massnahmen	39	6.3.2 Répercussions financières des mesures	39
6.4 Finanzielle Entlastungen durch NMH im Überblick	40	6.4 Allègement financier résultant du NTA: vue d'ensemble	40
6.5 Finanzielle Auswirkungen auf Voranschlag 2000 und Finanzplan 2001 bis 2003	40	6.5 Répercussions financières sur le budget 2000 et le plan financier 2001 à 2003	40

7. Finanzpolitische Vorgaben des Grossen Rates / Berichterstattung des Regierungsrates	41	7. Consignes du Grand Conseil en matière de politique financière / compte rendu du Conseil-exécutif	41
7.1 Laufende Rechnung	41	7.1 Compte de fonctionnement	41
7.1.1 Orientierung an den grossen Aufwand- und Ausgabenblöcken	41	7.1.1 Orientation sur les grands ensembles de charges et de dépenses	41
7.1.2 Ausgegliche Rechnung im Jahr 2001	41	7.1.2 Compte équilibré en 2001	41
7.1.3 Plafonierung der Staatsbeiträge und Konzentration auf die Kernbereiche	42	7.1.3 Plafonnement des subventions cantonales et concentration sur les domaines fondamentaux	42
7.1.4 Plafonierung der Kontengruppe 318 und Rahmenbedingungen für Drittaufträge	43	7.1.4 Plafonnement du groupe de comptes 318 et conditions-cadre pour les mandats de tiers	43
7.2 Investitionsrechnung	44	7.2 Compte des investissements	44
7.2.1 Vorgaben des Grossen Rates	44	7.2.1 Consignes du Grand Conseil	44
7.2.2 Beurteilung des Regierungsrates	45	7.2.2 Appréciation du Conseil-exécutif	45
8. Finanzplan 2001–2003 im Einzelnen	47	8. Les détails du plan financier 2001 à 2003	47
8.1 Laufende Rechnung	47	8.1 Compte de fonctionnement	47
8.1.1 Aufwand	47	8.1.1 Charges	47
8.1.2 Ertrag	50	8.1.2 Revenus	50
8.2 Investitionsrechnung	51	8.2 Compte des investissements	51
8.3 Planbilanz	53	8.3 Bilan du plan	53
8.4 Dezennium-Finanz AG	54	8.4 Dezennium-Finanz AG	54
8.5 Kennzahlen	55	8.5 Indicateurs	55
9. Gesamtbeurteilung	58	9. Appréciation générale	58
10. Antrag	60	10. Proposition	60

Verwaltungsrechnung	61	Compte administratif	61
Verwaltungsrechnung 1994–2003 (inkl. Spezialfinanzierungen)	63	Compte administratif 1994–2003 (y compris financements spéciaux)	63
Laufende Rechnung	64	Compte de fonctionnement	64
Staat (inkl. Spezialfinanzierungen)	64	Etat (financements spéciaux inclus)	64
Staat (ohne Spezialfinanzierungen)	65	Etat (financements spéciaux non inclus)	65
Behörden	66	Autorités	66
Staatskanzlei	68	Chancellerie d'Etat	68
Volkswirtschaftsdirektion	70	Direction de l'économie publique	70
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	72	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale ..	72
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	74	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	74
Polizei- und Militärdirektion	76	Direction de la police et des affaires militaires	76
Finanzdirektion	78	Direction des finances	78
Erziehungsdirektion	80	Direction de l'instruction publique	80
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	82	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	82
Spezialfinanzierungen	84	Financements spéciaux	84
Investitionsrechnung	85	Compte des investissements	85
Investitionen (inkl. Spezialfinanzierungen) nach Sachgruppen	85	Investissements par groupes de matières (financements spéciaux inclus)	85
Investitionen (ohne Spezialfinanzierungen) nach Sachgruppen	86	Investissements par groupes de matières (financements spéciaux non inclus)	86
Nettoinvestitionen nach Bereichen	87	Investissement net par secteur	87
Nettoinvestitionen nach Direktionen	88	Investissement net par Direction	88
Kennzahlen	89	Indicateurs	89
Neues Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung (NMH)	91	Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA)	91
Liste nach Aufgabenfeldern	93	Liste par champs d'activité	93

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat**Beschluss des Grossen Rates
zum Finanzplan 2001–2003**

Der Finanzplan 2001–2003 wird zur Kenntnis genommen.

Bern, 1. September 1999

Im Namen des Regierungsrates

Die Präsident: **Bhend**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil**Arrêté du Grand Conseil concernant
le plan financier 2001–2003**

Le Grand Conseil prend acte du plan financier 2001–2003.

Berne, le 1^{er} septembre 1999

Au nom du Conseil-exécutif,

le président: **Bhend**

le chancelier: **Nuspliger**



Kanton Bern

**Auszug aus dem Protokoll
des Regierungsrates**

1. September 1999 47C

2229

Finanzplan 2001–2003

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat,
den Finanzplan 2001–2003 zur Kenntnis zu nehmen.



An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug
Der Staatsschreiber:

Canton de Berne

**Extrait du procès-verbal
du Conseil-exécutif**

Le 1^{er} septembre 1999 47C

2229

Plan financier 2001–2003

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil
de prendre connaissance du plan financier 2001–2003.

Au Grand Conseil

Certifié exact
Le chancelier:



**Finanzplan
des Kantons Bern
2001–2003**

**Plan financier
du canton de Berne
2001–2003**

Vortrag Rapport

Übersicht

Der Finanzplan ist ein unentbehrliches Führungsinstrument zur Steuerung des kantonalen Finanzhaushalts. Er ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen frühzeitig zu ergreifen. Mit dem vorliegenden Finanzplan führt der Regierungsrat seine Sanierungspolitik in Schritten mit dem Neuen Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung (NMH) fort, welches in der 1. Jahreshälfte 1999 erarbeitet worden ist.

Die wichtigsten Eckdaten des Finanzplans 2001 bis 2003 unter Einbezug des NMH lauten wie folgt:

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
		2001	2002	2003	
Saldo Laufende Rechnung	- 125,8	- 69,0	51,6	42,0	Solde du compte de fonctionnement
Selbstfinanzierungsgrad	52,4%	56,3%	82,6%	81,6%	Degré d'autofinancement
Schuldenquote I	22,6%	23,3%	23,5%	23,7%	Quote-part de l'endettement I
ohne ALV-Darlehen	21,1%	21,9%	22,1%	22,4%	sans les prêts à l'AC
ohne DFAG ¹⁾	20,4%	20,2%	19,7%	19,3%	sans la DFAG ¹⁾
ohne DFAG /ALV	19,0%	18,8%	18,4%	18,0%	sans DFAG /AC

¹⁾ Dezennium-Finanz AG

Definition Schuldenquote:
siehe Tabellenteil hinten, Kapitel Kennzahlen

In seiner Politik zur Sanierung des Haushalts des Kantons Bern strebte der Regierungsrat bisher drei Ziele an: den Ausgleich der Laufenden Rechnung, einen Selbstfinanzierungsgrad von über 60 Prozent und eine Stabilisierung beziehungsweise Rückführung der Schuldenquote. Mit dem vorliegenden Finanzplan werden diese Ziele innerhalb der Planungsperiode erreicht.

Bei seinen Grundsatzentscheiden für die Erarbeitung des Voranschlags 2000 und des Finanzplans 2001–2003 musste der Regierungsrat von neuen, im Vergleich zum Sommer 1998 veränderten Prognosen ausgehen. Als Folge von Entwicklungen, die vom Regierungsrat kaum beeinflusst werden können, zeichneten sich für die nächsten Jahre im kantonalen Haushalt neue Verschlechterungen ab (vgl. Kapitel 3.1). Aufgrund einer Lagebeurteilung zu Beginn des Jahres 1999 sowie gestützt auf je eine Motion der Finanzkommission und der Fraktionen SVP/FDP vom November 1998 leitete der Regierungsrat daher die Fortsetzung der Aufgabenüberprüfung in allen kantonalen Politikbereichen ein (vgl. Kapitel 5, 6 und 7).

Vue d'ensemble

Le plan financier est un instrument indispensable de pilotage des finances cantonales. Il permet aux autorités politiques de prendre en temps voulu les mesures qui s'imposent. Avec le présent plan financier, le Conseil-exécutif poursuit sa politique d'assainissement par étapes en adoptant le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA), élaboré pendant le premier semestre 1999.

Compte tenu du NTA, les principaux indicateurs du plan financier 2001 à 2003 sont les suivants:

¹⁾ Dezennium-Finanz AG

Définition de la quote-part de l'endettement:
voir partie tableaux, chapitre Indicateurs

Dans sa politique visant à assainir les finances du canton de Berne, le Conseil-exécutif poursuivait jusque-là trois objectifs: l'équilibre du compte de fonctionnement, un degré d'autofinancement supérieur à 60 pour cent et la stabilisation, puis le recul de la quote-part de l'endettement. Avec le présent plan financier, ces objectifs sont réalisés pendant la période de planification.

Dans ses décisions de principe concernant l'élaboration du budget 2000 et du plan financier 2001 à 2003, le Conseil-exécutif a dû se fonder sur des prévisions modifiées par rapport à celles de l'été 1998. A la suite d'évolutions sur lesquelles le gouvernement ne peut guère influencer, une nouvelle détérioration de la situation des finances cantonales se dessine en effet pour ces prochaines années (cf. chap. 3.1). En vertu d'une évaluation réalisée début 1999 et de motions de novembre 1998 d'une part de la Commission des finances, d'autre part des groupes UDC/PRD, le Conseil-exécutif a donc lancé la poursuite du contrôle des tâches dans tous les domaines de la politique cantonale (cf. chap. 5, 6 et 7).

Dank grosser Anstrengungen und trotz nicht befriedigender Entwicklung auf der Einnahmenseite ist es dem Regierungsrat gelungen, in seiner Sanierungspolitik in Schritten einen weiteren entscheidenden Meilenstein zu setzen. Die Sanierung des Haushaltes ist in greifbare Nähe gerückt, indem

- der Aufwandüberschuss im Jahr 2001 deutlich unter 100 Millionen Franken gedrückt werden kann;
- in den Jahren 2002 und 2003 Ertragsüberschüsse realisiert werden können, die, gemessen am Volumen des Kantonshaushaltes und am gegenwärtigen Bilanzfehlbetrag, allerdings noch bescheiden sind;
- der Selbstfinanzierungsgrad im Jahr 2002 auf einen Wert von über 80 Prozent steigt und
- die Schuldenquote, ohne Berücksichtigung der Zahlungen für die Dezennium-Finanz AG (DFAG) und der ALV-Darlehen, von 19,0 Prozent im Jahr 2000 auf 18,0 Prozent im Jahr 2003 sinkt. Werden die Zahlungen für die DFAG in die Berechnung miteinbezogen steigt die Schuldenquote allerdings nach wie vor an, nämlich von 22,6 Prozent im Jahr 2000 auf 23,7 Prozent im Jahr 2003.

Bemerkenswert ist, dass auch im Jahr 2003 trotz der wegfallenden Sanierungsbeiträge der Gemeinden (jährlich rund 40 Mio. Fr.), dem Auslaufen der Einnahmen aus Desinvestitionen (jährlich rund 50 Mio. Fr.) und den ab dem Jahr 2001 wirkenden Steuererleichterungen ein Ertragsüberschuss erzielt werden kann.

Im Dialog mit dem Parlament hat der Regierungsrat bei mehreren Gelegenheiten zum Ausdruck gebracht, eine Beschränkung der Sanierungspolitik auf die grossen Ausgabenblöcke erscheine ihm nicht genügend zielführend; es müsse in allen Bereichen, grossen und kleinen, gespart werden. Das NMH erstreckt sich somit erneut auf alle Politikbereiche und Verwaltungszweige, wenn auch, gemäss den Vorgaben des Grossen Rates, mit einem Schwergewicht in den Bereichen Gesundheit, Fürsorge und Erziehung.

Das vom Regierungsrat gewählte Vorgehen orientierte sich an den im vergangenen Jahr mit dem Legislatur-sanierungsprogramm (LSP) neu konzipierten Prozessen und Methoden. Anders als das LSP, bei welchem die Verwaltung nach dem Top-down-Ansatz erst in einer zweiten Phase miteinbezogen wurde, baut das NMH auf Offerten der Direktionen und der Staatskanzlei auf, die durch Gespräche auf Direktionsebene eingeleitet worden waren. Diese Offerten wurden vom Regierungsrat im Laufe des Verfahrens durch Sanierungsvorgaben an die Direktionen erweitert. Nach einem mehrwöchigen Bereinigungsprozess verabschiedete der Regierungsrat das Paket inhaltlich unmittelbar vor den Sommerferien.

Grâce à des efforts importants et malgré une évolution insatisfaisante des charges, le Conseil-exécutif est parvenu à marquer un nouveau point décisif dans sa politique d'assainissement par étapes. L'assainissement des finances est désormais proche puisque

- en 2001, l'excédent de charges passe nettement en-dessous de la barre des 100 millions de francs;
- en 2002 et 2003, on prévoit des excédents de revenus, même si, comparés au volume du budget cantonal et au découvert actuel du bilan, ils sont encore modestes;
- en 2002, le degré d'autofinancement dépasse les 80 pour cent et
- la quote-part de l'endettement, paiements pour la Dezennium-Finanz AG (DFAG) et prêts à l'AC exclus, diminue de 19,0 pour cent en 2000 à 18,0 pour cent en 2003. Toutefois, si l'on intègre les paiements pour la DFAG dans les calculs, la quote-part de l'endettement poursuit sa croissance et passe de 22,6 pour cent en 2000 à 23,7 pour cent en 2003.

Il est à noter qu'un excédent de revenus sera également obtenu en 2003, et ce malgré la suppression des contributions des communes à l'assainissement (env. 40 millions de fr. par an), la disparition des recettes des désinvestissements (env. 50 millions de fr. par an) et les allègements fiscaux en vigueur à partir de 2001.

Dans son dialogue avec le parlement, le Conseil-exécutif a à plusieurs reprises répété qu'il lui paraissait insuffisant de limiter la politique d'assainissement aux gros blocs de dépenses, qu'il estimait que des économies devaient être réalisées dans tous les domaines, les grands comme les petits. Le NTA s'étend ainsi à tous les domaines de la politique et toutes les branches de l'administration, même s'il porte en priorité, conformément aux consignes du Grand Conseil, sur les domaines de la santé publique, la prévoyance sociale et l'instruction publique.

Le Conseil-exécutif a procédé en s'inspirant des procédures et méthodes nouvellement conçues l'année dernière pour le Programme d'assainissement de la législature (PAL). Mais contrairement au PAL, où l'administration n'avait été consultée que dans une seconde étape selon une approche allant du sommet vers la base, le NTA se fonde sur des offres soumises par les Directions et la Chancellerie d'Etat à la suite d'entretiens au niveau des Directions, offres que le Conseil-exécutif a complétées par des consignes d'assainissement adressées aux Directions au cours de la procédure. Après avoir effectué des corrections pendant plusieurs semaines, le Conseil-exécutif a adopté l'ensemble des mesures avant ses vacances d'été.

Nach heutigem Kenntnisstand wird der kantonale Finanzhaushalt durch das NMH wie folgt entlastet:

2000: 88,9 Millionen Franken
 2001: 141,5 Millionen Franken
 2002: 166,5 Millionen Franken
 2003: 163,3 Millionen Franken

Dans l'état actuel de nos connaissances, le NTA permettra d'alléger les finances cantonales comme suit:

en 2000: 88,9 millions de francs
 en 2001: 141,5 millions de francs
 en 2002: 166,5 millions de francs
 en 2003: 163,3 millions de francs

Dem Finanzplan liegen die folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten zugrunde:

Le plan financier se fonde sur les données macroéconomiques suivantes :

	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			
		2001	2002	2003	
Wirtschaftswachstum CH ¹⁾	1,90%	2,00%	2,00%	2,00%	Croissance économique CH ¹⁾
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ¹⁾	1,50%	1,50%	1,50%	1,50%	Croissance économique canton Berne ¹⁾
langfristige Zinsen	4,00%	4,25%	4,50%	4,75%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	3,50%	3,75%	4,00%	4,25%	Intérêts à court terme
Teuerung ²⁾	1,50%	1,80%	1,80%	1,80%	Renchérissement ²⁾

¹⁾ Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); BAK-Prognose Mai 1999

²⁾ Konsumentenpreise; BAK-Prognose Juni 1999

¹⁾ Produit intérieur brut réel (PIB); prévisions BAK, mai 1999

²⁾ Prix à la consommation; prévisions BAK, juin 1999

Obwohl diese gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist er doch in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfanges oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichsten Einflussfaktoren. Die wirtschaftlichen Eckdaten spielen dennoch eine wesentliche Rolle. So sind das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung zum Beispiel für die Prognose der Steuereinnahmen sowie die Zinssätze für die Kapitalbeschaffung wichtig.

Bien que ces données macroéconomiques influent de manière déterminante sur le plan financier, celui-ci est néanmoins en premier lieu le reflet chiffré de la planification concrète des dépenses et des ressources de l'Etat. Les principaux facteurs qui l'influencent sont les modifications du volume des tâches ou de la structure des tâches, qu'elles résultent de décisions politiques ou de facteurs externes. Les données macroéconomiques jouent pourtant un rôle important: ainsi la croissance économique réelle et le renchérissement, par exemple, sont-ils primordiaux pour prévoir les recettes fiscales et les taux d'intérêt applicables au coût du financement.

Der vorliegende Finanzplan ist mit namhaften Unsicherheiten behaftet, beispielsweise bezüglich der Auswirkungen des Stabilisierungsprogramms 1998 des Bundes, der Neuen Aufgaben-, Finanz- und Lastenverteilung im Kanton Bern sowie des Übergangs zur Gegenwartsbemessung im Rahmen der Steuergesetzrevision 2001. Alle heute erkennbaren und genügend konkretisierbaren Einflussfaktoren sind im Finanzplan berücksichtigt.

Le présent plan financier est marqué par d'énormes incertitudes, concernant par exemple les répercussions du programme de stabilisation 1998 de la Confédération, la réforme cantonale de la répartition financière et de la répartition des tâches ainsi que le passage à la taxation coïncidente dans le cadre de la révision 2001 de la loi sur les impôts. Le plan financier tient compte de tous les facteurs d'influence connus et chiffrables à l'heure actuelle.

Als finanzpolitische Schlussfolgerung (vgl. auch Kapitel 9) ergibt sich folgendes:

- Regierungsrat und Grosser Rat haben das Ausgabenwachstum im kantonalen Haushalt insgesamt in den Griff bekommen.
- Der Aufwandüberschuss im Jahr 2001 liegt deutlich unter 100 Millionen Franken.

Au plan de la politique financière, on peut tirer les conclusions suivantes (cf. aussi chap. 9):

- Le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont dans l'ensemble maîtrisé la croissance des dépenses dans les finances bernoises.
- L'excédent de charges est nettement inférieur à 100 millions de francs en 2001.

- In den Jahren 2002 und 2003 sind Ertragsüberschüsse geplant. Gemessen am Volumen des Kantonshaushalts und am gegenwärtigen Bilanzfehlbetrag fallen diese allerdings noch bescheiden aus. Es bedarf wenig, damit diese erneut in ein Defizit umkippen.
- In der zukünftigen Finanzpolitik wird es darum gehen, die heutigen positiven Ansätze zu sichern bzw. weiter zu verbessern. Es sind dauerhafte Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung zu erzielen und die Rahmenbedingungen weiter zu verbessern, damit die Standortattraktivität des Kantons Bern weiter entwickelt und ein höheres sowie nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum entstehen kann. Dazu gehören die Milderung der überdurchschnittlichen Steuerbelastung der Bevölkerung, der Abbau des hohen Bilanzfehlbetrages und die Fortsetzung der zurückhaltenden Ausgabenpolitik.
- On prévoit des excédents de revenus pour 2002 et 2003. Par rapport au volume du budget cantonal et au découvert actuel du bilan, ils restent néanmoins modestes et il en faudrait peu pour qu'ils ne se transforment à nouveau en déficit.
- En matière de politique financière, il s'agira à l'avenir d'assurer les positions positives actuelles, voire de les améliorer. Il faut viser des excédents de revenus durables au compte de fonctionnement et améliorer encore les conditions-cadre afin de développer encore l'attrait économique du canton de Berne et de faire place à une croissance économique plus forte et durable. Il s'agira pour cela d'atténuer la charge fiscale particulièrement lourde qui pèse sur la population, de réduire le découvert élevé du bilan et de continuer à faire preuve de retenue en matière de dépenses.

1. Finanzplan

1.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54). Zudem hat er gemäss Artikel 101 den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 59 des Grossratsgesetzes wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan nach den Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) erstellt und dem Grosse Rat jährlich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Gemäss Artikel 26 FHG hat der Finanzplan folgendes zu enthalten:

- eine zusammenfassende Darstellung von Aufwand und Ertrag der Laufenden Rechnung;
- eine Übersicht über die Investitionen;
- eine Schätzung des Finanzbedarfs und die Angabe der Finanzierungsmöglichkeiten sowie
- eine Prognose über die Entwicklung des Vermögens und der Schulden.

1.2 Politisches Führungsinstrument

Der Finanzplan ist ein unverzichtbares Führungsinstrument zur Steuerung des kantonalen Finanzhaushaltes. Er ist Teil der gesamten Regierungspolitik und widerspiegelt deren finanziellen Auswirkungen auf einen mehrjährigen Zeithorizont.

Der Finanzplan zeigt aus institutioneller Sicht (Direktionen/Staatskanzlei/Behörden) auf, mit welchen finanziellen Konsequenzen der Staat aufgrund seiner Aufgaben zu rechnen hat, und er dient als wichtiger Indikator, um unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig zu erkennen. Der Finanzplan ermöglicht damit den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

1. Plan financier

1.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (article 31 à 54). De plus, en vertu de l'article 101, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, élaboré selon le principe de la planification continue, est établi selon les dispositions de la loi sur les finances de l'Etat (LF); il est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil. Conformément à l'article 26 LF, il comprend:

- une brève présentation des charges et des revenus du compte de fonctionnement;
- une vue d'ensemble des investissements;
- une estimation des besoins financiers et une présentation des possibilités de financement;
- des pronostics sur l'évolution du patrimoine et de l'endettement.

1.2 Instrument de pilotage politique

Le plan financier est un instrument de gestion indispensable au pilotage des finances cantonales. Il fait partie intégrante de la politique gouvernementale, dont il projette les répercussions financières sur plusieurs années.

Le plan financier indique, du point de vue des institutions (Directions, Chancellerie d'Etat, autorités), les conséquences financières que l'Etat doit prévoir pour accomplir ses tâches et constitue un précieux indicateur pour déceler les évolutions indésirables avant qu'il ne soit trop tard. Le plan financier permet ainsi aux autorités politiques de prendre des mesures de pilotage à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manœuvre.

2. Rückblick

2.1 Das Haushaltsproblem als Erbe der Vergangenheit

Die finanzielle Situation des Kantons Bern begann sich anfangs der achtziger Jahre zu verschlechtern. Zum einen waren die Rechnungsabschlüsse in jenem Jahrzehnt – trotz wirtschaftlichem Wachstum – fast ausnahmslos defizitär. Zum andern stieg die Schuldenquote ¹⁾, nachdem sie 1982 mit 6 Prozent einen Tiefpunkt erreicht hatte, praktisch ununterbrochen an; Ende 1998 erreichte sie einen Stand von 20 Prozent.

Der Kern des Haushaltproblems des Kantons liegt in den in der Vergangenheit stark gewachsenen Staatsausgaben. Diese sind zwischen 1978 und 1993 um 26 Prozent stärker angewachsen als das bernische Volkseinkommen. Die Einnahmen wuchsen demgegenüber nur gerade im Rahmen des Volkseinkommens.²⁾

Damit sind Strukturen für die Produktion von öffentlichen Gütern und Dienstleistungen in einem Umfang auf- und ausgebaut worden, die sich angesichts der sehr beschränkten Wirtschaftskraft nur über eine im gesamtschweizerischen Vergleich überdurchschnittlich hohe Steuerbelastung und eine zunehmende Verschuldung finanzieren liessen. Der Kanton Bern verfügt heute über öffentliche Güter und Dienstleistungen, die jenen von finanziell starken Kantonen entsprechen, er verfügt aber nicht über deren Wirtschafts- und Steuerkraft.

Hinzu kommt, dass der Kanton Bern an den finanziellen Folgen der Krise der alten Berner Kantonalbank schwer zu tragen hat und als Folge früherer Entscheide auch gegenüber seinen Pensionskassen eine namhafte Unterdeckung aufweist.

Diese grundlegenden Tatsachen belasten den Finanzhaushalt in ausserordentlicher Art und Weise.

2.2 Bisherige Sanierungsmassnahmen

Mit den bisherigen Sanierungspaketen ist es in diesem Jahrzehnt trotz der längsten und ausgeprägtesten Rezession seit dem zweiten Weltkrieg gelungen, den Finanzhaushalt jährlich wiederkehrend entscheidend zu entlasten.

Konkret wurden die folgenden Sanierungsprogramme umgesetzt beziehungsweise eingeleitet:

¹⁾ Definition Schuldenquote I: siehe Tabellenteil hinten, Kapitel Kennzahlen

²⁾ Vgl. Studie «Zur Lage der Berner Staatsfinanzen» des Volkswirtschaftlichen Instituts der Universität Bern vom September 1995

2. Récapitulatif

2.1 Les difficultés financières, un héritage du passé

C'est au début des années quatre-vingts que la situation financière du canton de Berne a commencé à se dégrader. Premièrement, les comptes de cette décennie se soldaient presque systématiquement par un déficit malgré la croissance économique. Deuxièmement, la quote-part de l'endettement ¹⁾ n'a pratiquement pas cessé d'augmenter depuis 1982, où elle a démarré à six pour cent, pour culminer à 20 pour cent fin 1998.

La précarité des finances cantonales s'explique par la montée en flèche des dépenses publiques: de 1978 à 1993, la croissance des dépenses a été de 26 pour cent supérieure à celle du revenu cantonal, alors que les recettes publiques n'augmentaient quant à elles que proportionnellement au revenu cantonal.²⁾

Dès lors, faute de moyens suffisants, le canton de Berne a créé ou développé uniquement des structures de production de biens et de prestations publics qu'il pouvait financer au prix d'une fiscalité supérieure à la moyenne nationale et d'une augmentation de son endettement. Aujourd'hui, notre canton offre donc les mêmes biens et prestations publics que les cantons jouissant de finances florissantes, alors qu'il n'en a ni la puissance économique ni la capacité contributive.

De surcroît, la crise de l'ancienne banque cantonale hypothèque lourdement les finances du canton, qui connaît également un découvert important vis-à-vis de ses caisses de pension, résultat de décisions prises par le passé.

Tous ces faits pèsent très lourdement sur les finances publiques.

2.2 Mesures d'assainissement prises à ce jour

En dépit de la plus longue et profonde récession subie depuis la deuxième guerre mondiale, le canton de Berne a réussi, chaque année depuis dix ans, à décharger radicalement les finances publiques grâce aux trains de mesure d'assainissement mis en œuvre.

Concrètement, les programmes d'assainissement déjà réalisés ou entamés sont les suivants:

¹⁾ Définition de la quote-part de l'endettement I: voir tableaux en appendice, chapitre Indicateurs

²⁾ Cf. étude de la faculté d'économie publique de l'Université de Berne «Zur Lage der Berner Staatsfinanzen» (septembre 1995)

1991–1994: MHG I bis III

Den beiden ersten Massnahmenpaketen MHG I und II folgte MHG III, mit dem einerseits Aufwandminderungen (Personalaufwand, Sachaufwand und Beitragsbereich) und andererseits zusätzliche Erträge (Motorfahrzeugsteuern) anvisiert wurden.

1995/96: Anschlussprogramm (ASP) und Haushaltsanierung '99 (HS '99)

Die Vorarbeiten im 1995 entwickelten Anschlussprogramm dienen als Grundlage für das Massnahmenpaket Haushaltsanierung '99, welches folgende Hauptteile umfasste:

- Optimierungen in der Aufgabenerfüllung in 120 Schwerpunktsbereichen, Verzichte im Leistungsangebot sowie Ertragsverbesserungen.
- Vollständige bzw. teilweise Kürzung des Teuerungsausgleichs in den Jahren 1997 bis 2000 für das Staatspersonal und die Lehrerschaft unter Einbezug des Beitragsbereichs.
- Jährlicher Sanierungsbeitrag der Gemeinden in der Höhe von durchschnittlich 2 Prozent ihres Steuerertrags für die Jahre 1998 bis 2002 als Teilausgleich für die gesamthaft positiven finanzpolitischen Effekte von HS '99 auf der Gemeindeebene.

1997: Weitere Sanierungsmassnahmen

Trotz der beschriebenen Massnahmen zeigte sich, dass mit weiteren Haushaltsdefiziten bis ins Jahr 2001 gerechnet werden musste. In der Folge wurden zusätzliche Massnahmen zur Gesundung des Finanzhaushalts ergriffen. Unter anderem wurden Überprüfungen der Staatsbeitragstatbestände und der Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden bezüglich der Finanzierung und Organisation des Sozialwesens eingeleitet sowie der Verzicht auf den Teuerungsausgleich für das Kantonspersonal für die Jahre bis und mit 2001 und ein teilweiser Eingriff in den Gehaltsaufstieg bei der Lehrerschaft beschlossen.

1998: Legislaturanierungsprogramm (LSP)

Weil der Durchbruch in der Sanierungspolitik vorab wegen des anhaltend unbefriedigenden Wirtschaftswachstums und entsprechend nicht ausreichenden Steuereinnahmen auch 1998 nicht gelang, setzte der Regierungsrat in jenem Jahr die systematische Aufgabenüberprüfung fort. In einem für Regierungsrat und Verwaltung neuen methodischen Vorgehen analysierte die Regierung alle Politikbereiche des Kantons mit seinen 28 Aufgabenfeldern und 40 Untergruppen hinsichtlich zumutbarem Leistungsabbau, vermehrtem Wettbewerb, Produktivitätssteigerung sowie Systemwechsel bei der Finanzierung und setzte entsprechende Prioritäten. Vorgehen und Verfahren sind ausführlich beschrieben in der Schriftenreihe des Eidg. Personalamtes, Band 11 (1998), Seiten 263 bis 312.

1991–1994: MEF I à III

Les deux premiers trains de mesures MEF I et II ont été suivis du plan MEF III, qui visait deux objectifs: premièrement, la réduction des charges (personnel, biens, services et marchandises) et deuxièmement, la création de revenus supplémentaires (impôts sur les véhicules automobiles).

1995/96: Programme de relais (PdR) et programme Assainissement des finances 1999 (AF '99)

Les travaux préliminaires menés dans le cadre du Programme de relais (PdR) développé en 1995 sont à l'origine du programme Assainissement des finances 1999 comportant les trois parties suivantes:

- pour 120 secteurs prioritaires, optimisations dans la réalisation des tâches, coupes dans l'offre de prestations et améliorations des revenus;
- réduction ou suppression de la compensation du renchérissement pour le personnel cantonal, le corps enseignant et le secteur subventionné de 1997 à 2000.
- contributions annuelles des communes à l'assainissement des finances, représentant en moyenne deux pour cent de leurs recettes fiscales de 1998 à 2002, à titre de compensation partielle des effets globalement positifs de l'AF '99 sur les finances communales.

1997: Autres mesures d'assainissement

Constatant que le budget cantonal resterait déficitaire jusqu'en 2001 malgré les mesures d'assainissement décrites ci-dessus, le gouvernement a mis en œuvre d'autres mesures pour redresser ses finances, dont les suivantes: examen de l'ensemble du domaine des subventions cantonales, examen de la répartition des tâches entre le canton et les communes axé sur le financement et l'organisation du secteur social, suppression de la compensation du renchérissement pour le personnel cantonal jusqu'en 2001 compris et intervention partielle dans la progression des traitements du corps enseignant.

1998: Programme d'assainissement de la législature (PAL)

La politique de redressement des finances n'a pas non plus donné les résultats escomptés en 1998, principalement en raison de la persistance du marasme économique et du manque consécutif de recettes fiscales. Cette année-là, le Conseil-exécutif a donc poursuivi son examen systématique des activités. Sur la base d'une méthode tout à fait nouvelle, tant pour le Conseil-exécutif que pour l'administration, le gouvernement a examiné l'un après l'autre les 28 champs d'activité et les 40 sous-groupes de tous les domaines politiques du canton, en vue de réduire certaines prestations, d'accroître la compétitivité et la production et de modifier des systèmes de financement. Il a ensuite fixé de nouvelles priorités. La méthode et la procédure appliquées sont décrites en détail dans la série de publications de l'Office fédéral du personnel, volume 11 (1998), pages 263 à 312.

Die Beschlüsse des Regierungsrates im Rahmen des LSP sahen folgende Schwerpunkte vor:

- Rund 60 Massnahmen in allen Aufgabenfeldern, die von bedeutenden Verzichten und Veränderungen bis hin zu Massnahmen im Kleinbereich reichen.
- Einen Sanierungsbeitrag des Staatspersonals und der Lehrerschaft ab 2002.
- Desinvestitionen von kantonalen Beteiligungen im Rahmen der entsprechenden Eigentümerstrategien.
- Weitere Kürzungen im Sinne einer Budgetkompression.

Für zusätzliche Einzelheiten sei insbesondere verwiesen auf die Finanzplanberichte vom 4. September 1996 (S. 13–24), 3. September 1997 (S. 21–40) und 2. September 1998 (S. 26–41).

2.3 Rechnungsergebnisse 1990 bis 1998

Die nachfolgende Zahlenreihe zeigt die Entwicklung der Ergebnisse der Staatsrechnung der Jahre 1990 bis 1998:

(in Mio. Fr.)	Rechnung / Compte									(en millions de francs)
	1990	1991	1992	1993 ²⁾	1994	1995	1996	1997	1998	
Saldo Laufende Rechnung ¹⁾	– 386	– 431	– 403	– 258	– 253	– 352	– 160	– 211	22	Solde compte de fonctionnement ¹⁾

¹⁾ exkl. Rückstellungen für DFAG

²⁾ exkl. Kapitalschnitt BEKB

Während die Aufwandüberschüsse (exkl. Rückstellungen DFAG und exkl. Kapitalschnitt BEKB [1993]) in der ersten Hälfte der Neunzigerjahre zwischen 253 und 431 Millionen Franken in beängstigender Höhe schwankten, konnten sie dank den Sanierungsprogrammen ab 1996 signifikant vermindert werden. Dies ist umso bemerkenswerter, als sich die Steuereinnahmen als Folge der Rezession unbefriedigend entwickelten. Die Staatsrechnung des Kantons Bern schloss 1998 erstmals wieder mit einem, wenn auch kleinen und stark durch einmalige Faktoren bestimmten, Ertragsüberschuss ab.

2.4 Voranschlag 1999 und Finanzplan 2000 bis 2002

Dass mit den bis 1998 eingeleiteten Massnahmen aber noch kein definitiver Durchbruch bei der Sanierung des Staatshaushaltes gelungen war, zeigen die Zahlen im Voranschlag 1999 und im Finanzplan 2000 bis 2002 vom 2. September 1998:

Les décisions prises par le Conseil-exécutif dans le cadre du PAL fixaient les priorités suivantes:

- environ 60 mesures dans tous les champs d'activité, comprenant tant des suppressions ou des modifications décisives que des mesures de moindre envergure;
- contribution du personnel cantonal et du corps enseignant à l'assainissement à partir de 2002;
- désinvestissement de participations cantonales dans le cadre des stratégies du propriétaire concernées;
- coupes additionnelles conformément à la compression budgétaire.

Pour plus de détails, veuillez consulter en particulier les rapports concernant le plan financier des 4 septembre 1996 (p. 13 à 24), 3 septembre 1997 (p. 21 à 40) et 2 septembre 1998 (p. 26 à 41).

2.3 Résultats des comptes de l'Etat de 1990 à 1998

Les chiffres présentés ci-dessous illustrent l'évolution des résultats des comptes de l'Etat de 1990 à 1998:

¹⁾ provisions pour la DFAG non incluses

²⁾ tranche de capital BCBE non incluse

A partir de 1996, les trains de mesures d'assainissement ont permis de réduire substantiellement les excédents de charges (sans les provisions pour la DFAG et, en 1993, sans la tranche de capital BCBE) qui, de 253 millions de francs au début des années nonante, avaient atteint, en cinq ans, la hauteur vertigineuse de 431 millions de francs. Cette performance est d'autant plus remarquable que la récession a empêché d'obtenir les revenus fiscaux espérés. En 1998, les comptes du canton de Berne se sont à nouveau soldés par un excédent de revenus, même si celui-ci était minime et engendré par des facteurs uniques.

2.4 Budget 1999 et plan financier 2000 à 2002

Les chiffres figurant au budget 1999 et au plan financier 2000 à 2002 du 2 septembre 1998 montrent que les mesures d'assainissement mises en œuvre jusqu'en 1998 n'ont pas suffi pour redresser définitivement les finances cantonales.

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
		2001	2002	2003	
Saldo Laufende Rechnung	- 138,0	- 210,9	- 111,2	- 17,2	Solde du compte de fonctionnement
Selbstfinanzierungsgrad ¹⁾	49,8%	38,0%	57,8%	79,4%	Degré d'autofinancement ¹⁾
Schuldenquote I	21,0%	21,6%	22,1%	22,3%	Quote-part de l'endettement I

¹⁾ exkl. Darlehen an ALV

¹⁾ prêts à l'AC non inclus

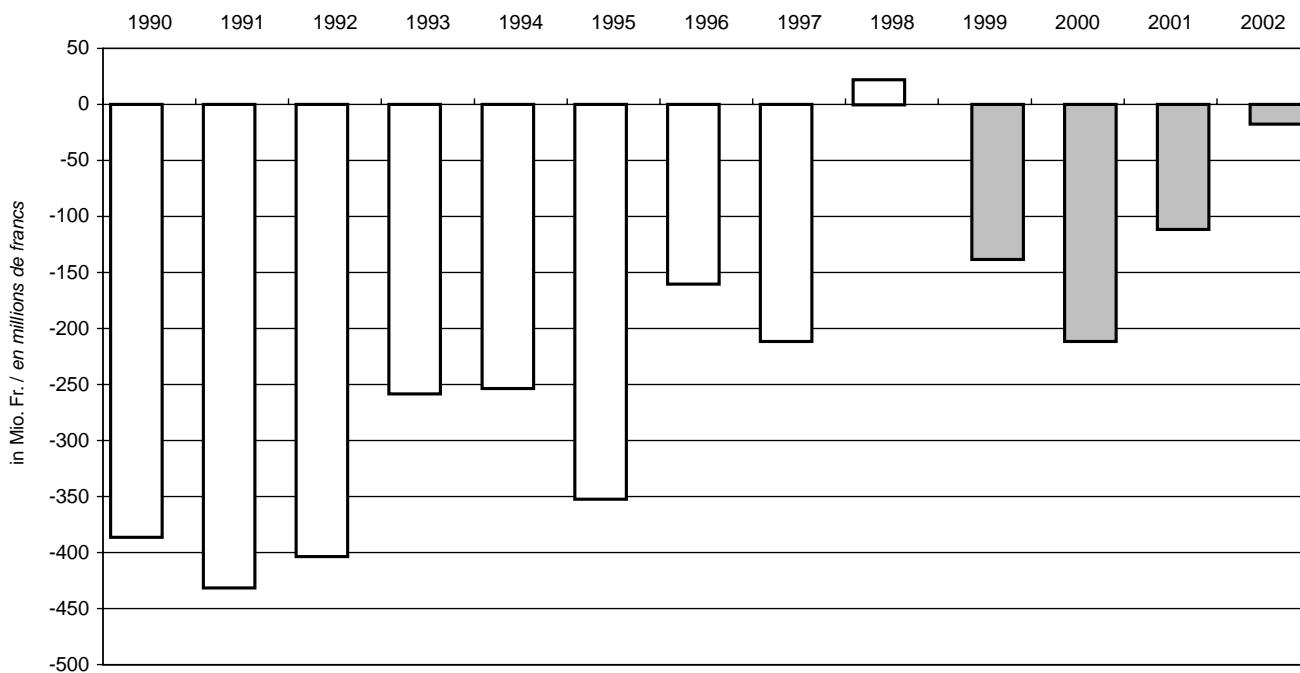
Definition Schuldenquote¹⁾:
siehe Tabellenteil hinten, Kapitel Kennzahlen

Définition de la quote-part de l'endettement¹⁾:
voir partie tableaux, chapitre Indicateurs

Die folgende Darstellung fasst die vergangene und die zukünftige Entwicklung des Saldos der Laufenden Rechnung grafisch zusammen, wie sie sich im Herbst 1998, also vor den Arbeiten am neuesten Sanierungspaket NMH, darbot.

Le graphique ci-dessous illustre l'évolution passée et future du solde du compte de fonctionnement, telle qu'elle se présentait en automne 1998, soit avant l'élaboration du nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA).

Saldo der Laufenden Rechnung / solde du compte de fonctionnement



□ Zahlen der Staatsrechnung / chiffres des comptes d'Etat
 ■ Planzahlen 99-02 (Sept. 98) / chiffres du plan 99-02 (sept. 98)
 exkl. Rückstellungen DFAG / provisions pour la DFAG non incluses

3. Ausgangslage für den neuen Finanzplan

3.1 Aktualisierung der Finanzplandaten

Bei der Aktualisierung der Finanzplandaten in der ersten Hälfte des laufenden Jahres zeichneten sich neue Verschlechterungen im kantonalen Haushalt ab. Ohne das Neue Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung hätte der Regierungsrat die folgende Entwicklung der Laufenden Rechnung prognostizieren müssen:

(in Mio. Fr.)	2000	2001	2002	2003	(en millions de francs)
Prognostiziertes Ergebnis (Stand Sept. 98)	- 210,9	- 111,2	- 17,2	-	Résultats prévus en septembre 98
Verschlechterungen	- 3,8	- 99,3	- 97,7	-	Baisses
Prognostiziertes Ergebnis ohne NMH (Stand Juli 99)	- 214,7	- 210,5	- 114,9	- 121,4	Résultats prévus sans nouvelles mesures (situation en juillet 99)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die zusätzlichen Belastungen ergaben sich vorab aus konjunkturell bedingten Änderungen der Ertragsschätzungen bei den kantonalen Steuern, durch den Rückgang der prognostizierten Bundessteueranteile und durch finanzielle Verschlechterungen als Folge des Stabilisierungsprogramms 1998 des Bundes.

Die folgende Grafik fasst die vorstehenden Ausführungen zusammen und zeigt einen Vergleich zwischen den Finanzplanzahlen 2000 bis 2002, Stand September 1998 und Stand Juli 1999. Nicht darin enthalten sind die Massnahmen, die der Regierungsrat im Rahmen des Neuen Massnahmenprogramms zur Haushaltsanierung (NMH) ergreifen will. Mit andern Worten wird die finanzpolitische Entwicklung dargestellt, die prognostiziert werden müsste, falls der Regierungsrat nicht mit dem NMH ein weiteres Sanierungspaket vorsehen würde.

3. Contexte du nouveau plan financier

3.1 Actualisation des données du plan financier

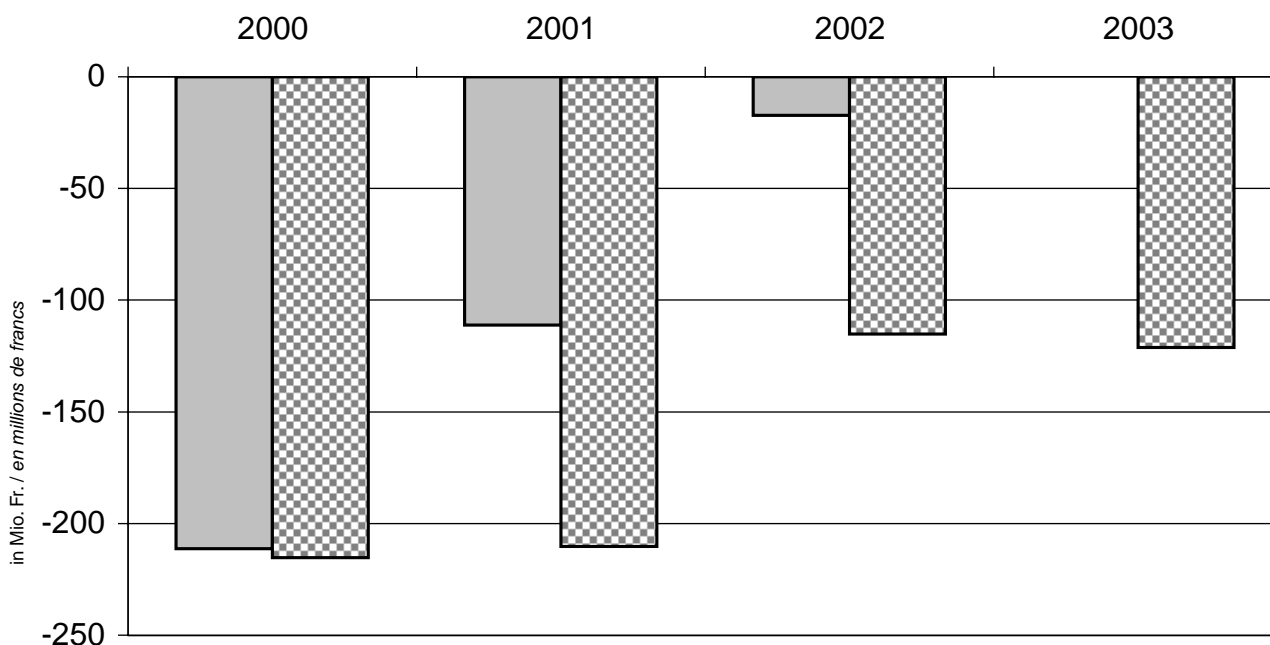
Lors de la mise à jour des données du plan financier au cours du premier semestre 1999, les finances cantonales ont à nouveau montré des signes de détérioration. Sans le Nouveau train de mesures d'assainissement des finances, voici l'évolution que le Conseil-exécutif aurait dû prévoir pour le compte de fonctionnement:

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Les charges supplémentaires s'expliquaient principalement par la différence, due à la conjoncture, entre les revenus fiscaux escomptés et ceux qui avaient été encaissés: conséquence du programme de stabilisation 1998 de la Confédération, les rentrées de l'impôt cantonal avaient en effet été inférieures aux prévisions suite à la diminution des recettes de l'impôt fédéral direct et des liquidités.

Le graphique ci-dessous est une illustration des explications qui précèdent: il s'agit d'une comparaison entre le plan financier 2000 à 2002, la situation en septembre 1998 et la situation en juillet 1999. Il ne tient pas compte des mesures que le Conseil-exécutif entend mettre en œuvre dans le cadre du Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA). Autrement dit, il représente l'évolution vraisemblable des finances si le gouvernement n'avait pas décidé de poursuivre l'assainissement des finances en lançant le NTA.

Saldo der Laufenden Rechnung / solde du compte de fonctionnement



■ Planzahlen 00-02 (Sept. 98) / chiffres du plan 99-02 (sept. 98)
 ■ Planzahlen 00-03 exkl. NMH (Juli 98) / chiffres du plan 99-03 NTA non inclus (juillet 98)
 exkl. Rückstellungen DFAG / provisions pour la DFAG non incluses

3.2 Finanzpolitische Vorgaben des Grossen Rates

Dieser neuen Lage standen unter anderem die finanzpolitischen Vorgaben des Grossen Rates gegenüber, die dieser in der Novembersession 1998 in der Form von zwei Motionen überwiesen hatte. Nebst anderen Punkten wird darin folgendes verlangt:

- Die konsequente Fortführung der Haushaltsanierung mit Schwerpunkt auf den grossen Aufwand- bzw. Ausgabenblöcken (vgl. Kap. 7.1.1).
- Eine ausgeglichene Rechnung im Jahr 2001 (vgl. Kap. 7.1.2).
- Die Plafonierung der Staatsbeiträge (ohne Lastenverteilungssysteme) in ihrer Gesamtsumme (vgl. Kap. 7.1.3).
- Die Plafonierung in der Kontengruppe 318 (vgl. Kap. 7.1.4).
- Überprüfung des Plafonds für die Nettoinvestitionen (vgl. Kap. 7.2).

3.2 Les consignes financières du Grand Conseil

Cette nouvelle situation était notamment en porte à faux avec les consignes financières données par le Grand Conseil dans deux motions adoptées durant la session de novembre 1998. Dans ces motions, le parlement exigeait en particulier les mesures suivantes:

- la poursuite sans faiblir de l'assainissement des finances orienté essentiellement sur les gros blocs de charges et de dépenses (Cf. chap. 7.1.1);
- l'équilibre des comptes pour 2001 (Cf. chap. 7.1.2);
- le plafonnement du montant global des subventions cantonales [sans les systèmes de répartition des charges] (Cf. chap. 7.1.3);
- le plafonnement du groupe de comptes 318 (Cf. chap. 7.1.4);
- l'abaissement du plafond de l'investissement net (Cf. chap. 7.2).

Mit der ablehnenden Kenntnisnahme des Finanzplans 2000–2002 verlangte der Grosse Rat zudem folgendes in seiner Planungserklärung gemäss Artikel 61 des Grossratsgesetzes (GRB 1921):

- Für das Jahr 2001 ist dem Grossen Rat eine ausgeglichene Laufende Rechnung in Voranschlag und Staatsrechnung vorzulegen (vgl. Kap. 7.1.2).
- Ab dem Jahr 2002 ist dem Grossen Rat eine Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss (ohne Berücksichtigung eines allfälligen Abbaus des Bilanzfehlbetrags) in Voranschlag und Staatsrechnung vorzulegen.
- Dem Grossen Rat ist spätestens zusammen mit dem Voranschlag 2002 ein Konzept zum Abbau des Bilanzfehlbetrags vorzulegen.

Ayant pris connaissance du plan financier 2000–2002, le Grand Conseil a exprimé sa désapprobation, et, dans sa déclaration de planification selon l'article 61, 1^{er} alinéa de la loi sur le Grand Conseil (AGC 1921), il a exigé les mesures supplémentaires suivantes:

- pour l'exercice 2001, l'équilibre du compte de fonctionnement à la fois au budget et au compte d'Etat (Cf. chap. 7.1.2);
- à partir de l'exercice 2002, un excédent de revenus du compte de fonctionnement à la fois au budget et au compte d'Etat (sans tenir compte d'une éventuelle réduction du découvert du bilan);
- la présentation au Grand Conseil, au plus tard en même temps que le projet de budget 2002, d'un plan visant à réduire le découvert du bilan.

4. Wirtschafts- und finanzpolitisches Umfeld

4.1 Konjunkturelles Umfeld

4.1.1 Schweiz

Die meisten Prognoseinstitute gehen in ihren Prognosen vom Juni 1999 davon aus, dass die gegenwärtige moderate Konjunkturerholung weiter andauern wird. Die Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich (KOF/ETHZ) und die Konjunkturforschung Basel AG (BAK) prognostizieren beispielsweise für 1999 ein Wachstum des realen Bruttoinlandsproduktes (BIP) von 1,4 Prozent. Für das Jahr 2000 wird von den Prognoseinstituten ein reales Wachstum des BIP in der Grössenordnung von 1,5 bis 2,0 Prozent angenommen.

Dank des BIP-Wachstums wird auch eine weitere Erholung am Arbeitsmarkt erwartet. Nachdem die durchschnittliche Arbeitslosenquote 1998 noch 3,9 Prozent betrug, prognostiziert die KOF/ETHZ für 1999 eine Arbeitslosenquote von 3,0 Prozent und für 2000 eine solche von 2,8 Prozent. Eine weitere nachhaltige Verbesserung auf dem Arbeitsmarkt wird vom weiteren Verlauf des Wirtschaftswachstums abhängig sein.

Für das laufende und das nächste Jahr kann mit tief bleibenden Teuerungsraten gerechnet werden. Die Prognosen für die Jahre 1999 und 2000 bewegen sich zwischen 0,5 und 1,5 Prozent, wobei die Prognosewerte für 2000 höher liegen als für das laufende Jahr.

4.1.2 Kanton Bern

Wie in den vergangenen Jahren geht die BAK davon aus, dass die Volkswirtschaft des Kantons Bern im Vergleich zum schweizerischen Mittel nur unterdurchschnittlich wachsen wird. Für die kommenden fünf Jahre wird prognostiziert, dass die jährliche Wachstumsrate um 0,5 Prozentpunkte unter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt liegen wird.

Dieser Prognose liegt die seit langem bekannte Tatsache zugrunde, dass die wachstumsstärksten Branchen im Kanton Bern deutlich untervertreten sind (Banken, Chemie), bzw. nur einen relativ geringen Anteil an die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung leisten (Telekommunikation, Uhren, Versicherungen).

Aus der unterdurchschnittlichen Wachstumsentwicklung der bernischen Volkswirtschaft lässt sich nicht die Aussage ableiten, die im Kanton Bern ansässigen Firmen seien weniger wettbewerbsfähig. Die Wettbewerbsfähigkeit eines Unternehmens misst sich an seiner relativen Position zu anderen Anbietern derselben Branche, nicht aber an seiner Wertschöpfungsstärke im gesamtwirtschaftlichen Vergleich.

4. Contexte économique et financier

4.1 Contexte conjoncturel

4.1.1 Suisse

La plupart des instituts de recherches estiment dans leurs prévisions de juin 1999 que la légère détente conjoncturelle actuelle va se poursuivre. Ainsi, l'institut de recherches conjoncturelles de l'EPF à Zurich (KOF/EPFZ) et l'institut de recherches conjoncturelles de Bâle (BAK) prévoient pour 1999 une croissance réelle du produit intérieur brut (PIB) de 1,4 pour cent. Dans l'ensemble, les instituts de recherches estiment que le taux de croissance réelle du PIB sera de l'ordre de 1,5 à 2,0 pour cent.

Grâce à cette croissance du PIB, on espère aussi que le marché de l'emploi poursuivra la détente amorcée. Alors qu'en 1998, le taux annuel moyen de chômage s'élevait encore à 3,9 pour cent, le KOF/EPFZ prévoit un taux de chômage de 3,0 pour cent pour 1999 et de 2,8 pour cent pour 2000. L'amélioration du marché de l'emploi dépend toutefois de la progression de la croissance économique.

Pour cette année et l'année prochaine, le taux d'inflation devrait rester bas. Les prévisions pour 1999 et 2000 oscillent entre 0,5 et 1,5 pour cent, la valeur prévue pour 2000 étant toutefois plus élevée que pour l'année en cours.

4.1.2 Canton de Berne

Comme pour les années précédentes, le BAK prévoit que l'économie publique du canton de Berne enregistrera une croissance inférieure à la moyenne nationale. Ainsi, selon les prévisions portant sur les cinq prochaines années, le taux de croissance annuel devrait être inférieur de 0,5 point à la moyenne suisse.

Cette situation est due au fait que dans le canton de Berne les branches à forte croissance (banques, industrie chimique) sont nettement sous-représentées ou ne contribuent que dans une moindre mesure à la valeur ajoutée générée par l'ensemble de l'économie (télécommunications, horlogerie, assurances).

Le fait que l'évolution générale de la croissance de l'économie publique bernoise soit inférieure à la moyenne suisse ne signifie pas que les sociétés installées dans le canton de Berne sont moins compétitives. La compétitivité d'une entreprise se mesure en effet à sa situation par rapport à ses concurrents et n'est donc pas fonction de l'importance de sa valeur ajoutée à l'échelle de l'économie nationale.

Hingegen lassen die unterdurchschnittlichen BIP-Wachstumsraten und damit verbunden das anhaltend unterdurchschnittliche Wachstum der Steuererträge den zwingenden Schluss zu, dass sich der Kanton Bern das durchschnittliche Dienstleistungsangebot der schweizerischen Kantone nicht in allen Bereichen leisten kann. Die Einsicht in diese Tatsache ist für die zukünftige gedeihliche Entwicklung von Gesellschaft und Wirtschaft im Kanton Bern von zentraler Bedeutung.

4.2 Finanzpolitik: Steuererhöhung versus Ausgabenreduktion

Zur Sanierung der Staatsfinanzen bieten sich grundsätzlich drei Möglichkeiten an: eine Erhöhung der Einnahmen, eine Reduktion der Ausgaben oder eine Kombination dieser beiden Massnahmen.

Der Regierungsrat hat sich im Einklang mit empirischen Untersuchungen in seiner Sanierungspolitik schwergewichtig für den Weg über Ausgabenkürzungen entschieden. Erfolgreiche Haushaltsanierungen unterscheiden sich von nicht erfolgreichen dadurch, dass erstere vor allem auf Ausgabenkürzungen setzen. Dies liegt in erster Linie daran, dass Steuererhöhungen zu Effizienzverlusten führen, indem Spar-, Investitions-, Konsum- sowie Arbeitsangebotsentscheide und damit letztlich das Wirtschaftswachstum negativ beeinflusst werden. Im Kanton Bern trifft dies auf Grund der hohen Steuerbelastung für natürliche Personen ganz besonders zu.

Ausgabenreduktionen des Staates können zwar kurzfristig auch negative Effekte auf Wachstum und Beschäftigung haben. Mittelfristig ist aber mit positiven Wirkungen zu rechnen: Einerseits sinkt durch die tiefere Zinslast für die Schuldenfinanzierung der Gegenwartswert zukünftiger Steuerzahlungen. Andererseits stehen bei sinkender Steuerbelastung den Privaten mehr Mittel für Investitionen zur Verfügung. Eine nachhaltige Sanierung der Staatsfinanzen kann insgesamt die Erwartungen der Wirtschaftssubjekte dahingehend beeinflussen, dass sie die Stabilisierung längerfristig als Zunahme ihres Wohlstandes interpretieren, weil die Bedienung der Staatsschuld weniger Steuermittel erfordert. Ausgabenkürzungen sollten dabei – auch im Interesse künftiger Generationen – bei staatlichen Konsumausgaben (Benutzerausgaben usw.) und nicht bei Investitionen beschlossen werden, welche die Produktivität der Wirtschaft positiv beeinflussen.

Eine Sanierung des Finanzhaushaltes mittels einer Erhöhung der allgemeinen Staatssteuer muss auch aus folgenden Gründen klar ausser Betracht fallen: Während der Kanton Bern bei der Unternehmensbesteuerung im interkantonalen Vergleich mit einer knapp unterdurchschnittlichen Belastung den 7. Rang einnimmt, liegt die Steuerbelastung der natürlichen Personen deutlich, nämlich um 21 Prozent, über dem schweizerischen Mittel, was Rang 22 entspricht. Diese Position ist zu verbessern, da bereits ein Verharren auf dem heutigen Niveau den Wirtschaftsstandort Bern weiter schwächen und insbesondere die künftigen Wachstumschancen der bernischen Wirtschaft beeinträchtigen würde.

Cependant, au vu de la faiblesse des taux de croissance du PIB, et par conséquent de la croissance des revenus fiscaux, force est de conclure que le canton de Berne ne peut pas garantir dans tous les secteurs l'offre moyenne de prestations présentée par l'ensemble des cantons suisses. La compréhension de cette réalité est capitale pour l'avancée de la prospérité sociale et économique de notre canton.

4.2 Politique financière: augmentation des impôts ou réduction des dépenses

Il existe en principe trois façons de redresser les finances cantonales: augmenter les recettes, réduire les dépenses ou les deux à la fois.

S'appuyant sur les analyses empiriques de sa politique d'assainissement, le Conseil-exécutif a choisi la solution de la réduction des dépenses. Les cas d'assainissement des finances réussis se différencient des autres par le fait qu'ils ont été réalisés par le biais d'une réduction des dépenses. En effet, les augmentations d'impôts sont contraproductives car elles impliquent des mesures d'économie, ainsi que des choix dans les investissements, la consommation et les emplois qui finalement freinent la croissance. Quoiqu'il en soit, la fiscalité élevée frappant les personnes physiques dans le canton de Berne ne permet absolument pas d'envisager cette solution.

Certes, on ne peut nier que la réduction des dépenses publiques risque, à court terme, de freiner la croissance et de faire diminuer le nombre d'emplois. A moyen terme cependant, on peut espérer un bénéfice de la diminution du coût des dettes – qui équivaut aux futures recettes fiscales estimées actuellement. En outre, les fonds libérés par une réduction des impôts pourront être affectés à des investissements privés. Globalement, les acteurs de l'économie voient dans la poursuite de l'assainissement des finances cantonales et la stabilisation une amélioration à long terme de leur situation économique puisque les contribuables seront moins sollicités pour le paiement des intérêts de la dette publique. Pour ce qui est des dépenses cantonales, les coupes devraient, pour le bien des générations futures également, concerner les dépenses de consommation et non pas les investissements, qui influent sur la productivité de l'économie.

Par ailleurs, la fiscalité des entreprises et des personnes physiques constitue un autre motif interdisant de recourir à une augmentation des impôts cantonaux pour redresser les finances publiques. Si le canton de Berne occupe la 7^e place à l'échelle nationale pour la charge fiscale des entreprises, soit une fiscalité légèrement inférieure à la moyenne, il se situe par contre bien en dessus de cette moyenne (+ 21 pour cent) pour la fiscalité des personnes physiques, soit à la 22^e place. En l'occurrence, le canton de Berne doit améliorer ce classement puisque son maintien à ce niveau suffirait à lui seul à diminuer l'attrait qu'il exerce en tant que site économique et, en particulier, à hypothéquer ses chances de croissance économique.

4.3 Interkantonaler Vergleich

Trotz der erfreulichen Fortschritte in der bisherigen Sanierungspolitik ist es dem Kanton Bern noch nicht gelungen, seine Position im interkantonalen Vergleich bezüglich aller wichtiger Vergleichszahlen zu verbessern: So verzeichnet der Kanton Bern beispielsweise den höchsten Bilanzfehlbetrag aller Kantone (Ende 1998: 4,175 Mrd. Fr.) und liegt, wie im vorhergehenden Kapitel erläutert, bei der Steuerbelastung natürlicher Personen deutlich über dem schweizerischen Mittel.

Der Kanton Bern gehört jedoch bei den staatlichen Leistungen in verschiedenen Bereichen zur nationalen Spitze: sein Angebot ist umfassend. Vergleicht man die Finanzkraft der Kantone, liegt der Kanton Bern hingegen bloss an 18. Stelle.

Der Kanton Bern wird sich bezüglich staatlicher Leistungen weder an der Landesspitze noch am Landesdurchschnitt orientieren können, sondern er hat sich an seiner Wirtschaftskraft auszurichten. An staatlichen Leistungen kann im Kanton Bern nur angeboten werden, was mit Steuererträgen auch langfristig finanziert werden kann.

4.3 Comparaison avec les autres cantons

En dépit des progrès réjouissants de sa politique d'assainissement, le canton de Berne n'a pas encore réussi à améliorer, par rapport aux autres cantons, sa position dans les secteurs financiers qui font l'objet d'une comparaison au niveau national. A titre d'exemple, le canton de Berne enregistre le découvert cantonal le plus élevé (4,175 milliards à fin 1998) et, comme nous l'avons dit dans le chapitre précédent, la charge fiscale frappant les personnes physiques y est nettement supérieure à la moyenne.

Par contre, pour ce qui des prestations publiques, le canton de Berne caracole en tête dans divers domaines pour lesquels il offre une large palette de prestations. Or, il n'occupe que la 18^e place dans le classement des cantons selon la capacité financière.

Le canton de Berne ne peut plus offrir des prestations supérieures ou égales à la moyenne nationale: il doit tenir compte de sa puissance économique et se contenter désormais d'offrir uniquement les prestations qu'il pourra aussi financer à long terme avec les recettes fiscales.

5. Finanzpolitischer Handlungsbedarf

Gemäss Artikel 101 Abs. 1 der Kantonsverfassung ist der kantonale Finanzhaushalt einerseits konjunkturgerecht zu führen und andererseits mittelfristig auszugleichen. Damit kann sich der Kanton Handlungsfreiheit bewahren. Es wird aber auch verhindert, dass er Schuldenlasten auf künftige Generationen abwälzt. Die beiden genannten Grundsätze stehen in einem Spannungsfeld zueinander (Handbuch des bernischen Verfassungsrechts, S. 516). Das gleiche Spannungsfeld (Artikel 2 Abs. 1 und 2 FHG) besteht auf Gesetzesstufe. Gemäss Artikel 16 FHG ist der Bilanzfehlbetrag mittelfristig durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung abzutragen.

Es ist festzustellen, dass die Staatsrechnungen des Kantons Bern zwischen 1990 und 1997 mit Defiziten abgeschlossen haben. Erst 1998 konnte ein kleiner Ertragsüberschuss von 22 Millionen Franken ausgewiesen werden, der jedoch stark auf einmalige Einflüsse zurückzuführen ist.

Die primäre Aufgabe der Finanzpolitik besteht darin, für eine dauerhafte und tragbare Finanzierung der Staatsaufgaben zu sorgen. Weitere Defizite sind für den Kanton Bern nicht mehr tragbar. Es ist die feste Überzeugung des Regierungsrates, dass das wirtschaftliche Wachstum und damit die Wohlfahrt der ganzen Bevölkerung in unserem Kanton entscheidend von geordneten Staatsfinanzen abhängen.

Die Staatsfinanzen sind für den Regierungsrat dann geordnet, wenn der Bilanzfehlbetrag sich verringert und die Schuldenquote sich merklich zurückgebildet hat. Nur auf diese Weise wird die wirtschaftspolitische Handlungsfähigkeit zurückgewonnen, die es erlaubt, zur Erhöhung der Leistungsfähigkeit der bernischen Wirtschaft weiterhin zu investieren und die Möglichkeit eröffnet, die Steuern zu senken, um im interkantonalen Standortwettbewerb bestehen zu können. Damit will der Regierungsrat die Voraussetzungen schaffen, dass der Kanton für seine Bevölkerung lebenswert bleibt, gute Perspektiven eröffnet und die Rahmenbedingungen für die Wirtschaftsunternehmen weiter verbessert werden können.

Vor diesem Hintergrund hat der Grosse Rat in der Novembersession 1998 eine Beschleunigung in der Haushaltsanierung mit folgenden Schwerpunkten verlangt:

- Konsequente Fortführung der Haushaltsanierung mit Schwergewicht auf den grossen Aufwand- bzw. Ausgabenblöcken.
- Ausgeglichene Rechnung im Jahre 2001.
- Ertragsüberschüsse in den Jahren 2002 und 2003.

5. Nécessité d'agir au plan de la politique financière

L'article 101, 1^{er} alinéa de la Constitution cantonale dispose d'une part que la gestion des finances doit être adaptée à la conjoncture et d'autre part que les finances doivent être équilibrées à moyen terme. Cette disposition accorde au canton une certaine marge de manœuvre, tout en empêchant que le poids de la dette ne se répercute sur les générations futures. Or, ces deux principes sont en opposition (Manuel du droit constitutionnel bernois, p. 516), une opposition qui se retrouve dans la loi (article 2, 1^{er} et 2^e al. LF). Selon l'article 16 LF, le découvert doit être compensé à moyen terme par des excédents du compte de fonctionnement.

Entre 1990 et 1997, les comptes du canton de Berne se sont toujours soldés par des déficits. En 1998 seulement, on a enregistré un petit excédent de revenus de 22 millions de francs, toutefois fortement dû à des facteurs uniques.

Le premier devoir de la politique financière consiste à assurer le financement durable et supportable des tâches publiques. Or le canton de Berne ne peut plus supporter de nouveaux déficits. Le Conseil-exécutif est intimement persuadé que la croissance économique de notre canton, et partant le bien-être de toute sa population, dépendent de manière décisive de la santé de ses finances publiques.

Pour le Conseil-exécutif, la santé des finances publiques signifie que le découvert du bilan diminue et que la quote-part de l'endettement recule nettement. C'est la seule façon de récupérer la capacité d'action économique qui permet de continuer à investir pour accroître les performances de l'économie bernoise et qui offre la possibilité de réduire les impôts pour permettre au canton d'améliorer sa position par rapport aux autres cantons en la matière. Le Conseil-exécutif entend ainsi instaurer les conditions pour que cela vaille la peine de vivre dans ce canton, pour ouvrir des perspectives favorables et améliorer les conditions-cadre pour les entreprises économiques.

Dans ce contexte, le Grand Conseil a exigé, pendant la session de novembre 1998, une accélération de l'assainissement des finances et fixé les priorités suivantes:

- la poursuite sans faiblir de l'assainissement des finances axée en premier lieu sur les gros blocs de charges et de dépenses;
- l'équilibre des comptes en 2001;
- des excédents de revenus en 2002 et 2003.

6. Neues Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung (NMH)

Nach einer Lagebeurteilung zu Beginn des Jahres 1999 leitete der Regierungsrat die Fortsetzung der Aufgabenüberprüfung in allen kantonalen Politikbereichen ein. Dieser Aufgabenüberprüfung lag die Vorgabe des Regierungsrates zugrunde, dass die Sanierung des Haushalts aufwandseitig fortgesetzt werden muss.

6.1 Vorgehen

Die Erarbeitung des neuen Haushaltpakets war eine sachlich und politisch anspruchsvolle Aufgabe. Bereits für das Jahr 2000 musste eine massgebende Entlastung des Haushalts erreicht werden, eine Vorgabe, die sich für die Jahre 2002 und 2003 noch erhöhte.

Das Schwergewicht bei der Sanierung des Haushalts musste wiederum auf der Aufwandseite liegen, denn die Möglichkeiten für die Erhöhung von Gebühren sind weitgehend ausgeschöpft, und eine Anhebung der direkten Steuern ist aus wirtschaftlichen Gründen abzulehnen und auch politisch nicht durchführbar.

Damit die Haushaltsziele erreicht werden konnten, musste in allen Bereichen gespart und saniert werden. Der Sanierungsschritt konnte allerdings nur gelingen, wenn bei den grossen Aufgabenbereichen, die den Haushalt besonders prägen, signifikante Sanierungseffekte erzielt wurden.

In einem intensiven, mehrstufigen Verfahren, das sich an den im vergangenen Jahr mit dem Legislaturanierungsprogramm (LSP) neu konzipierten Prozessen und Methoden anlehnte, erarbeitete der Regierungsrat unter Einbezug der Verwaltung in der ersten Jahreshälfte 1999 das Neue Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung (NMH). Die Beschlüsse des Regierungsrates im Rahmen des NMH werden den Finanzhaushalt in der Planperiode 2000 bis 2003 um 89 bis 166 Millionen Franken wiederkehrend entlasten. Nachfolgend werden sie unter den Titeln «Aufgabenfelder» (Kap. 6.2.) und «Staatspersonal und Lehrerschaft» (Kap. 6.3) dargestellt.

Der Grosse Rat hatte in der vergangenen Novembersession hinsichtlich der Fortsetzung der Haushaltsanierung deutliche Vorgaben gemacht, im Bewusstsein, dass deren Umsetzung für alle Beteiligten ausserordentlich schwierig sein wird. Er hat offensichtlich auch in Kauf genommen, dass damit verkürzte Gesetzgebungsverfahren verbunden sein können und betroffene Empfänger staatlicher Leistungen im Vorfeld des parlamentarischen Verfahrens möglicherweise nur in reduzierter Form einbezogen werden können. Allerdings wird sich auch das Sanierungspaket NMH wie die bisherigen dadurch auszeichnen, dass für die einzelnen Massnahmen unterschiedliche Zuständigkeiten und gestaffelte Realisierungstermine gegeben sein werden.

6. Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA)

Après avoir effectué une analyse de la situation début 1999, le Conseil-exécutif lança la poursuite du contrôle des tâches dans tous les domaines de la politique cantonale. Le Conseil-exécutif s'était fixé pour consigne de poursuivre de l'assainissement des finances du côté des charges.

6.1 Façon de procéder

L'élaboration du nouveau train de mesures a constitué une tâche ambitieuse, à la fois aux plans matériel et politique. Il fallait en effet parvenir à alléger notablement les finances en 2000 déjà, la consigne étant encore plus exigeante pour 2002 et 2003.

Il s'agissait une nouvelle fois d'assainir les finances en intervenant en priorité du côté des charges, puisque les possibilités d'augmenter les émoluments étaient largement épuisées et que toute augmentation des impôts directs devait être rejetée, d'une part pour des raisons économiques et d'autre part parce qu'étant impossible à faire passer au plan politique.

Pour atteindre les objectifs d'assainissement, il fallait économiser et assainir dans tous les domaines. Si l'on voulait que cette étape de l'assainissement réussisse, il était indispensable de prendre des mesures décisives dans les grands champs d'activité, d'une importance financière toute particulière.

Dans un processus intensif à plusieurs échelons, inspiré des nouveaux processus et méthodes conçus l'an dernier pour le Programme d'assainissement de la législature (PAL), le Conseil-exécutif a élaboré au cours du premier semestre 1999 le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA) en intégrant l'administration à ses travaux. Les arrêtés du Conseil-exécutif relatifs au NTA se traduiront par des allègements périodiques de 89 à 166 millions de francs pendant la période de planification 2000 à 2003. Ils sont présentés ci-après sous les titres «Champs d'activité» (chap. 6.2) et «Personnel cantonal et enseignants» (chap. 6.3).

Pendant la session de novembre passée, le Grand Conseil a fixé des consignes claires pour la poursuite de l'assainissement des finances tout en sachant parfaitement qu'il serait extrêmement difficile à toutes les personnes concernées de les appliquer. Il a de toute évidence également prévu que cela pourrait entraîner un raccourcissement des processus législatifs et qu'il ne serait peut-être possible de faire participer les bénéficiaires de prestations publiques concernés avant le processus parlementaire que dans une mesure limitée. Le nouveau train de mesures NPA se caractérise lui aussi par le fait que les mesures arrêtées relèvent de compétences différentes et seront réalisées suivant des délais échelonnés.

6.2 Aufgabenfelder

6.2.1 Massnahmen und Kompetenzen zu deren Umsetzung

In der folgenden Tabelle werden die einzelnen Massnahmen, geordnet nach Aufgabenfeldern und mit gleichzeitiger Angabe der Kompetenz zur Umsetzung aufgelistet. Aufgeführt werden nur Massnahmen von einer gewissen Tragweite und die nicht im Rahmen von laufenden Optimierungen im ordentlichen Verwaltungsvollzug, welche eine permanente Führungsaufgabe darstellen, umgesetzt werden. Zusätzlich werden die nachfolgend aufgeführten Massnahmen im Anhang detailliert aufgeführt.

6.2 Champs d'activité

6.2.1 Mesures et compétences de réalisation

Le tableau ci-après indique les différentes mesures, classées en fonction des champs d'activité, ainsi que l'organe compétent pour leur réalisation. Seules sont présentées les mesures d'une certaine portée et qui ne sont pas exécutées dans le cadre de mesures courantes d'optimisation dans l'exécution administrative ordinaire, qui représentent quant à elles une tâche de direction permanente. Les mesures ci-après sont en outre décrites de manière détaillée en annexe.

Aufgabenfeld Champ d'activité	Nr. n°	Kompetenz Compétence	Massnahme Mesure
Landwirtschaft Agriculture	831 VOL 01	DIR / RR(CE)	Einsparungen in der landwirtschaftlichen Bildung und in der Agrarverwaltung. Economies dans le domaine de la formation et de la consultation agricoles.
	831 VOL 02	DIR	
	831 VOL 03	RR(CE)	
	831 VOL 04	DIR / RR(CE)	
Waldwirtschaft Sylviculture	832 VOL 01	DIR	Kürzung der Abgeltungen für den Forstschutz. Réduction des indemnités versées pour la protection des forêts.
Wirtschaftliche Entwicklung Développement de l'économie	833 VOL 01	RR(CE)	Geordneter Rückzug aus der Wohnbauförderung. Renonciation progressive à l'encouragement à la construction de logements.
Gesundheitswesen Santé publique	841 GEF 01	RR(CE)	Aufhebung der Aufgabenfestlegungen nach Spitalgesetz bei fünf Spitalverbänden und Kostensenkungen im Bereich der Akutversorgung. Suppression des déterminations de tâches au sens de la loi sur les hôpitaux de cinq syndicats hospitaliers et réduction des charges dans le domaine des soins aigus.
	841 GEF 02	DIR	
Fürsorgewesen Prévoyance sociale	842 GEF 01	DIR	Abschluss von Leistungsvereinbarungen mit allen direkt subventionierten Alters- und Langzeitpflegeeinrichtungen sowie Einführung restriktiver Kostenobergrenzen. Conclusion de mandats de prestations prévoyant des limites de coûts restrictives avec tous les foyers pour personnes âgées et institutions de long séjour directement subventionnés.
	842 GEF 02	DIR	Weiterführung der vom Grosse Rat in der Novembersession 1998 beschlossenen Massnahmen mit restriktiven Kostenvorgaben im Behindertenbereich sowie im Kinder- und Jugendbereich. Mise en œuvre des réductions arrêtées par le Grand Conseil pendant la session de novembre 1998 et des restrictions financières imposées aux institutions pour handicapés, enfants et adolescents.
	842 GEF 03	DIR	Kostenobergrenzen für Pflege- und hauswirtschaftliche Leistungen von Spitex-Organisationen. Introduction de coûts plafonds pour les prestations de soins et les prestations ménagères fournies par les organisations d'aide et de soins à domicile.

Aufgabenfeld Champ d'activité	Nr. n°	Kompetenz Compétence	Massnahme Mesure
	842 GEF 04 842 GEF 05	DIR DIR	Budgetkürzungen bei der Interkantonalen Fürsorge, restriktive Budgetvorgaben bei Beratungsstellen und anderen Fürsorgeinstitutionen. Restrictions budgétaires dans le domaine de l'aide sociale intercantonale, fixation de consignes restrictives pour plusieurs centres de consultation et autres institutions sociales.
	842 GEF 06	RR(CE)	Ausrichtung von Unterstützungsbeiträgen für den Grundbedarf II aufgrund der minimalen Pauschale gemäss SKOS-Richtlinien. Dans le domaine de l'aide sociale, versement du montant minimum du forfait II pour l'entretien prévu par les normes de la CSIAS.
Gemeinden und Raumordnung Affaires communales et organisation du territoire	851 JGK 01	GR(GC)	Reduktion der Planungsbeiträge an Gemeinden. Réduction des subventions versées aux communes pour leurs mesures d'aménagement.
Sozialversicherung Familien- und Jugendhilfe Assurances sociales, aide à la famille et à la jeunesse	853 JGK 01	RR(CE)	Kostendeckende Gebühren für Urkundengenehmigungen und für die Beaufsichtigung von Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen. Majoration des émoluments perçus pour la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance ainsi que pour l'approbation des statuts.
Gerichts- und Justizverwaltung Administration judiciaire et de la justice	874 JGK 01	DIR	Kostenreduktionen im Bereich der Informatikwartung. Réduction des coûts dans le domaine de la maintenance des auxiliaires informatiques.
Polizeiverwaltung Administration de la police	862 POM 03 862 POM 04	GR(GC) BR(CF)	Rationalisierungsmassnahmen und kostendeckende Gebühren im Zivilstandswesen. Mesures de rationalisation et augmentation des émoluments en matière d'état civil.
Schutz und Sicherheit Protection et sécurité	863 POM 01	RR(CE)	Beschleunigung der Zusammenlegung des Amts für Militärverwaltung/-betriebe mit dem Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe. Accélération du regroupement de l'Office de l'administration et des exploitations militaires et de l'Office de la sécurité civile.
Freiheitsentzug / Betreuung Privation de liberté / mesures d'encadrement	865 POM 01	DIR	Rationalisierungsmassnahmen und engere Kreditbewirtschaftung im Infrastrukturbereich. Mesures de rationalisation et gestion plus serrée des crédits dans le domaine des infrastructures.
Finanzen Finances	871 FIN 01	DIR	Reduktion der Kapitalbeschaffungs- und -verwaltungskosten durch nochmals verbesserten Einsatz moderner Finanzmarktinstrumente. Réduction du coût du financement et des frais administratifs par une utilisation encore meilleure d'instruments financiers modernes.
	871 FIN 03	RR(CE)/ GR(GC)	Verzicht auf Verzinsung von Lotteriel-, Sport- und Kulturfonds. Suppression de la rémunération des Fonds de loterie, du sport et pour les actions culturelles.
	871 FIN 04	GR(GC)	Kürzung des Kantonsbeitrags an den Fonds zum Finanzausgleich. Réduction de la contribution cantonale au Fonds de péréquation financière.

Aufgabenfeld Champ d'activité	Nr. n°	Kompetenz Compétence	Massnahme Mesure
Informatik Informatique	874 FIN 01 874 FIN 02	DIR RR(CE)	Weitere Reduktion des Informatikaufwandes. Nouvelle réduction des charges d'informatique.
Baulicher Unterhalt Entretien des bâtiments Erziehungsdirektion / Direction de l'instruction publique	801 ERZ 01	DIR	Kürzungen im Bereich des baulichen Unterhalts. Coupes dans le domaine de l'entretien des bâtiments.
Kindergarten / Volksschule Jardin d'enfants / scolarité obligatoire	881 ERZ 01	DIR	Als Folge der sinkenden Geburtenzahlen Klassenschliessungen in der Volksschule (in 3 Jahren 30 Klassen). Les chiffres de la natalité étant en baisse, fermeture de classes de la scolarité obligatoire (30 classes en 3 ans).
	881 ERZ 04 881 ERZ 05	RR(CE) RR(CE)	Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion / gleichzeitig Anrechnung von 1 Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft ab 1.8. 2000. Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire (1 leçon) / imputation parallèle d'une leçon aux maitres et aux maitresse de classe à partir du 1.8.2000.
Sekundarstufe II Cycle secondaire II	882 ERZ 02 882 ERZ 05	DIR DIR	Abbau von 1 Lektion Turnen/Sport in Vollzeitschulen der Berufs- bildung und auf der Sekundarstufe II / Einführung von Turnen/ Sport als Freifach im dualen System ab 1.8.2000. Suppression d'une leçon de gymnastique/sport dans les écoles à plein temps de la formation professionnelle et dans l'enseignement secondaire du 2 ^e degré / introduction de la gymnastique/sport comme discipline facultative dans le système mixte à compter du 1.8.2000.
	882 ERZ 03 882 ERZ 04	RR(CE) RR(CE)	Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion / gleichzeitig Anrechnung von 1 Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft bei Vollzeitschulen ab 1.8. 2000. Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire d'une leçon/ imputation parallèle d'une leçon aux maitres et aux maitresse de classe dans les formations à plein temps à compter du 1.8.2000.
	883 ERZ 05	RR(CE)	Schliessung von Instituten bzw. Ausbildungsgängen an der Universität (noch nicht definiert). Fermeture d'instituts et suppression de filières de formation de l'Université (pas encore défini).
Tertiärstufe / Bernern Fachhochschule Degré tertiaire / Haute école spécialisée bernoise	883 ERZ 09 883 ERZ 10	RR(CE) RR(CE)	Rationalisierungen der Fachhochschulstrukturen und Optimierun- gen in der Infrastruktur. Rationalisations des structures de la Haute école spécialisée et optimisations des infrastructures.
Erwachsenenbildung Formation des adultes	884 ERZ 01 884 ERZ 03 884 ERZ 04	DIR DIR DIR	Kostenreduktionen im Bereich der Lehrerinnen- und Lehrerfort- bildung. Réductions des coûts dans le domaine de la formation du personnel enseignant.
Kultur und Sport Culture et sport	885 ERZ 01	DIR	Kreditkürzungen im Bereich der Archäologie. Réduction des crédits dans le domaine de l'archéologie.

Aufgabenfeld Champ d'activité	Nr. n°	Kompetenz Compétence	Massnahme Mesure
Gewässerschutz und Abfall Protection des eaux et déchets	891 BVE 01	GR(GC)	Auslagerung von Verwaltungsaufwand in den Abwasserfonds unter gleichzeitiger Senkung des Einheitssatzes für beitragsberechtigte Kosten. Transfert de dépenses administratives au Fonds des eaux usées avec abaissement du taux uniforme applicable aux coûts donnant droit aux subventions.
Öffentlicher Verkehr Transports publics	892 BVE 01 892 BVE 02	RR(CE) GR(GC)	Weitere Rationalisierungs- und Optimierungsmassnahmen im Öffentlichen Verkehr. Mesures de rationalisation et d'optimisation dans les transports publics.
Tiefbau Ponts et chaussées	894 BVE 01	GR(GC)	Senkung der Beiträge an den Unterhalt von Gemeindestrassen. Réduction des subventions à l'entretien des routes communales.
	894 BVE 02	RR(CE)	Senkung der Unterhaltsbeiträge des Kantons im Wasserbau. Réduction des subventions cantonales à l'entretien dans le domaine de l'aménagement des eaux.

6.2.2 Finanzielle Auswirkungen der Massnahmen

Die finanziellen Auswirkungen sämtlicher vom Regierungsrat beschlossenen Vorhaben (also inklusive aller übrigen, in der vorstehenden Liste nicht aufgeführten Massnahmen) können der folgenden, nach Direktionen und Aufgabenfeldern gegliederten Tabelle entnommen werden.

6.2.2 Répercussions financières des mesures

Les répercussions financières de tous les projets adoptés par le Conseil-exécutif (y compris donc de toutes les mesures qui ne sont pas indiquées dans la liste ci-dessus) sont présentées dans le tableau ci-après, classées par Direction et par champ d'activité.

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Total aller Massnahmen nach Aufgabenfeldern	74 143,2	117 441,3	120 601,9	125 122,5	Total de toutes les mesures par champ d'activité

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Volkswirtschaftsdirektion	5 633,1	6 295,0	7 347,6	7 931,2	Direction de l'économie publique
Landwirtschaft	2 400,0	3 061,9	3 944,6	3 944,6	Agriculture
Waldwirtschaft	300,0	300,0	300,0	300,0	Sylviculture
Wirtschaftliche Entwicklung	171,1	171,1	141,0	724,6	Développement de l'économie
Industrie, Gewerbe und Arbeit	2 600,0	2 600,0	2 600,0	2 600,0	Industrie, arts et métiers
Natur	162,0	162,0	362,0	362,0	Nature

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Gesundheitsdirektion	24 000,0	38 150,0	40 650,0	40 650,0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Gesundheitswesen	10 000,0	20 000,0	20 000,0	20 000,0	Santé publique
Fürsorgewesen	14 000,0	18 150,0	20 650,0	20 650,0	Prévoyance sociale

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	2 634,0	3 730,0	4 711,0	5 112,0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Gemeinden und Raumordnung	300,0	350,0	750,0	1 050,0	Affaires communales et organisation du territoire
Allgemeine Verwaltung, Rechtsdienst	1 000,0	1 155,0	1 455,0	1 455,0	Administration générale et service juridique
Sozialversicherungen, Familien- und Jugendhilfe	634,0	1 015,0	1 096,0	1 197,0	Assurances sociales, aide à la famille et à la jeunesse
Gerichts- und Justizverwaltung	100,0	410,0	410,0	410,0	Administration juridique et de la justice
Informatik	600,0	800,0	1 000,0	1 000,0	Informatique

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Polizei- und Militärdirektion	6 503,1	7 517,3	5 008,9	5 061,2	Direction de la police et de affaires militaires
Polizeiverwaltung	1 561,1	1 570,3	1 586,5	1 593,7	Administration de la police
Schutz und Sicherheit	2 000,0	3 000,0	512,4	423,5	Protection et sécurité
Freiheitsentzug und Betreuung	2 942,0	2 947,0	2 910,0	3 044,0	Privation de liberté et mesures d'encadrement

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Finanzdirektion	19 060,0	22 560,0	21 027,4	23 464,1	Direction des finances
Finanzen	19 000,0	22 500,0	18 500,0	18 500,0	Finances
Liegenschaften	0,0	0,0	30,0	30,0	Domaines
Informatik	30,0	30,0	2 467,4	4 904,1	Informatique
Steuern	30,0	30,0	30,0	30,0	Impôts

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Erziehungsdirektion	10 243,0	28 073,0	29 458,0	30 505,0	Direction de l'instruction publique
Allgemeine Verwaltung, Rechtsdienst	0,0	2 000,0	2 000,0	2 000,0	Administration générale et service juridique
Kindergarten / Volksschule	1 115,0	2 925,0	3 405,0	3 735,0	Jardin d'enfants / scolarité obligatoire
Sekundarstufe II	4 690,0	11 810,0	11 995,0	12 392,0	Cycle secondaire II
Tertiärstufe	2 440,0	9 340,0	10 060,0	10 380,0	Degré tertiaire
Erwachsenenbildung	1 498,0	1 498,0	1 498,0	1 498,0	Formation des adultes
Kultur und Sport	500,0	500,0	500,0	500,0	Culture et sport

(in 1000 Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en milliers de francs)
		2001	2002	2003	
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	6 070,0	11 116,0	12 399,0	12 399,0	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Gewässerschutz und Abfall	900,0	800,0	800,0	800,0	Protection des eaux et déchets
Öffentlicher Verkehr	2 600,0	7 746,0	9 029,0	9 029,0	Transports publics
Tiefbau	2 570,0	2 570,0	2 570,0	2 570,0	Ponts et chaussées

6.2.3 Auswirkungen auf die Personalstellen

Die NMH-Massnahmen werden gemäss Beurteilung per Ende August 1999 zu einem Abbau von 575 Personalstellen führen. Schwergewichtig wird dieser Stellenabbau in den Jahren 2000 (mit 287 Stellen) und 2001 (mit 233 Stellen) stattfinden. Zum überwiegenden Teil werden davon der Gesundheits- und Fürsorgebereich sowie der Bildungsbereich betroffen sein. Die 575 betroffenen Personalstellen teilen sich wie folgt auf:

- Subventionierter Bereich (Spitäler, Fürsorge, Berufsbildung): 397 Stellen
- Kantonspersonal: 51 Stellen
- Lehrerschaft: 127 Stellen

Bei einem Bestand von 11 109 Personalstellen in der Kantonsverwaltung entsprechen die 51 abzubauenen Stellen einem Anteil von knapp 0,5 Prozent. Die bei der Lehrerschaft wegfallenden 127 Stellen ergeben bei einem Gesamtbestand von 10 053 Stellen einen Anteil von knapp 1,3 Prozent.

6.2.3 Répercussions sur l'effectif du personnel

Selon l'estimation réalisée fin août 1999, les mesures NTA entraîneront la suppression de 575 postes, réduction des effectifs qui interviendra principalement en 2000 (287 suppressions) et 2001 (233 suppressions). Elle concernera en majeure partie le domaine de la santé publique et de la prévoyance sociale ainsi que le domaine de la formation. Les 575 postes en question se répartissent comme suit:

- domaine subventionné (hôpitaux, aide sociale, formation professionnelle): 397 postes
- personnel cantonal: 51 postes
- enseignants: 127 postes

Sur les 11 109 postes que compte l'administration cantonale, les 51 qui doivent être supprimés représentent à peine 0,5 pour cent. Quant aux enseignants, les 127 postes supprimés représentent environ 1,3 pour cent du total de 10 053 postes.

Im Bildungsbereich wird der Stellenabbau durch Massnahmen auf den verschiedenen Schulebenen erreicht: durch generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl in Volks- und Sekundarschulen, im Bereich der Gymnasien sowie der Berufs- und Technikerschulen, durch Klassenschliessungen sowie durch Lektionenabbau bei Turnen und Sport im Bereich der Sekundarstufe II und der Berufsschulen. Bei 10 bis 15 der insgesamt 127 Stellen im Bereich der Lehrerschaft wird es sich um Verwaltungsstellen handeln.

Die beabsichtigte Schliessung von fünf Bezirksspitalern ist voraussichtlich mit einem Abbau von 200 Personalstellen im Jahr 2001 verbunden. Der effektive Stellenabbau kann erst genauer beziffert werden, wenn über die endgültige Nachnutzung der fünf zu schliessenden Spitäler entschieden ist. Die Massnahmen im Fürsorgebereich (Alters- und Langzeitpflegebereich, Behindertenbetreuung und -pflege sowie Einsparungen in weiteren Bereichen) bewirken einen Abbau von 125 Personalstellen ab dem Jahr 2000. Auf die Gesamtheit der rund 20 000 bis 22 000 Personalstellen im subventionierten Bereich Gesundheit und Fürsorge ergeben die 325 abzubauenen Stellen einen Anteil von rund 1,6 Prozent.

Deutlich betroffen vom Personalabbau ist mit 33 Stellen ebenfalls der Bereich der Polizei- und Militärdirektion durch die (teilweise vorgezogene) Zusammenlegung der beiden Ämter für Militärverwaltung und Bevölkerungsschutz/Katastrophenhilfe sowie durch die Reorganisation der Zivilstandsämter.

Es ist der klare Wille des Regierungsrates, den sich aus dem Neuen Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung ergebenden Stellenabbau möglichst ohne Entlassungen zu vollziehen. Angesichts der raschen Wirksamkeit einzelner Massnahmen ist nicht ausgeschlossen, dass mit dem Stellenabbau auch Entlassungen verbunden sein werden; gemäss dem Kenntnisstand per Ende August 1999 kann darüber allerdings keine zuverlässige Voraussage gemacht werden.

Mit einer sorgfältigen Personalplanung auf der Grundlage der vorhandenen personalpolitischen Instrumente sollen möglichst gute Voraussetzungen geschaffen werden, damit allfällige Entlassungen vermieden oder zahlenmässig möglichst beschränkt werden können (durch Ausnutzung freiwilliger Austritte und altersbedingter Pensionierungen, Umschulung, Weiterbildung, befristete Weiterbeschäftigung, aktive Unterstützung bei der Stellensuche, Weitervermittlung von stellenlos gewordenem Kantonspersonal über die Zentrale Personalkoordinationsstelle des Personalamtes, Erleichterung der vorzeitigen Pensionierung). Welche dieser Massnahmen zu treffen ist, hängt vom konkreten Einzelfall ab. Betroffene sollen so lange wie möglich im Arbeitsprozess integriert bleiben.

Dans le domaine de la formation, la réduction des effectifs est obtenue par des mesures prises aux différents niveaux scolaires: une augmentation générale du nombre de leçons obligatoires dans l'enseignement primaire et secondaire, dans le domaine des gymnases ainsi que des écoles professionnelles et des écoles de techniciens, des fermetures de classes et une réduction des leçons de gymnastique et de sport dans le domaine du cycle secondaire II et des écoles professionnelles. Sur les 127 postes supprimés chez les enseignants, 10 à 15 sont des emplois administratifs.

La fermeture de cinq hôpitaux de district prévue va sans doute aller de pair avec la suppression de 200 postes en 2001. Le chiffre exact ne pourra être déterminé avec certitude que lorsqu'on aura décidé de l'affectation ultérieure des cinq hôpitaux en question. Les mesures concernant la prévoyance sociale (soins aux personnes âgées et soins de longue durée, assistance et soins aux personnes handicapées ainsi qu'économies dans d'autres domaines) se traduisent par la suppression de 125 postes à partir de 2000. Les 325 postes qui doivent être supprimés dans le domaine subventionné de la santé publique et de la prévoyance sociale représentent environ 1,6 pour cent des 20 000 à 22 000 postes de l'effectif total.

Autre domaine fortement concerné par la réduction des effectifs, celui de la Direction de la police et des affaires militaires, à cause de la fusion (en partie avancée) des deux offices de l'administration militaire et de la sécurité civile ainsi que de la réorganisation des offices d'état civil.

Le Conseil-exécutif a la ferme intention de réaliser la réduction des effectifs résultant du Nouveau train de mesures visant à assainir les finances si possible sans licenciements. Mais vu la rapidité d'action de certaines mesures, il n'est pas exclu qu'il faille recourir à des licenciements; en l'état des connaissances à fin août 1999, il est toutefois impossible d'effectuer des prévisions fiables à ce sujet.

Avec une planification soigneuse du personnel au moyen des instruments disponibles, on devrait pouvoir instaurer des conditions aussi favorables que possible pour éviter les licenciements ou les limiter au minimum (départs volontaires et départs à la retraite, reconversion, perfectionnement, réengagement provisoire, assistance active à la recherche d'emploi, placement du personnel cantonal ayant perdu son emploi grâce au Service central de placement du personnel de l'Office du personnel, départ en préretraite facilité). Il faudra décider au cas par cas laquelle de ces mesures prendre et les personnes concernées devront rester intégrées au processus de travail aussi longtemps que possible.

Wie bereits früher dargestellt, wurden zur Abfederung der Massnahmen im Spitalbereich vorsorglich gesamthaft 30 Millionen Franken bereitgestellt. Für jene älteren und langjährigen Mitarbeitenden (ab Alter 56 und mindestens 16 Beitragsjahren in die Pensionskasse) im Bereich Kantonspersonal, die nach dem allfälligen Verlust ihres Arbeitsplatzes nicht an eine neue Stelle vermittelt werden können, ist gemäss der in der Novembersession 1998 vom Grossen Rat verabschiedeten Neuerung im Personalgesetz neben der vom Arbeitgeber finanzierten Sonderrente eine Überbrückungsrente bis zum Einsetzen der AHV-Leistungen vorgesehen.

6.2.4 Auswirkungen auf die Gemeinden

Zahlreiche laufende Reformvorhaben (Steuergesetzrevision, Neuordnung des Finanz- und Lastenausgleichs, Neuorganisation der Spitalversorgung, integrale Überprüfung des Fürsorgewesens, Reform Bildungsfinanzierung) werden die Aufgaben- und Lastenverteilung zwischen dem Kanton und seinen 400 Gemeinden in den nächsten Jahren deutlich verändern. Deshalb will der Regierungsrat im Rahmen der neusten Sanierungsmassnahmen grundsätzlich auf gezielte Belastungen der Gemeinden verzichten.

Verschiedene staatliche Aufgaben wie beispielsweise die Spitalversorgung, die Fürsorge oder die Lehrergehälter werden vom Kanton und den Gemeinden gemeinsam finanziert. Die Sanierungsmassnahmen im Rahmen des NMH führen deshalb insgesamt zu erheblichen entlastenden Effekten bei den Gemeinden. Sie erleichtern es den Gemeinden, die mit dem neuen Steuergesetz verbundenen Mindereinnahmen besser zu verkraften.

Die Gesamtentlastung der Gemeinden bewegt sich zwischen 23 Millionen Franken (Jahr 2000) bis 50 Millionen Franken (Jahr 2003). Die stärksten Entlastungen werden durch die Massnahmen im Spitalbereich und im Fürsorgewesen eintreten. An zweiter Stelle folgen sodann die Massnahmen im Bereich der Volks- und Sekundarschulen. Die Massnahmen in diesen Aufgabenbereichen wirken sich grösstenteils auf die Lastenverteilung aus. Entsprechend ihrem Lastenanteil partizipieren die Gemeinden an den Sanierungsmassnahmen.

6.3 Staatspersonal und Lehrerschaft

6.3.1 Massnahmen im Einzelnen

Der Anteil des Personalaufwandes am kantonalen Haushalt macht knapp 35 Prozent des Gesamtaufwandes aus. Er erhöht sich unter Einbezug des Beitragsbereichs auf 45 Prozent. Angesichts der Grössenordnung dieser Aufwandposition und der Tatsache, dass sich die finanzpolitischen Ziele des Regierungsrates allein mit Massnahmen in den einzelnen Politikbereichen und Aufgabenfeldern nicht realisieren lassen, ist ein weiterer substanzieller Beitrag aus dem Personalbereich in diesem Sanierungsschritt unausweichlich.

Comme nous l'avons déjà dit, 30 millions de francs ont été mis de côté à titre préventif pour les mesures concernant le domaine hospitalier. Quant aux membres du personnel cantonal ayant atteint un certain âge (56 ans) et travaillant depuis de nombreuses années au service du canton (au moins 16 années de cotisation à la caisse de pension) qui, après la perte de leur emploi, ne peuvent être replacés à un autre poste, ils bénéficieront, en vertu de la nouvelle disposition de la loi sur le personnel adoptée pendant la session de novembre 1998 par le Grand Conseil, en plus de la rente spéciale financée par l'employeur, d'une rente de raccordement jusqu'à ce qu'ils aient droit aux prestations AVS.

6.2.4 Répercussions sur les communes

De nombreux projets de réforme vont fortement modifier la répartition des tâches et des charges entre le canton et ses 400 communes ces prochaines années (révision de la loi sur les impôts, réorganisation de la péréquation financière et de la péréquation des charges, réorganisation de l'assistance hospitalière, examen complet du secteur social, réforme du financement de la formation). Aussi dans ses dernières mesures d'assainissement, le Conseil-exécutif renonce-t-il en principe à charger spécifiquement les communes.

Différentes tâches publiques comme par exemple l'assistance hospitalière, l'aide sociale ou les traitements des enseignants, sont à la fois financées par le canton et les communes. Aussi les mesures d'assainissement relevant du NTA entraînent-elles dans l'ensemble d'importants allègements pour les communes. Elles leur permettent de mieux supporter le manque à gagner résultant de la nouvelle loi sur les impôts.

L'allègement global des communes va de 23 millions de francs en 2000 à 50 millions de francs en 2003. Les allègements les plus importants résulteront des mesures prises dans le domaine des hôpitaux et de l'aide sociale, puis, en deuxième place, celles qui concernent la scolarité obligatoire et le degré secondaire. Les mesures concernant ces champs d'activité se répercutent en majeure partie sur la répartition des charges et les communes participent donc aux mesures d'assainissement en fonction de leur part des charges.

6.3 Personnel cantonal et enseignants

6.3.1 Les différentes mesures

Les charges de personnel représentent pratiquement 35 pour cent du total des charges cantonales et si l'on y inclut le domaine subventionné, cette part passe à 45 pour cent. Etant donné le volume de ce poste de charges et du fait que les objectifs de politique financière du Conseil-exécutif ne peuvent être atteints par des mesures prises uniquement dans les domaines de la politique et les champs d'activité, il est inévitable que le domaine du personnel fournisse une nouvelle contribution substantielle à cette étape de l'assainissement.

Dabei will der Regierungsrat seine bisherige Gehaltspolitik weiterführen. Diese stellt das Prinzip der Nicht-Gewährung von zukünftigen Leistungen in den Vordergrund; wenn immer möglich soll von schwerer verkräftbaren Eingriffen in gegenwärtig gewährte Leistungen abgesehen werden.

Der Regierungsrat ist sich allerdings bewusst, dass das Personal bereits bedeutende Beiträge zur Haushaltsanierung erbracht hat. In den kommenden Jahren werden ferner weitere, im Rahmen früherer Sanierungspakete beschlossene und geplante Eingriffe wirksam, so dass für das Personal nicht jene Gehaltsentwicklung zum Tragen kommen wird, die unter anderen Bedingungen erwartet werden könnte. Die Grenze der zumutbaren Beiträge des Personals an die Haushaltsanierung dürfte damit erreicht sein. Der Regierungsrat dankt dem Personal für das loyale Mittragen der nötigen Sanierungsmassnahmen.

Der Regierungsrat will deshalb alles daran setzen, das Personal als wichtigste Ressource und als Erfolgsfaktor für die staatliche Tätigkeit in Zukunft möglichst vor weiteren Einschnitten zu bewahren. Er weiss, dass die ständig steigenden Anforderungen an die staatliche Aufgabenerfüllung und die vielfältigen anstehenden Veränderungsprozesse nur bewältigt werden können, wenn er auf kompetentes und motiviertes Personal zählen kann. Seine Sorge gilt denn auch der Konkurrenzfähigkeit des Kantons auf dem Arbeitsmarkt. Der Regierungsrat wird die sich abzeichnenden Entwicklungen bei den Arbeitsbedingungen deshalb weiterhin sorgfältig beobachten und falls notwendig gezielt eingreifen und im Gehaltsbereich Anpassungen vornehmen. Dies müsste beispielsweise der Fall sein, wenn sich die Teuerung in der Planperiode stärker entwickeln würde als angenommen wird.

Neben diesen personalpolitischen Erwägungen berücksichtigt der Regierungsrat bei seinen neuesten Sanierungsentscheiden die gegenwärtigen Anstellungsbedingungen und vergleicht sie mit den vorgesehenen Eingriffen in den einzelnen Politikbereichen. Auch aus dieser Sicht ist ein Beitrag des Personals an das neue Sanierungspaket vertretbar. So ergibt ein für das Jahr 1998 erstellter Gehaltsvergleich mit anderen öffentlichen Verwaltungen und der Privatwirtschaft, dass das allgemeine Gehaltsniveau des Kantons Bern im Durchschnitt der Vergleichspartner liegt.

Le Conseil-exécutif entend ce faisant poursuivre sa politique en matière de rémunération. Le principe fondamental consiste à économiser sur des prestations futures planifiées par opposition à économiser sur ce qui est déjà accordé: cela permet d'éviter dans la mesure du possible de procéder à des coupes difficilement supportables dans les prestations déjà accordées.

Le Conseil-exécutif sait pertinemment que le personnel a déjà fourni des contributions significatives à l'assainissement des finances. Ces prochaines années, des mesures arrêtées et planifiées dans le cadre de programmes d'assainissement antérieurs déploieront leurs effets de sorte que l'évolution des traitements du personnel ne correspondra pas à ce que l'on aurait pu escompter dans d'autres conditions. La limite de ce qu'on peut considérer comme supportable devrait dès lors être atteinte quant à la contribution du personnel à l'assainissement des finances. Le Conseil-exécutif remercie le personnel pour son apport loyal aux nécessaires mesures d'assainissement.

Aussi le Conseil-exécutif veut-il tout mettre en œuvre pour préserver le personnel, ressource principal et facteur de réussite de l'action de l'Etat dans le futur, de toute nouvelle détérioration. Il sait qu'il ne pourra maîtriser l'accroissement continu des exigences en matière d'accomplissement des tâches publiques et les nombreux processus de mutation à venir que s'il peut compter sur un personnel compétent et motivé. Il désire aussi que le canton reste compétitif sur le marché du travail. Le Conseil-exécutif continuera par conséquent d'observer avec attention les évolutions qui se dessinent en matière de conditions de travail et interviendra si nécessaire de manière ciblée pour procéder à des ajustements dans le domaine des traitements. Tel serait par exemple le cas si l'augmentation du renchérissement devait être plus forte que prévu pendant la période du plan.

Outre ces considérations relevant de la politique du personnel, le Conseil-exécutif tient compte dans ses dernières décisions d'assainissement des conditions d'engagement actuelles pour les comparer avec les interventions prévues dans les différents domaines de la politique. De ce point de vue également, une contribution du personnel au nouveau programme d'assainissement est envisageable. La comparaison effectuée avec les traitements de 1998 d'autres administrations publiques et du secteur privé a en effet révélé que le niveau général des salaires du canton de Berne se situait dans la moyenne de celui des entités considérées.

Im einzelnen hat der Regierungsrat folgendes beschlossen:

- Beim Kantonspersonal wird das Lohnsummenwachstum gegenüber den bisherigen Planzahlen von je 1 Prozent in den Jahren 2000 und 2001 und 1,5 Prozent im Jahr 2002 auf 0,5 Prozent reduziert. Wegen der im Gehaltsbereich üblichen Planungsbandbreite und Bewirtschaftungsgewinne dürfte das tatsächlich verfügbare Lohnsummenwachstum allerdings höher sein und sich gegen 1 Prozent bewegen. Im Rahmen der nach dieser Reduktion verfügbaren Mittel muss der gesetzlich vorgesehene Erfahrungsaufstieg und soll ein voraussichtlich etwas eingeschränkter Leistungsaufstieg gewährt werden.
- Für die Lehrkräfte soll der Gehaltsaufstieg reduziert werden. Diese Massnahme wurde bereits mit einem früheren Sanierungspaket initialisiert («Haushaltsanierung '99») und wird jetzt vollzogen. Sie entspricht der Vorgabe des Grossen Rates aus der Novembersession 1998, dass für die Lohngestaltung von Staatspersonal und Lehrerschaft gleichwertige Regelungen vorzusehen sind. Für Lehrkräfte, die sich in den unteren Gehaltsstufen ihrer Lohnklasse befinden (Vorstufen und Stufen 1 bis 11) soll der Gehaltsaufstieg prozentmässig abgebremst werden. Für Lehrkräfte ab der 12. Gehaltsstufe wird der Gehaltsaufstieg sistiert. Der Gehaltsaufstieg der Aufholerinnen und Aufholer wird durch diese Massnahme nicht tangiert.
- Weitere Einsparungen sollen durch die Neuregelung der Treueprämie erzielt werden, über deren Ausgestaltung mit den Personalverbänden Verhandlungen geführt werden sollen.

6.3.2 Finanzielle Auswirkungen der Massnahmen

Die finanziellen Auswirkungen der Massnahmen im Personalbereich können der nachfolgenden Tabelle entnommen werden.

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
		2001	2002	2003	
Kürzung Lohnsummenwachstum (Kantonspersonal)	9,3	12,1	23,4	18,7	Réduction de la croissance de la masse salariale (personnel cantonal)
Abbremsen Gehaltsaufstieg (Lehrerschaft)	5,5	12,0	17,5	14,5	Frein à la progression du traitement (enseignants)
Neuregelung Treueprämie	0,0	0,0	5,0	5,0	Nouvelle réglementation de la prime de fidélité
Total Massnahmen	14,8	24,1	45,9	38,2	Total des mesures

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Voici de manière détaillée ce que le Conseil-exécutif a décidé :

- Pour le personnel cantonal: la croissance de la masse salariale sera réduite à 0,5 pour cent, autrement dit de 1 pour cent par rapport aux anciens chiffres du plan en 2000 et 2001 et de 1,5 pour cent en 2002. Mais à cause de la marge de manœuvre de planification et des gains de gestion habituels en matière de traitements, la croissance effective de la masse salariale devrait être plus élevée et avoisiner 1 pour cent. Les moyens disponibles après cette réduction devront servir à financer la progression du traitement à l'expérience prévue par la loi ainsi que la progression aux performances, cette dernière devant sans doute être quelque peu réduite.
- Pour les enseignants: la progression du traitement sera réduite. Cette mesure, qui avait déjà été initialisée dans un ancien programme d'assainissement («Assainissement des finances 1999»), est exécutée aujourd'hui. Elle répond à la consigne donnée par le Grand Conseil lors de la session de novembre 1998, à savoir que des réglementations équivalentes devaient être appliquées aux traitements du personnel cantonal et des enseignants. Pour les enseignants qui se trouvent dans les échelons de traitement inférieurs de leur classe de salaire (échelons préalables et échelons 1 à 11), la progression du traitement sera freinée selon un certain pourcentage. A partir du 12^e échelon, la progression du traitement sera supprimée. Cette mesure ne touchera en rien la progression du traitement des personnes en «rattrapage».
- D'autres économies seront réalisées grâce à la nouvelle réglementation de la prime de fidélité. Des négociations doivent être menées à ce sujet avec les associations de personnel.

6.3.2 Répercussions financières des mesures

Les répercussions financières des mesures prises dans le domaine du personnel sont illustrées dans le tableau suivant.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

6.4 Finanzielle Entlastungen durch NMH im Überblick

Wie der nachstehenden Übersicht entnommen werden kann, wird das Neue Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung die Laufende Rechnung des Kantons Bern in der Planperiode jährlich zwischen 89 und 166 Millionen Franken entlasten.

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget 2000	Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
		2001	2002	2003	
Aufgabenfelder	74,1	117,4	120,6	125,1	Champs d'activité
Staatspersonal und Lehrerschaft	14,8	24,1	45,9	38,2	Personnel cantonal et enseignants
Total Massnahmen	88,9	141,5	166,5	163,3	Total des mesures

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

6.4 Allégement financier résultant du NTA: vue d'ensemble

Comme on peut le constater sur le tableau ci-après, le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances déchargera le compte de fonctionnement du canton de Berne de 89 à 166 millions de francs par an pendant la période du plan.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

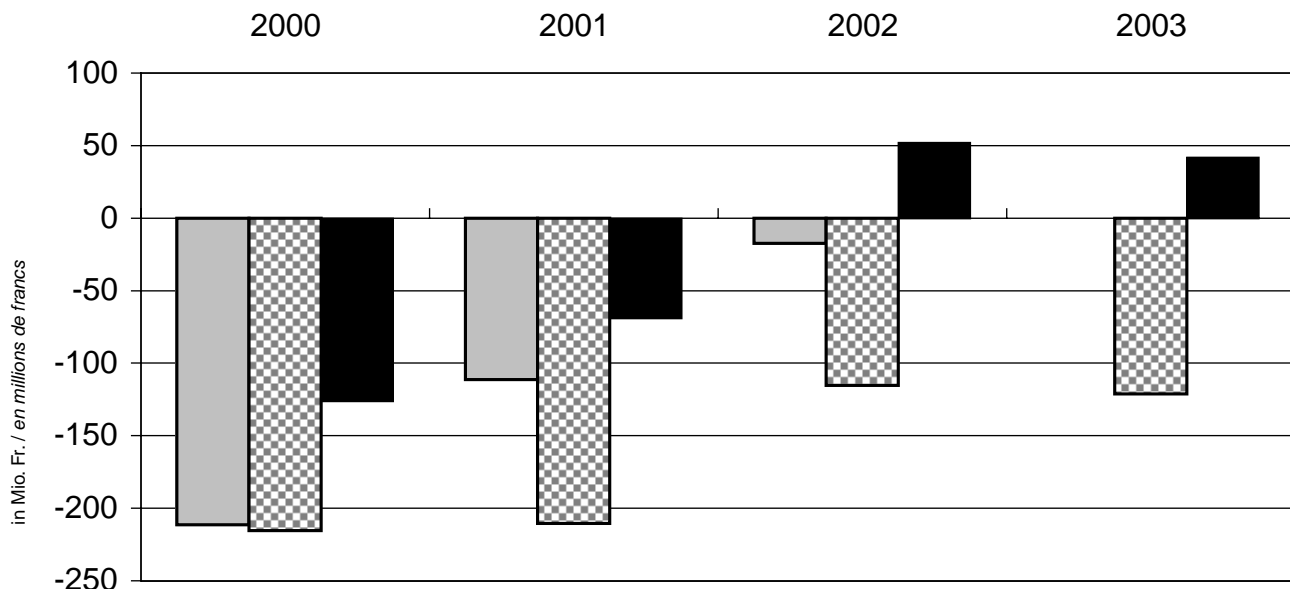
6.5 Finanzielle Auswirkungen auf Voranschlag 2000 und Finanzplan 2001 bis 2003

Die nachfolgende Grafik zeigt die geschilderten Entwicklungsschritte im Finanzplanprozess seit September 1998 auf:

6.5 Répercussions financières sur le budget 2000 et le plan financier 2001 à 2003

Le graphique ci-après illustre les étapes de développement du processus de planification financière depuis septembre 1998:

Saldo der Laufenden Rechnung / solde du compte de fonctionnement



- Planzahlen 00–02 (Sept. 98) / chiffres du plan 99–02 (sept. 98)
 - ▨ Planzahlen 00–03 exkl. NMH (Juli 98) / chiffres du plan 00–03 NTA non inclus (juillet 98)
 - Planzahlen 00–03 inkl. NMH (Juli 98) / chiffres du plan 00–03 NTA inclus (juillet 98)
- exkl. Rückstellungen DFAG / provisions pour la DFAG

7. Finanzpolitische Vorgaben des Grossen Rates / Berichterstattung des Regierungsrates

7.1 Laufende Rechnung

7.1.1 Orientierung an den grossen Aufwand- und Ausgabenblöcken

Mit der Motion 200/98 der SVP/FDP-Fraktionen «Konsequente Fortsetzung der Sanierung des Staatshaushaltes» wurde unter Ziffer 1, Teil 1 (als Motion überwiesen) folgendes gefordert:

«Die Sanierungspolitik der laufenden Legislatur orientiert sich mit Schwergewicht an den grossen Aufwand- bzw. Ausgabenblöcken des Staatshaushaltes.»

Im Dialog mit dem Parlament hatte der Regierungsrat bei mehreren Gelegenheiten zum Ausdruck gebracht, eine Beschränkung der Sanierungspolitik auf die grossen Ausgabenblöcke alleine erscheine ihm nicht genügend zielführend. Es müsse in allen Bereichen, grossen und kleinen, gespart werden, soweit dies vertretbar sei. Angesichts der früheren Sanierungsmassnahmen und der durch übergeordnetes Bundesrecht eingeschränkten Handlungsfreiheit seien lineare Kürzungen allerdings nicht erfolgversprechend. Aufgabenüberprüfungen mit Prioritätensetzung und gezielten Verzicht sind nötig. Das NMH erstreckt sich somit erneut auf alle Politikbereiche und Verwaltungszweige, wenn auch, gemäss den Vorgaben des Grossen Rates, mit einem Schwergewicht in den Bereichen Gesundheit, Fürsorge und Erziehung.

Neben den namhaften Anteilen der Aufgabenfelder Gesundheit und Fürsorge sowie Bildung summieren sich somit auch in vielen anderen Politikbereichen und Verwaltungszweigen die vom Regierungsrat im Grossen wie im Kleinen vorgesehenen Massnahmen zu einem neuen Gesamtpaket, das den Haushalt substantziell entlastet.

Weil sich finanziell sehr einschneidende Effekte in grossen Ausgabenblöcken eines öffentlichen Haushalts mit einem komplexen Geflecht von Akteuren und Betroffenen nur mit einer gewissen Vorlaufs- und Vorbereitungszeit realisieren lassen, werden sich die entsprechenden Ausgabenreduktionen erst in den Jahren 2002 und 2003 voll auswirken.

7.1.2 Ausgeglichene Rechnung im Jahr 2001

Mit der Motion 200/98 der SVP/FDP-Fraktionen «Konsequente Fortsetzung der Sanierung des Staatshaushaltes» wurde unter Ziffer 1, Teil 2 (als Motion überwiesen) folgendes gefordert:

«Die Sanierungspolitik der laufenden Legislatur muss zu einer ausgeglichenen Rechnung im Jahre 2001 führen.»

7. Consignes du Grand Conseil en matière de politique financière / compte rendu du Conseil-exécutif

7.1 Compte de fonctionnement

7.1.1 Orientation sur les grands ensembles de charges et de dépenses

La motion 200/98 des groupes parlementaires UDC/PRD «Poursuivre sans faiblir l'assainissement des finances» exige ce qui suit au chiffre 1, 1^{re} partie (adoptée sous forme de motion):

«La politique d'assainissement de la législature en cours s'oriente essentiellement sur les grands ensembles de charges et de dépenses du budget»

Dans son dialogue avec le parlement, le Conseil-exécutif a, à plusieurs reprises, répété qu'il lui paraissait insuffisant de limiter la politique d'assainissement aux gros blocs de dépenses, qu'il estimait que des économies devaient, dans la mesure du possible, être réalisées dans tous les domaines, les grands comme les petits. Eu égard aux mesures d'assainissement déjà prises et à la marge de manœuvre limitée par la législation fédérale supérieure, des coupes linéaires ne mèneraient selon lui à rien. Il est indispensable de contrôler les tâches en fixant des priorités et en procédant à des suppressions ciblées. Le NTA s'étend ainsi à nouveau à tous les domaines de la politique et toutes les branches de l'administration, même s'il concerne, pour respecter les consignes du Grand Conseil, principalement les domaines de la santé publique, de la prévoyance sociale et de l'instruction publique.

Outre les parts importantes des champs d'activité que sont la santé publique et la prévoyance sociale ainsi que la formation, les mesures prévues par le Conseil-exécutif, petites et grandes, constituent à elles toutes un nouveau train de mesures qui contribue à décharger substantiellement les finances.

Mais dans le secteur public, au réseau si complexe de protagonistes, si l'on veut obtenir un impact financier vraiment décisif dans des blocs de dépenses importants, il faut toujours prévoir une période de préparation assez longue; les réductions des dépenses concernées ne pourront donc déployer tous leurs effets qu'en 2002 et 2003.

7.1.2 Compte équilibré en 2001

La motion 200/98 des groupes parlementaires UDC/PRD «Poursuivre sans faiblir l'assainissement des finances» exige ce qui suit au chiffre 1, 2^e partie (adoptée sous forme de motion):

«Avec la politique d'assainissement de la législature en cours, le compte présenté en l'an 2001 devra être équilibré.»

Der Regierungsrat brachte bei mehreren Gelegenheiten zum Ausdruck, dass er den Ausgleich der Laufenden Rechnung in dieser Legislatur erzielen will. Die unbefriedigende wirtschaftliche Entwicklung mit ihren nicht oder kaum beeinflussbaren Auswirkungen auf verschiedene Politikbereiche und insbesondere auf die Steuererträge haben es allerdings nötig gemacht, den bisherigen Sanierungsprozess in der Zeit zu erstrecken, so dass eine ausgeglichene Rechnung nicht vor dem Jahr 2002 möglich sein wird.

Auch die seit dem Sommer 1998 erneut eingetretenen zusätzlichen finanziellen Verschlechterungen bringen es mit sich, dass ein Rechnungsausgleich im Jahre 2001 trotz offensichtlich einschneidenden neuen Massnahmen des NMH nicht möglich ist.

Einen ausgeglichenen Haushalt bereits im Jahre 2001 zu erzielen, könnte zudem für mehrere Politikbereiche in kurzer Zeit zu so einschneidenden Kürzungen führen, dass es den Leistungsbezügeren nicht möglich ist, sich auf die neuen Massnahmen und deren Umsetzung vorzubereiten.

Eine ausgeglichene Rechnung im Jahre 2001 könnte allerdings mit einer Erhöhung der kantonalen Steuern erreicht werden. Dies kommt für den Regierungsrat jedoch nicht in Frage. Er trägt damit der nach wie vor hohen Steuerbelastung bei den natürlichen Personen und dem ausgeprägten internationalen und interkantonalen Standortwettbewerb Rechnung. Die in der Novembersession 1998 im Grossen Rat geführte politische Diskussion hat zudem gezeigt, dass eine Steuererhöhung für den Kanton Bern mit weitreichenden negativen Folgen verbunden sein würde. Sie wird denn auch von weiten Kreisen in der Bevölkerung und in der Politik abgelehnt.

Entscheidend in der Sanierungspolitik ist schliesslich nicht das Ergebnis eines einzelnen Planjahres, sondern der mit dem NMH klar realisierbare Trend, aus der Defizitspirale auszubrechen.

7.1.3 Plafonierung der Staatsbeiträge und Konzentration auf Kernbereiche

Mit der Motion 199/98 der Finanzkommission («Weitere Massnahmen zur Haushaltsanierung sind notwendig») wurde die Ziffer 2 als Postulat überwiesen:

«Die Staatsbeiträge sind zu plafonieren. Nötigenfalls ist die Gesetzgebung anzupassen.»

Zudem wurde mit der Motion 200/98 der SVP/FDP-Fraktionen («Konsequente Fortsetzung der Sanierung des Staatshaushaltes») unter Ziffer 6 (als Motion überwiesen) folgendes gefordert:

«Die Staatsbeiträge (ohne Lastenverteilsysteme) sind in ihrer Gesamtsumme zu plafonieren. Staatsbeiträge sind nur noch für den Kernbereich der staatlichen Tätigkeit zu gewähren. Der Regierungsrat legt die für eine entsprechende Steuerung nötigen Gesetzesänderungen dem Grossen Rat zum Beschluss vor.»

Le Conseil-exécutif a répété à différentes reprises qu'il entendait réaliser l'équilibre du compte de fonctionnement pendant la législature actuelle. Mais l'évolution économique défavorable, avec son cortège de répercussions impossibles à esquiver dans différents domaines politiques et en particulier dans le domaine fiscal, l'ont contraint à allonger le processus d'assainissement dans le temps de sorte que l'équilibre des comptes ne peut être envisagé avant 2002.

Les détériorations financières supplémentaires intervenues depuis l'été 1998 empêchent elles aussi de parvenir à l'équilibre des comptes en 2001, et ce malgré les nouvelles mesures tout à fait drastiques du NTA.

Réaliser l'équilibre des finances en 2001 déjà pourrait en outre entraîner à brève échéance, dans plusieurs domaines politiques, des coupes si draconiennes qu'il serait impossible aux bénéficiaires des prestations de se préparer aux nouvelles mesures et à leur mise en œuvre.

On pourrait en fait arriver à équilibrer les finances dès 2001 en augmentant les impôts cantonaux. Mais pour le Conseil-exécutif, il n'en est pas question. Il tient compte en cela de l'imposition déjà élevée des personnes physiques ainsi que de la compétitivité économique internationale et intercantonale pour attirer les contribuables. Le débat politique qui s'est tenu au Grand Conseil pendant la session de novembre 1998 a en outre montré que pour le canton de Berne, toute augmentation d'impôts aurait d'importantes répercussions négatives. De larges portions de la population et des milieux politiques s'y opposent également.

Finalement, ce qui est décisif dans la politique d'assainissement, ce n'est pas le résultat obtenu une année déterminée, mais la tendance clairement initiée avec le NTA, qui permettra de sortir de la spirale déficitaire.

7.1.3 Plafonnement des subventions cantonales et concentration sur les domaines fondamentaux

Le chiffre 2 de la motion 199/98 de la Commission des finances «D'autres mesures sont nécessaires pour l'assainissement des finances» a été adopté sous forme de postulat:

«Un plafond doit être imposé aux subventions cantonales, au besoin, la législation doit être adaptée en conséquence.»

De plus, la motion 200/98 des groupes UDC/PRD «Poursuivre sans faiblir l'assainissement des finances» exige ce qui suit au chiffre 6 (adopté sous forme de motion):

«Un plafond général doit être imposé également aux subventions cantonales (sans le système de répartition des charges). Il ne doit plus être possible d'accorder des subventions cantonales que dans les domaines essentiels de l'activité étatique. Le Conseil-exécutif soumet à l'approbation du Grand Conseil les projets de modification de loi nécessaires à un tel projet.»

Die zur Erfüllung des Auftrages des Grossen Rates nötigen Grunddaten müssen vorerst aufbereitet werden. Dies war bisher nicht möglich, weil die finanziellen Auswirkungen des NMH erst ab August 1999 feststanden. Der Regierungsrat hat die Finanzdirektion nun beauftragt, zusammen mit den Direktionen

- die Auswirkungen der NMH-Massnahmen auf die Staatsbeiträge zu berechnen;
- die Entwicklung der Staatsbeitragstatbestände darzustellen;
- zusätzliches Sanierungspotential, das ab dem Jahr 2001 wirksam werden kann, aufzuzeigen;
- darüber zu Handen des Grossen Rates bis zum Frühjahr 2000 Bericht zu erstatten.

Die bestehende Staatsbeitragsdatenbank wird zur Zeit aktualisiert. Die Auswertung erfolgt anhand eines entsprechenden, vom Regierungsrat verabschiedeten Bearbeitungskonzepts. Die systematische Datenauswertung wird danach die Grundlage der Berichterstattung an den Grossen Rat bilden.

Die weiterführenden Auswertungsarbeiten in diesem Bereich werden allerdings keine Auswirkungen mehr für das Voranschlagsjahr 2000 entfalten können. Die finanziellen Effekte allfälliger zusätzlicher Massnahmen im Staatsbeitragsbereich können frühestens ab dem Jahr 2001 wirksam werden.

7.1.4 Plafonierung der Kontengruppe 318 und Rahmenbedingungen für Drittaufträge

Mit der Motion 199/98 der Finanzkommission («Weitere Massnahmen zur Haushaltsanierung sind notwendig») wurde unter Ziffer 6 (als Motion überwiesen) folgendes gefordert:

«Der Aufwand in der Kontengruppe 318 ist zu plafonieren. Für die Erteilung von Drittaufträgen sind Rahmenbedingungen zu erlassen.»

In der Kontengruppe 318 werden die Aufwendungen für unterschiedliche Dienstleistungen Dritter erfasst:

Nebst den «Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter» sowie den «Entschädigungen für Informatikdienstleistungen Dritter» haben die Positionen «Kapitalbeschaffung und -verwaltung», «Sachversicherungen», «Pauschalfrankatur/Kommunikationskosten» sowie «Rechenzentrumskosten Bedag» ebenfalls einen namhaften Anteil an den Gesamtaufwendungen dieser Kontengruppe. Ein nicht unbedeutender Teil der Aufwendungen sind von aussen vorgegeben und können nur unwesentlich beeinflusst werden.

Der Wortlaut der Motion deutet darauf hin, dass die Finanzkommission mit ihrem Auftrag in erster Linie die Aufträge für Dienstleistungen Dritter anvisiert. Nach deren Auffassung sind diese Aufwendungen zu plafonieren.

Il fallait dans un premier temps préparer les données de base nécessaires à l'exécution du mandat du Grand Conseil, ce qui n'a à ce jour pas été possible, car les répercussions financières du NTA n'ont été connues qu'en août 1999. Le Conseil-exécutif a maintenant chargé la Direction des finances, avec les Directions,

- de calculer les répercussions des mesures NTA sur les subventions cantonales;
- de présenter l'évolution des cas de subventions cantonales;
- de détecter le potentiel d'assainissement supplémentaire pouvant être effectif à partir de 2001;
- de rendre compte au Grand Conseil à ce sujet d'ici le printemps 2000.

L'actuelle banque de données des subventions cantonales est en cours d'actualisation sur la base d'un projet adopté par le Conseil-exécutif. L'exploitation systématique des données constituera ensuite le fondement du compte rendu qui sera élaboré à l'intention du Grand Conseil.

Les travaux d'exploitation effectués dans ce domaine ne pourront plus déployer d'effets pour l'exercice budgétaire 2000. Les répercussions financières d'éventuelles mesures supplémentaires prises dans le domaine des subventions cantonales ne pourraient être effectives au plus tôt qu'à partir de 2001.

7.1.4 Plafonnement du groupe de comptes 318 et conditions-cadre pour les mandats de tiers

Le chiffre 6 (adopté sous forme de motion) de la motion 199/98 de la Commission des finances «D'autres mesures sont nécessaires pour l'assainissement des finances» exige ce qui suit:

«Un plafond doit être imposé aux charges du groupe de comptes 318 et formulées des conditions générales à l'attribution de mandats à des tiers.»

Au groupe de comptes 318, on inscrit les dépenses pour différentes prestations de services de tiers:

Outre les «Indemnités pour prestations de services de tiers» et les «Indemnités pour prestations de services informatiques de tiers», les postes «Obtention et gestion de capital», «Primes d'assurance objets», «Affranchissements forfaitaires/frais de communication» ainsi que «Centre de calcul Bedag» participent pour une énorme part aux dépenses totales de ce groupe de comptes. Une part non négligeable de ces dépenses est définie de l'extérieur et ne peut pratiquement pas être modifiée.

La teneur de la motion laisse à penser que la Commission des finances vise en premier lieu les mandats de prestations de services confiés à des tiers, qu'elle souhaite voir plafonnés.

In den vergangenen Jahren wurden bereits namhafte Einsparungen bei den Aufwendungen für die Dienstleistungen Dritter erzielt, unter anderem durch den Abschluss eines Rahmenvertrags mit der BEDAG Informatik betreffend Rechenzentrums-Produktionskosten sowie mit dem Projekt «Neuorganisation der Bewirtschaftung des Versicherungsportefeuilles des Kantons».

Ein straffer Einsatz der in diesem Bereich zur Verfügung stehenden Mittel ist für den Regierungsrat zwingend. Er sollte aber die Handlungsfreiheit und die Flexibilität der staatlichen Aufgabenerfüllung nicht gefährden. Somit muss berücksichtigt werden, dass Einschränkungen, wie vorstehend dargestellt, aufgrund der mangelnden Beeinflussbarkeit nur bei einem Teil der Aufwendungen realisiert werden können.

Im Rahmen des laufenden Projektes «Informatik-Organisation» sollen erstmals einheitliche Regelungen erarbeitet werden, die bei der Beanspruchung von Informatikdienstleistungen Dritter zur Anwendung gelangen werden. Aufgrund der noch abzuwartenden praktischen Erfahrungen wird der Regierungsrat zu gegebener Zeit prüfen, inwieweit diese Regelungen auch für die übrigen Dienstleistungen Dritter angewandt werden können.

Insgesamt strebt der Regierungsrat im Bereich der Dienstleistungen Dritter eine straffe Bewirtschaftung der zu Verfügung stehenden Mittel inklusive gezieltem Kosten- und Vertragsmanagement an. Die Umsetzung dieser Führungsaufgabe auf allen Stufen braucht indessen Zeit und lässt sich angesichts einer Vielzahl von Projekten in unterschiedlichsten Fachgebieten aller Direktionen, einer grossen Zahl von Anbietern mit unterschiedlichsten Profilen und sehr heterogener Marktmechanismen nicht innert Jahresfrist realisieren.

7.2 Investitionsrechnung

7.2.1 Vorgaben des Grossen Rates

Mit der vom Grossen Rat angenommenen Motion 219/94 Reber wurden die Nettoinvestitionen (exkl. Darlehen an die ALV und Investitionen der Spezialfinanzierungen) bis ins Jahr 2000 auf 340 Millionen Franken jährlich plafoniert. Zudem wurden die Informatikinvestitionen bis ins Jahr 1998 auf jährlich durchschnittlich 20 Millionen Franken plafoniert. In Anlehnung an diese Motion beschloss der Regierungsrat, die Plafonierung der Nettoinvestitionen auf 340 Millionen Franken fortzuführen und die Informatikinvestitionen im Sinne eines Richtwertes auf 20 Millionen Franken festzulegen. Für die Finanzplanperiode 2001 bis 2003 werden diese Vorgaben in allen Jahren eingehalten.

Par le passé, des économies considérables ont déjà été réalisées sur les dépenses pour les prestations de services de tiers, notamment grâce à la conclusion d'un contrat-cadre avec la BEDAG Informatik portant sur les coûts de production du centre de calcul, ainsi qu'avec le projet de «Réorganisation de la gestion du portefeuille des assurances du canton».

Il est impératif pour le Conseil-exécutif que les moyens disponibles dans ce domaine soient utilisés avec rigueur, sans toutefois menacer la liberté d'action ni la souplesse de l'accomplissement des tâches publiques. Il faut en outre souligner que, comme nous l'avons dit plus haut, les restrictions ne peuvent être réalisées que pour une partie des dépenses à cause de l'impossibilité d'influer sur ces dernières.

Dans le cadre du projet «Organisation de l'informatique» en cours, des réglementations uniformes applicables au recours à des prestations de services informatiques de tiers doivent pour la première fois être édictées. En vertu des résultats qui seront obtenus dans la pratique, le Conseil-exécutif examinera en temps voulu dans quelle mesure ces réglementations peuvent s'appliquer aux autres prestations de services de tiers.

Globalement, le Conseil-exécutif vise, dans le domaine des prestations de services de tiers, une gestion rigoureuse des moyens disponibles, y compris une gestion ciblée des coûts et des contrats. La réalisation de cette tâche de direction à tous les niveaux prend du temps et ne peut être achevée en une seule année, vu la foule de projets existants dans les différents domaines des Directions, le grand nombre de soumissionnaires aux profils les plus diverses et les mécanismes hétérogènes du marché.

7.2 Compte des investissements

7.2.1 Consignes du Grand Conseil

Avec la motion 219/94 Reber adoptée par le Grand Conseil, l'investissement net (à l'exclusion des prêts à l'AC et des investissements des financements spéciaux) a été plafonné à 340 millions de francs par an jusqu'à l'an 2000. De plus, les investissements informatiques ont été plafonnés à une moyenne de 20 millions de francs par an jusqu'à l'an 2000. En référence à cette motion, le Conseil-exécutif a décidé de reconduire le plafonnement de l'investissement net à 340 millions de francs et de fixer un chiffre indicatif de 20 millions de francs par an pour les investissements informatiques. Ces consignes sont respectées toutes les années du plan financier 2001 à 2003.

In der Novembersession 1998 hat der Grosse Rat die Ziffer 1 der Motion 199/98 der Finanzkommission («Weitere Massnahmen zur Haushaltsanierung sind notwendig») als Postulat überwiesen: *«Dem Grosse Rat ist Bericht zu erstatten, in welchem Ausmass ab dem Jahr 2000 eine Senkung des Gesamtplafonds für die Nettoinvestitionen einschliesslich die Informatikinvestitionen unter Berücksichtigung der Folgekosten und der Konjunktur anzustreben ist.»*

Ebenfalls als Postulat überwies der Grosse Rat die Ziffer 5 der Motion 200/98 der SVP-/FDP-Fraktionen («Konsequente Fortsetzung der Sanierung des Staatshaushaltes»): *«Dem Grosse Rat ist mit dem nächsten Finanzplan eine Senkung des Gesamtplafonds für die Nettoinvestitionen einschliesslich der Informatikinvestitionen unter Berücksichtigung der Folgekosten vorzulegen.»*

7.2.2 Beurteilung des Regierungsrates

Der Regierungsrat liess im Rahmen des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses 2000 bis 2003 zwei Varianten betreffend die Nettoinvestitionen erarbeiten. In einer Variante A waren die Auswirkungen bei einem jährlichen Gesamtplafond von 340 Millionen Franken (Richtwert für die Informatikinvestitionen: 20 Mio. Fr.) und in einer Variante B jene bei einem Gesamtplafond von 300 Millionen Franken (Richtwert für die Informatikinvestitionen: 20 Mio. Fr.) aufzuzeigen.

Um die Konsequenzen eines allfälligen Verzichts oder einer zeitlichen Verschiebung eines Investitionsprojekts offenzulegen, wurden die Massnahmen in einem Katalog dokumentiert und in zwei Kategorien eingeteilt:

- Massnahmen zur Erreichung des Plafonds von 340 Millionen Franken.
- Zusätzliche Massnahmen zur Erreichung des Plafonds von 300 Millionen Franken.

Der Regierungsrat stellte fest, dass die Planung der Nettoinvestitionen selbst unter dem bisher gültigen Plafond von 340 Millionen Franken sehr schwierig geworden ist. Zur Erreichung dieses Plafonds mussten Massnahmen vorgeschlagen werden, bei deren Umsetzung mit erheblichen Konsequenzen gerechnet werden muss. Würde der Plafond von 340 auf 300 Millionen Franken gesenkt, wären zusätzliche Massnahmen zu ergreifen, die massive Eingriffe in die Betriebsabläufe und die Substanzerhaltung des Kantons sowie der subventionierten Bereiche, nach sich ziehen würden oder aus technischen Überlegungen (Projektfortschritt; Verbindung mit anderen laufenden Projekten; Konsequenzen bei anderen Massnahmen zur Haushaltsanierung; keine kurzfristige Anpassung von gesetzlichen Bestimmungen möglich) kaum hätten umgesetzt werden können.

Pendant la session de novembre 1998, le Grand Conseil a adopté le chiffre 1 de la motion 199/98 de la Commission des finances «D'autres mesures sont nécessaires pour l'assainissement des finances» sous forme de postulat: *«Un rapport doit être présenté au Grand Conseil sur l'ampleur dans laquelle il est possible d'abaisser à partir de l'an 2000 le plafond général de l'investissement net, y compris l'investissement informatique, compte tenu des coûts induits et de la conjoncture.»*

Le Grand Conseil a également adopté sous forme de postulat le chiffre 5 de la motion 200/98 de l'UDC et du PRD «Poursuivre sans faiblir l'assainissement des finances»: *«En même temps que le prochain plan financier, le Grand Conseil doit se voir proposer l'abaissement du plafond général de l'investissement net, y compris l'investissement informatique, à l'inclusion des coûts induits.»*

7.2.2 Appréciation du Conseil-exécutif

Dans le cadre du processus d'établissement du budget 2000 et du plan financier 2001 à 2003, le Conseil-exécutif a fait élaborer deux variantes concernant l'investissement net. La variante A devait illustrer les répercussions d'un plafond annuel de 340 millions de francs (valeur applicable aux investissements informatiques: 20 millions), la variante B se fondant quant à elle sur un plafond annuel de 300 millions de francs (informatique: 20 millions).

Pour que les conséquences de la suppression ou du report d'un projet d'investissement soient clairement exposées, les mesures furent décrites dans un catalogue et subdivisées en deux catégories:

- les mesures permettant de respecter le plafond de 340 millions de francs,
- et les mesures supplémentaires permettant de respecter le plafond de 300 millions de francs.

Le Conseil-exécutif constata alors que la planification de l'investissement net, même pour respecter le plafond de 340 millions de francs en vigueur jusque-là, était devenue très difficile. Pour ne pas dépasser ce plafond, il fallait envisager des mesures dont la mise en œuvre allait entraîner des conséquences considérables. Si l'on avait encore abaissé le plafond de 340 à 300 millions de francs, il aurait fallu prendre d'autres mesures qui se seraient traduites par des interventions massives dans le fonctionnement et dans la conservation de la substance du canton et des domaines subventionnés ou qui n'auraient, pour des raisons d'ordre technique (progression des projets; liens avec d'autres projets; conséquences pour d'autres mesures d'assainissement des finances; impossibilité de modifier des dispositions légales à court terme), pas pu être mises en œuvre.

Während des Planungsprozesses wurde offenkundig, dass sich der Handlungsspielraum bei den Nettoinvestitionen stark verengt hat. Dies ist vor allem darauf zurückzuführen, dass der Erneuerungsunterhalt für den Hochbau ab 1997 zwecks besserer Steuerung von der Laufenden Rechnung in die Investitionsrechnung verschoben wurde, die Gymnasien zum Kanton übergegangen sind und im Rahmen des Stabilisierungsprogramms des Bundes Subventionen an Hochbauten entfallen.

Selbst bei einem unveränderten Plafond für die Nettoinvestitionen (340 Mio. Fr.) zeigen die Planzahlen, dass in den kommenden vier Jahren kaum mehr Freiraum besteht, um neue, für den Kanton Bern bedeutsame Investitionsprojekte an die Hand zu nehmen; faktisch kommt dies einem Planungsstopp gleich.

Aus diesen Gründen und im Interesse einer konjunkturell erwünschten Verstärkung der Investitionstätigkeit verzichtet der Regierungsrat auf eine Herabsetzung des Nettoinvestitionsplafonds. Er ist gerne bereit, der Finanzkommission auf deren Wunsch die detaillierten Entscheidungsgrundlagen zur Verfügung zu stellen.

Alors que le processus de planification avançait, on se rendit compte que la marge de manœuvre dont on disposait pour l'investissement net avait fortement rétréci. Cela résulte en majeure partie du fait que, pour améliorer le pilotage du compte de fonctionnement, les travaux d'entretien et de rénovation des bâtiments ont été transférés au compte des investissements depuis 1997, les gymnases ont été repris par le canton et les subventions fédérales aux bâtiments ont été supprimées dans le cadre du programme de stabilisation de la Confédération.

Même si le plafond de l'investissement net reste inchangé (340 millions de fr.), les chiffres du plan montrent qu'il n'existe, pour ces quatre prochaines années, pratiquement plus de place pour de nouveaux projets d'investissement revêtant une certaine importance pour le canton de Berne; ce qui équivaut en fait à un gel de la planification.

Pour ces raisons et dans l'intérêt d'une pérennisation des investissements conjoncturellement souhaitable, le Conseil-exécutif renonce à abaisser le plafond de l'investissement net. Il fournira à la Commission des finances, si elle le souhaite, tous les documents qui étayent sa décision.

8. Finanzplan 2001–2003 im Einzelnen

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern bietet unter Einbezug des vom Regierungsrat beschlossenen Neuen Massnahmenprogramms zur Haushaltsanierung (NMH) folgendes Gesamtbild:

8. Les détails du plan financier 2001–2003

Compte tenu du Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA), le compte administratif du canton de Berne se présente de la façon suivante:

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
	1999	2000	2001	2002	2003	
Laufende Rechnung ¹⁾						Compte de fonctionnement ¹⁾
Saldo	- 138,0	- 125,8	- 69,0	51,6	42,0	Solde
Aufwand	7 004,4	7 043,2	6 930,8	7 054,3	7 084,2	Charges
Veränderung in %		0,6	- 1,6	1,8	0,4	Modification en %
Ertrag	6 866,4	6 917,4	6 861,8	7 105,9	7 126,1	Revenus
Veränderung in %		0,7	- 0,8	3,6	0,3	Modification en %
Investitionsrechnung ²⁾						Compte des investissements ²⁾
Nettoinvestitionen	580,1	475,3	524,6	532,5	462,0	Investissement net
Ausgaben	958,1	913,4	950,6	928,5	843,1	Dépenses
Veränderung in %		- 4,7	4,1	- 2,3	- 9,2	Modification en %
Einnahmen	378,0	438,1	426,0	396,0	381,1	Recettes
Veränderung in %		15,9	- 2,8	- 7,0	- 3,8	Modification en %
Planbilanz						Bilan du plan
Bilanzsumme	10 516,9	10 649,8	10 723,6	10 667,2	10 736,6	Total du bilan
Veränderung in %		1,3	0,7	- 0,5	0,7	Modification en %

¹⁾ exkl. Spezialfinanzierungen

²⁾ inkl. Spezialfinanzierungen

¹⁾ Financements spéciaux non inclus

²⁾ Financements spéciaux inclus

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

8.1 Laufende Rechnung

Die nachfolgenden Ausführungen beziehen sich auf die Laufende Rechnung ohne die erfolgsneutralen Spezialfinanzierungen. Im Tabellenteil werden diese wie eine Direktion behandelt und separat ausgewiesen.

8.1.1 Aufwand

Der Aufwand insgesamt steigt von 7,0 Milliarden Franken im Jahr 2000 auf 7,1 Milliarden Franken im Jahr 2003 an, wobei im Jahr 2001 zwischenzeitlich ein Rückgang auf 6,9 Milliarden Franken erfolgt. Die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate beträgt 0,2 Prozent.

8.1 Compte de fonctionnement

Les explications qui suivent portent sur le compte de fonctionnement, hormis les financements spéciaux qui n'ont pas d'incidence sur le résultat. Dans les tableaux, les financements spéciaux sont présentés à part, au même titre qu'une Direction.

8.1.1 Charges

Les charges totales passent de 7,0 milliards de francs en 2000 à 7,1 milliards de francs en 2003, avec un recul à 6,9 milliards de francs en 2001; cela correspond à une croissance moyenne annuelle de 0,2 pour cent.

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			2000/2003 ¹⁾	(en millions de francs)
	1999	2000	2001	2002	2003		
Aufwand	7 004,4	7 043,2	6 930,8	7 054,3	7 084,2		Charges
Veränderung in %		0,6	- 1,6	1,8	0,4	0,2	Modification en %
davon							dont
30 Personalaufwand	2 435,9	2 435,5	2 440,2	2 582,4	2 620,2		30 Charges de personnel
Veränderung in %		0,0	0,2	5,8	1,5	2,5	Modification en %
31 Sachaufwand	516,7	530,8	532,4	562,5	558,3		31 Biens services et marchandises
Veränderung in %		2,7	0,3	5,7	- 0,7	1,7	Modification en %
32 Passivzinsen	395,4	375,4	400,1	424,2	444,4		32 Intérêts passifs
Veränderung in %		- 5,1	6,6	6,0	4,8	5,8	Modification en %
33 Abschreibungen	443,4	432,5	421,9	446,1	392,7		33 Amortissements
Veränderung in %		- 2,5	- 2,5	5,7	- 12,0	- 3,2	Modification en %
34 Entschädigungen an Gemeinwesen	183,5	204,2	200,1	197,6	197,6		34 Dédommagements à des collectivités publiques
Veränderung in %		11,3	- 2,0	- 1,2	0,0	- 1,1	Modification en %
36 Eigene Beiträge	2 182,9	2 208,0	2 191,2	2 093,4	2 124,3		36 Subventions accordées
Veränderung in %		1,1	- 0,8	- 4,5	1,5	- 1,3	Modification en %

¹⁾ Durchschnittliches jährliches Wachstum in %

¹⁾ Croissance annuelle moyenne en %

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Der **Personalaufwand** (Sachgruppe 30) berücksichtigt die vom Regierungsrat bereits früher und im NMH beschlossenen Massnahmen im Personalbereich. Der starke Anstieg im Planjahr 2002 (5,8%) ist auf die Kantonalisierung der Berufsschulen zurückzuführen. Diese Mehraufwendungen werden teilweise kompensiert durch Entlastungen in der Sachgruppe 36 (Eigene Beiträge) und durch höhere Erträge in den Sachgruppen 43 (Entgelte), 45 (Rückerstattungen von Gemeinwesen) und 46 (Beiträge für eigene Rechnung).

Les **charges du personnel** (groupe de matières 30) tiennent compte à la fois des mesures que le Conseil-exécutif a arrêtées par le passé et de celles qu'il a inscrites dans le NTA. La forte augmentation prévue pour 2002 (5,8%) est due à la cantonalisation des écoles professionnelles. Ces charges supplémentaires sont en partie compensées par des allègements au groupe de matières 36 (subventions accordées) et par la hausse des revenus dans les groupes de matières 43 (contributions), 45 (remboursements de collectivités publiques) et 46 (subventions acquises).

Der prozentual starke Anstieg von 5,7 Prozent im Jahr 2002 beim **Sachaufwand** (Sachgruppe 31) geht ebenfalls auf die Kantonalisierung der Berufsschulen zurück.

Le fort pourcentage de croissance (5,7%) prévu pour les **charges en biens, services et marchandises** (groupe de matières 31) en 2002 résulte également de la cantonalisation des écoles professionnelles.

Infolge Neubeurteilung der zu erwartenden Zinssätze sinken die **Passivzinsen** (Sachgruppe 32) auf das Jahr 2000 um 20 Millionen Franken. Die Verschuldung des Kantons steigt in den Jahren 2000 bis 2003 jedoch weiterhin an (vgl. Planbilanz Kap. 8.3). Dies und höhere prognostizierte Zinssätze (vgl. Kap. Übersicht; gesamtwirtschaftliche Eckdaten) lassen die Passivzinsen bis 2003 auf 444,4 Millionen Franken ansteigen.

Suite à un réexamen de l'évolution future des taux d'intérêts, les **intérêts passifs** (groupe de matières 32) diminuent de 20 millions de francs en 2000. Toutefois, l'endettement du canton continue d'augmenter de 2000 à 2003 (cf. bilan du plan, chap. 8.3), ce qui, avec la hausse prévue des taux d'intérêt (Cf. chap. Vue d'ensemble; données macroéconomiques), contribue à accroître les intérêts passifs à 444,4 millions de francs d'ici 2003.

Die **Abschreibungen** (Sachgruppe 33) bewegen sich zwischen 432 Millionen Franken im Jahr 2000 und 393 Millionen Franken im Jahr 2003. Der Rückgang, im Jahresdurchschnitt 3,2 Prozent, ist vor allem auf den Systemwechsel bei den Investitionen des Spitalbereichs zurückzuführen (vgl. Kap. 8.2).

Die **Entschädigungen an Gemeinwesen** (Sachgruppe 35), die zu einem grossen Teil die Ausgaben im Fürsorgebereich widerspiegeln, stabilisieren sich in der Planperiode auf einem Betrag von rund 200 Millionen Franken, während im Voranschlag 2000 noch eine Steigerung von über 11 Prozent gegenüber 1999 zu verzeichnen ist.

Die **Eigenen Beiträge/Subventionen** (Sachgruppe 36) weisen Wachstumsraten zwischen minus 4,5 und plus 1,5 Prozent auf; die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate in der Planperiode beläuft sich auf minus 1,3 Prozent.

Jährliche Mehraufwendungen von 13 bis 22 Millionen Franken sind im Bereich der Sozialversicherungen (AHV/IV/EL/KVG) auszumachen. Trotzdem wird der Aufwand im Jahr 2002 gegenüber dem Vorjahr um 4,5 Prozent tiefer ausfallen. Dies erklärt sich im wesentlichen durch die Kantonalisierung der Berufsschulen, die sich in der Sachgruppe 36 entlastend auswirken wird (rund 119 Mio. Fr.).

Les **amortissements** (groupe de matières 33) passent de 432 millions de francs en 2000 à 393 millions de francs en 2003, soit une baisse moyenne annuelle de 3,2 pour cent, essentiellement due au changement de système pour les investissements dans le secteur hospitalier (Cf. ch. 8.2)

Les **dédommagements à des collectivités publiques** (groupe de matières 35), qui reflètent principalement les dépenses de la prévoyance sociale, se stabilisent pendant la période de planification à hauteur de quelque 200 millions de francs, alors que le budget 2000 prévoit encore une augmentation supérieure à 11 pour cent par rapport à 1999.

Les **subventions accordées** (groupe de matières 36) enregistrent des taux de croissance variant entre moins 4,5 et plus 1,5 pour cent. Le taux de croissance annuel moyen pour la période de planification est de moins 1,3 pour cent.

Le domaine des assurances sociales (AVS/AI/PC/LAMal) présente des charges supplémentaires de 13 à 22 millions de francs par an. Malgré cela, le total des charges en 2002 sera inférieur de 4,5 pour cent à celui de l'année précédente, ce qui s'explique en grande partie par la cantonalisation des écoles professionnelles, qui vient alléger le groupe de matières 36 de quelque 119 millions de francs.

8.1.2 Ertrag

Der Ertrag erhöht sich von 6,9 Milliarden Franken im Voranschlag 2000 auf 7,1 Milliarden Franken im Planjahr 2003. Dies entspricht einer durchschnittlichen jährlichen Wachstumsrate von 1,0 Prozent.

8.1.2. Revenus

Les revenus passent de 6,9 milliards de francs au budget 2000 à 7,1 milliards de francs au plan 2003, ce qui équivaut à une croissance annuelle moyenne de 1,0 pour cent.

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			2000/2003 ¹⁾	(en millions de francs)
	1999	2000	2001	2002	2003		
Ertrag	6 866,4	6 917,4	6 861,8	7 105,9	7 126,1		Revenus
Veränderung in %		0,7	-0,8	3,6	0,3	1,0	Modification en %
davon							dont
40 Steuern	2 945,0	2 924,5	2 871,4	2 983,1	3 101,9		40 Impôts
Veränderung in %		-0,7	-1,8	3,9	4,0	2,0	Modification en %
42 Vermögenserträge	282,1	281,1	279,4	282,0	227,4		42 Revenus des biens
Veränderung in %		-0,4	-0,6	0,9	-19,4	-6,8	Modification en %
43 Entgelte	467,1	486,1	489,3	504,9	504,4		43 Contributions
Veränderung in %		4,1	0,7	3,2	-0,1	1,2	Modification en %
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	487,2	471,2	506,8	536,7	549,1		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
Veränderung in %		-3,3	7,6	5,9	2,3	5,2	Modification en %
45 Rückerstattungen an Gemeinwesen	820,9	830,8	815,2	882,4	892,4		45 Remboursements de collectivités publiques
Veränderung in %		1,2	-1,9	8,2	1,1	2,4	Modification en %
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 013,2	1 056,2	1 066,7	1 077,6	1 086,7		46 Subventions acquises
Veränderung in %		4,2	1,0	1,0	0,8	1,0	Modification en %

¹⁾ Durchschnittliches jährliches Wachstum in %

¹⁾ Croissance annuelle moyenne en %

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die **Steuern** (Sachgruppe 40) wachsen in der Planperiode um durchschnittlich 2,0 Prozent pro Jahr an. Geprägt wird die Planperiode durch die Steuergesetzrevision. Ein Schwerpunkt dieser Revision bildet der Übergang von der zweijährigen Vergangenheitsbemessung zur einjährigen Gegenwartsbemessung bei der Veranlagung der natürlichen Personen. Im Jahr 2001 sind zudem die Effekte der Steuergesetzrevision zu berücksichtigen. Die Ertragszunahmen ab dem Jahr 2002 gehen auf die angenommene konjunkturelle Erholung zurück.

Les **impôts** (groupe de matières 40) enregistrent une croissance annuelle moyenne de 2,0 pour cent pendant la période de planification. Cette dernière est marquée par la révision de la loi sur les impôts, dont l'un des principaux points est constitué par le passage de l'évaluation bisannuelle *praenumerando* à l'évaluation annuelle *postnumerando* pour la taxation des personnes physiques. En 2001, il faudra par ailleurs tenir compte des incidences de la révision fiscale. L'augmentation des revenus à partir de 2002 s'explique par la reprise économique escomptée.

Die **Vermögenserträge** (Sachgruppe 42) sinken im Jahr 2003 gegenüber den Vorjahren deutlich. Dies ist auf den Wegfall der Buchgewinne aus den im Rahmen des LSP vorgesehenen Desinvestitionen zurückzuführen, welche in den Vorjahren mit je 50 Millionen Franken eingestellt sind.

En 2003, les **revenus des biens** (groupe de matières 42) diminueront sensiblement par rapport aux années précédentes. Ce résultat s'explique par la disparition des gains comptables de 50 millions de francs annuels résultant des désinvestissements prévus dans le cadre du PAL.

Bei den **Entgelten** (Sachgruppe 43) ist eine jährliche Ertragssteigerung von durchschnittlich 1,2 Prozent zu verzeichnen. Die wesentliche Erhöhung im Jahre 2002 (3,2%) ist vor allem der Kantonalisierung der Berufsschulen zuzuordnen.

Die **Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung** (Sachgruppe 44) erhöhen sich in der Planperiode im Jahresdurchschnitt um 5,2 Prozent. Ab dem Jahr 2001 sind die Anteile des Kantons am Ertrag der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) mit 37 Millionen Franken eingerechnet. Die Anteile an der direkten Bundessteuer steigen von 363,5 Millionen Franken im Jahr 2000 auf 448,5 Millionen Franken im Jahr 2003. Die Anteile an der Verrechnungssteuer bilden sich hingegen von 64,9 Millionen Franken im Jahr 2000 auf 60,0 Millionen Franken im Jahr 2003 zurück. Ebenfalls im Jahr 2003 fällt der Sanierungsbeitrag der Gemeinden mit 39,1 Millionen Franken weg.

Der Anstieg der **Rückerstattungen von Gemeinwesen** (Sachgruppe 45) um 8,2 Prozent im Jahre 2002 steht hauptsächlich im Zusammenhang mit der Kantonalisierung der Berufsschulen.

Die **Beiträge für eigene Rechnung** (Sachgruppe 46) erfahren von 2000 bis 2003 eine durchschnittliche Steigerung von 1,0 Prozent pro Jahr.

8.2 Investitionsrechnung

Ausgaben und Einnahmen mit Investitionscharakter werden ab 100 000 Franken in der Investitionsrechnung geplant und verbucht. Investitionscharakter haben Ausgaben und Einnahmen dann, wenn sie im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Erstellung sowie der Verbesserung von Verwaltungsvermögen stehen. Ebenfalls unter die Investitionsrechnung fallen die Investitionsbeiträge, die Gewährung oder Rückzahlung von Darlehen und der Erwerb oder der Verkauf von Beteiligungen im Rahmen der öffentlichen Aufgabenerfüllung.

Die Gliederung der Investitionsrechnung nach Sachgruppen, Bereichen und nach Direktionen ist aus der Verwaltungsrechnung ersichtlich (vgl. Tabellenteil hinten).

Les **contributions** (groupe de matières 43) enregistrent une croissance annuelle moyenne de 1,2 pour cent. L'augmentation importante prévue pour 2002 (3,2%) s'explique principalement par la cantonalisation des écoles professionnelles.

Les **parts et contributions** sans affectation (groupe de matières 44) s'accroissent de 5,2 pour cent en moyenne annuelle pendant la période couverte par le plan. Dès 2001, ce groupe de matières comprend les parts du canton à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLT) à hauteur de 37 millions de francs. Les parts de l'impôt fédéral direct passent de 363,5 millions de francs en 2000 à 448,5 millions de francs en 2003. En revanche, les parts de l'impôt anticipé reculent de 64,9 millions de francs en 2000 à 60,0 millions de francs en 2003. 2003 verra également la disparition de la contribution des communes à l'assainissement (39,1 millions de francs).

La hausse de 8,2 pour cent des **remboursements de collectivités publiques** (groupe de matières 45) en 2002 résulte en majeure partie de la cantonalisation des écoles professionnelles.

Les **subventions acquises** (groupe de matières 46) enregistrent, de 2000 à 2003, une hausse annuelle moyenne de 1,0 pour cent.

8.2 Compte des investissements

A partir de 100 000 francs, les dépenses et les recettes à caractère d'investissements sont planifiées et comptabilisées dans le compte des investissements. Sont considérées comme ayant caractère d'investissements, les dépenses et les recettes intervenant dans le cadre de l'acquisition, de la création ou de l'amélioration d'éléments du patrimoine administratif. Le compte des investissements comprend également les subventions d'investissements, l'octroi ou le remboursement de prêts, ainsi que l'acquisition ou la vente de participations indispensables à l'accomplissement des tâches publiques.

Le compte administratif présente le compte des investissements par groupes de matières, par secteurs et par Directions (cf. tableaux ci-après).

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
	1999	2000	2001	2002	2003	
Investitionen						Investissements
Ausgaben	958,1	913,4	950,6	928,5	843,1	Dépenses
Einnahmen	378,0	438,1	426,0	395,9	381,1	Recettes
Nettoinvestitionen	580,1	475,4	524,6	532,6	462,0	Investissement net
davon:						dont:
– Plafonierte Nettoinvestitionen	340,0	340,0	340,0	340,0	340,0	– Investissement net plafonné
– Investitionen Spitalbereich	0,0	0,0	68,7	68,7	68,7	– Investissement domaine hospitalier
– Darlehen an die ALV	100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	– Prêts à l'AC
– Spezialfinanzierungen	140,1	135,4	116,0	124,0	53,4	– Financements spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die Nettoinvestitionen sinken von 475,4 Millionen Franken im Jahr 2000 auf 462,0 Millionen Franken im Jahr 2003. Die **plafonierten Nettoinvestitionen** betragen dabei jährlich 340,0 Millionen Franken.

L'investissement net passe de 475,4 millions de francs en 2000 à 462,0 millions de francs en 2003. **L'investissement net plafonné** se monte donc à 340,0 millions de francs par an.

Eine spezielle Problemstellung ergibt sich aus der Aufhebung des Spitalsteuerzehntels auf Ende des Jahres 2000. Der entsprechende Fonds wird ab diesem Datum nicht mehr gespiesen, die noch vorhandenen Fondsmittel können jedoch zur Abtragung bereits eingegangener Verpflichtungen verwendet werden. Ab dem Jahr 2001 werden Zahlungen aus neuen Verpflichtungen über die Investitionsrechnung abgewickelt.

La suppression de la dime hospitalière à la fin de l'an 2000 pose un problème particulier: bien que cessant d'être alimenté à partir de ce moment-là, le Fonds de la dime hospitalière contient encore des fonds qui pourront être affectés au règlement d'engagements existants. A partir de 2001, les versements découlant de nouveaux engagements seront réglés par le biais du compte des investissements.

Dies führt einerseits dazu, dass in den Jahren 2001 bis 2003 in der Investitionsrechnung je 68,7 Millionen Franken für Investitionen des Spitalbereichs ausserhalb des Nettoinvestitionsplafonds geplant werden. Andererseits nehmen die Investitionen der Spezialfinanzierungen entsprechend den rückläufigen Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntelfonds ab.

Ceci entraîne deux conséquences: premièrement la planification, dans le compte des investissements, de 68,7 millions de francs d'investissements dans le secteur hospitalier par an de 2001 à 2003, qui ne seront pas concernés par le plafond de l'investissement net. Deuxièmement, les investissements financés par les financements spéciaux augmenteront en fonction des versements rétroactifs prélevés sur le Fonds de la dime hospitalière.

Beim Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung wird aufgrund der Verbesserung auf dem Arbeitsmarkt ab 2000 mit keinen weiteren neuen Darlehen mehr gerechnet.

En raison de l'amélioration escomptée sur le marché de l'emploi, il n'est plus prévu de prêt au Fonds de compensation de la caisse chômage à partir de l'an 2000.

Eine umfassende Kommentierung des diesjährigen Planungsprozesses für die Nettoinvestitionen findet sich in Kapitel 7.2.

Vous trouverez un commentaire développé de la procédure de planification de l'investissement net des années en question au chapitre 7.2

8.3 Planbilanz

8.3 Bilan du plan

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			2000/2003 ¹⁾	(en millions de francs)
	1999	2000	2001	2002	2003		
Planbilanz ²⁾							Bilan du plan ²⁾
Aktiven	10 516,9	10 649,8	10 723,7	10 662,2	10 726,6		Actif
Veränderung in %		1,3	0,7	- 0,6	0,6	0,2	Modification en %
Finanzvermögen	2 570,0	2 536,5	2 441,0	2 347,1	2 326,4		Patrimoine financier
Veränderung in %		- 1,3	- 3,8	- 3,8	- 0,9	- 2,8	Modification en %
Verwaltungsvermögen	3 633,4	3 674,0	3 774,4	3 858,5	3 985,4		Patrimoine administratif
Veränderung in %		1,1	2,7	2,2	3,3	2,7	Modification en %
Bilanzfehlbetrag	4 313,5	4 439,3	4 508,3	4 456,6	4 414,8		Découvert du bilan
Veränderung in %		2,9	1,6	- 1,1	- 0,9	- 0,2	Modification en %
Passiven	10 516,9	10 649,8	10 723,7	10 662,2	10 726,6		Passif
Veränderung in %		1,3	0,7	- 0,6	0,6	0,2	Modifications en %
Fremdkapital	9 917,7	10 084,1	10 253,6	10 286,0	10 371,0		Engagements
Veränderung in %		1,7	1,7	0,3	0,8	0,9	Modification en %
Spezialfinanzierungen	599,2	565,7	470,1	376,2	355,6		Financements spéciaux
Veränderung in %		- 5,6	- 16,9	- 20,0	- 5,5	- 14,3	Modification en %

¹⁾ Durchschnittliches jährliches Wachstum in %

²⁾ ohne fehlendes Deckungskapital BPK / BLVK

¹⁾ Croissance annuelle moyenne en %

²⁾ sans le découvert de la réserve mathématique CPB / CACEB

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Das **Finanzvermögen** ergibt sich als Residualgrösse aus der Berechnung der Planbilanz. ³⁾

Le **patrimoine financier** est le résultat du calcul du plan financier. ³⁾

Das **Verwaltungsvermögen**, welches unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, erhöht sich jeweils um die Nettoinvestitionen und reduziert sich durch die entsprechenden Abschreibungen. Das Verwaltungsvermögen nimmt von 3,7 Milliarden Franken im Jahr 2000 auf 4,0 Milliarden Franken im Jahr 2003 zu. Den Hauptanteil an der Zunahme ab dem Jahr 2001 tragen mit 68,7 Millionen Franken pro Jahr die Investitionen des Spitalbereichs (vgl. Kap. 8.2).

Le **patrimoine administratif**, directement lié à l'accomplissement des tâches publiques, est toujours augmenté de l'investissement net et réduit des amortissements correspondants. Le patrimoine administratif passe de 3,7 milliards de francs en l'an 2000 à 4,0 milliards de francs en 2003. L'essentiel de cette croissance à partir de 2001 découle des investissements annuels dans le secteur hospitalier à hauteur de 68,7 millions de francs (cf. chap. 8.2).

Der **Bilanzfehlbetrag** erhöht sich im Umfang der kumulierten Aufwandüberschüsse und steigt bis Ende des Jahres 2001 auf 4,5 Milliarden Franken an. Aufgrund der geplanten Ertragsüberschüsse wird er sich bis Ende 2003 auf 4,4 Milliarden Franken zurückbilden.

Le **découvert du bilan** augmente dans la mesure des excédents de charges cumulés pour atteindre 4,5 milliards de francs fin 2001. Compte tenu des excédents de revenus prévus, le découvert reculera jusqu'à 4,4 milliards de francs d'ici à fin 2003.

³⁾ In der Planbilanz werden Verwaltungsvermögen, Bilanzfehlbetrag, Fremdkapital und Spezialfinanzierungen aufgrund der Laufenden Rechnung bzw. Investitionsrechnung bestimmt. Das Finanzvermögen ergibt sich deshalb als Differenz von Verwaltungsvermögen plus Bilanzfehlbetrag zur Bilanzsumme.

³⁾ Le bilan du plan définit le patrimoine financier, le découvert, les engagements et les financements spéciaux sur la base du compte de fonctionnement et du compte des investissements. Le patrimoine financier est donc fonction de la différence existant entre le patrimoine financier plus le découvert, et la somme du bilan.

Das **Fremdkapital** wird einerseits im Umfang der fremdfinanzierten Nettoinvestitionen (Nettoinvestitionen abzüglich Selbstfinanzierung) erhöht, andererseits wirken sich die erwähnten Desinvestitionen im Rahmen des LSP entlastend aus. Das durchschnittliche jährliche Wachstum beträgt 0,9 Prozent.

Der Bestand der Verpflichtungen gegenüber den **Spezialfinanzierungen** vermindert sich in der Planperiode um 210,1 Millionen Franken. Im wesentlichen ist dies auf den Verzicht der Speisung des Spitalsteuerzehntelfonds ab dem Jahr 2001 und auf den damit verbundenen Vermögensabbau zurückzuführen.

8.4 Dezennium-Finanz AG

Zur Sicherung der Zukunft der Berner Kantonalbank (BEKB) wurde 1993 die Auffanggesellschaft Dezennium-Finanz AG (DFAG) gegründet. Die Sanierung der BEKB erfolgte, indem die risikobehafteten Ausleihungen (6,5 Mrd. Fr.) auf die DFAG übertragen wurden. Zum Sanierungskonzept gehörte auch die teilweise Bereinigung des Zinsänderungsrisikos auf den überjährigen Kundengeldern der Passivseite. Die Belastung der BEKB durch aus heutiger Sicht hohe Passivzinssätze von 6 bis 7 Prozent wurde durch ein Darlehen im Umfang von 5,4 Milliarden Franken, welches zu den Selbstkosten der BEKB verzinst wird (1997: 5,72%), teilweise auf die DFAG übertragen.

Im September 1992 wurde das maximale Verlustrisiko der Dezennium-Finanz AG («worst case») von der BEKB auf 2 bis 3 Milliarden Franken beziffert. Im Finanzplan 1998–2000 hat der Regierungsrat bereits darauf hingewiesen, dass der Gesamtverlust deutlich über dem unteren Rand des geschätzten Gesamtverlustes von 2 bis 3 Milliarden Franken liegen dürfte. Aufgrund der Erkenntnisse aus der bisherigen Abwicklung des Engagements-Abbaus, der Erwartungen betreffend Immobilienmarkt und der Entwicklung der Berner Wirtschaft ist das Eintreten eines Verlustes von 3 Milliarden Franken wahrscheinlich.

Der Regierungsrat hat entschieden, zulasten der Staatsrechnung 1998 keine zusätzlichen Rückstellungen zu bilden (RRB 0855 vom 17. März 1999). Zusammen mit den in den Staatsrechnungen 1993 bis 1997 gebildeten Rückstellungen von insgesamt 1,9 Milliarden Franken und der per 1.1.1993 von der BEKB übertragenen Rückstellungen von 1,1 Milliarden Franken ergibt sich ein Gesamtbetrag an Rückstellungen von 3 Milliarden Franken. Der Regierungsrat weist an dieser Stelle wiederum darauf hin, dass die Rückstellungen aufgrund einer Schätzung über mehrere Jahre hinweg erfolgen, was mit entsprechenden Unsicherheiten behaftet ist. Der Regierungsrat behält sich deshalb ausdrücklich vor, den Rückstellungsbedarf jedes Jahr neu zu beurteilen und falls nötig anzupassen.

Les **engagements** augmentent d'une part du montant de l'investissement net financé par l'emprunt (investissement net moins autofinancement) et diminuent d'autre part du fait des désinvestissements prévus dans le cadre du PAL déjà mentionnés. Le taux de croissance annuel moyen est de 0,9 pour cent.

Le montant des engagements envers les **financements spéciaux** recule de 210,1 millions de francs pendant la période couverte par le plan, principalement à cause de l'interruption de l'alimentation du Fonds de la dime hospitalière à partir de 2001 et, en conséquence, de la réduction de la fortune du Fonds.

8.4 Dezennium-Finanz AG

La société reprenante Dezennium-Finanz AG (DFAG) a été fondée en 1993 pour assurer l'avenir de la Banque cantonale bernoise (BCBE). Pour assainir la BCBE, on a transféré les prêts à risque (6,5 milliards de fr.) à la DFAG. Le programme d'assainissement comportait également l'apurement partiel du risque d'augmentation des taux d'intérêt sur les avoirs des clients à plus d'un an du côté du passif. Les charges résultant pour la BCBE de taux d'intérêt de 6 à 7 pour cent (ce qui constitue un niveau élevé du point de vue actuel) ont été en partie transférées à la DFAG sous forme d'un prêt de 5,4 milliards de francs qui est rémunéré au prix de revient de la BCBE (1997: 5,72%).

En septembre 1992, la BCBE a chiffré le risque maximal de perte de la Dezennium-Finanz AG («worst case») à 2 ou 3 milliards de francs. Dans le plan financier 1998 à 2000, le Conseil-exécutif a déjà souligné que la perte globale devrait se situer nettement au-dessus de la limite inférieure de l'estimation susmentionnée. Si l'on s'en réfère à la façon dont s'est jusque-là déroulé le désengagement ainsi qu'à l'évolution du marché immobilier et de l'économie bernoise, il est aujourd'hui vraisemblable que la perte atteindra 3 milliards de francs.

Le Conseil-exécutif a décidé de ne pas constituer de provisions supplémentaires au débit du compte d'Etat 1998 (ACE 0855 du 17 mars 1999). Avec les provisions constituées dans les comptes d'Etat 1993 à 1997 pour un montant atteignant 1,9 milliard de francs ainsi que les réserves de la BCBE transférées au 1^{er} janvier 1993 (1,1 milliard de fr.), on obtient un montant total de 3 milliards de francs de provisions constituées à ce jour. Le Conseil-exécutif tient cependant à souligner une fois encore que ces provisions ont été constituées sur la base d'estimations qui sont d'autant moins fiables qu'elles portent sur plusieurs années. Aussi se réserve-t-il expressément la possibilité de réévaluer chaque année le montant des provisions nécessaires et de procéder le cas échéant à des réajustements.

Im Voranschlag 2000 und im Finanzplan 2001–2003 sind die finanziellen Effekte der Betriebsverluste (sog. «cash drains») und der realisierten Verluste enthalten; beide erhöhen die Verschuldung, nicht jedoch das Defizit der Laufenden Rechnung. Die Laufende Rechnung wird aufgrund der Zinszahlungen auf den aufgenommenen Fremdmitteln belastet.

Während Betriebsverluste der DFAG erstmals im Jahre 1994 abgedeckt wurden, muss der Kanton ab 1999 jährliche Zahlungen für realisierte Verluste der DFAG leisten. Die eigenen Rückstellungen der DFAG von 1,1 Milliarden Franken sind per Ende 1998 nach sechs Jahren Abwicklungstätigkeit durch die Deckung von Verlusten aufgebraucht. Ab 1999 muss daher für die erstmals realisierten Verluste der DFAG auf die bestehenden Rückstellungen des Kantons zurückgegriffen werden. Aufgrund des rascher als erwarteten Engagement-Abbaus ist im Vergleich zum Finanzplan 2000–2002 fürs Jahr 2001 mit einer höheren Beanspruchung (300 statt 250 Mio. Fr.) der Rückstellungen zum Zweck der Abdeckung der realisierten Verluste zu rechnen.

Le budget 2000 et le plan financier 2001 à 2003 tiennent compte des répercussions financières des pertes d'exploitation («cash drains») et des pertes réalisées, qui contribuent à accroître l'endettement sans toutefois augmenter le déficit du compte de fonctionnement. Le compte de fonctionnement est débité des intérêts payés sur les fonds empruntés.

Alors que les déficits d'exploitation de la DFAG ont dû être couverts pour la première fois en 1994, le canton doit verser à partir de 1999 des montants annuels pour les pertes réalisées par le DFAG. Après six années de règlement des engagements, les 1,1 milliard de francs de provisions propres de la DFAG ont été entièrement utilisés pour couvrir les pertes. Aussi faut-il à partir de 1999 puiser dans les provisions constituées par le canton. Etant donné que le désengagement intervient plus rapidement que ne le prévoyait le plan financier 2000 à 2002, il faut s'attendre, pour 2001, à ce que les montants prélevés sur les provisions afin de couvrir les pertes réalisées soient plus importants que prévu (300 millions de fr. au lieu de 250).

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
Zahlungen an DFAG	1999	2000	2001	2002	2003	Versements à la DFAG
Betriebsverlust (cash-drain)	100	90	85	65	50	Perte d'exploitation
Realisierte Verluste		220	300	280	240	Pertes réalisées
Gesamtsumme	100	310	385	345	290	Montant total

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Nach Abzug der Zahlungen zur Abdeckung der bisherigen Betriebsverluste sind per Ende 1998 noch Rückstellungen von 1,5 Milliarden Franken vorhanden. Wie die voranstehende Aufstellung zeigt, reichen diese aus heutiger Sicht und unter dem oben aufgeführten Vorbehalt aus, um den Verpflichtungen gegenüber der DFAG nachzukommen.

Après déduction des sommes versées pour couvrir les pertes d'exploitation enregistrées jusque-là, les provisions restantes s'élevaient à 1,5 milliard de francs fin 1998. Comme l'indique le tableau ci-dessus, ce montant suffit, selon les prévisions actuelles et compte tenu de la réserve émise plus haut, pour remplir les obligations envers la DFAG.

8.5 Kennzahlen

In der nachfolgenden Tabelle sind die wichtigsten Kennzahlen zusammengfasst. Der Einfluss der Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (ALV-Darlehen) und der Zahlungen an die Dezennum-Finanz AG (DFAG) werden dabei speziell ausgewiesen.⁴

8.5 Indicateurs

Le tableau ci-après récapitule les principaux indicateurs. Les répercussions des prêts au fonds de compensation de l'assurance-chômage (prêts à l'AC) et les versements à la Dezennum-Finanz AG (DFAG) font l'objet d'une mention spéciale.⁴

⁴ Für eine detaillierte Erläuterung der Kennzahlen ist auf den Anhang «Definition der Kennzahlen» verwiesen.

⁴ L'annexe «Définition des indicateurs» présente en détail les différents indicateurs.

(in Mio. Fr.)	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier			(en millions de francs)
	1999	2000	2001	2002	2003	
Kennzahlen						Indicateurs
Saldo Laufende Rechnung	- 138,0	- 125,8	- 69,0	51,6	42,0	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen ¹⁾	376,8	374,8	364,2	388,5	335,1	Amortissements ¹⁾
Selbstfinanzierung	238,8	249,0	295,2	440,1	377,1	Autofinancement
plus:						plus:
Abbau Aktiven	60,0	60,0	60,0	60,0	0,0	Réduction des actifs
moins:						moins:
Nettoinvestitionen ²⁾	580,1	475,4	524,6	532,5	462,0	Investissement net ²⁾
DFAG	100,0	310,0	385,0	345,0	290,0	DFAG
Finanzierungsfehlbetrag ³⁾	381,3	476,4	554,4	377,5	374,9	Insuffisance de financement ³⁾
Selbstfinanzierungsgrad (%)⁴⁾	41,2	52,4	56,3	82,6	81,6	Degré d'autofinancement (%) ⁴⁾
Ohne ALV-Darlehen	49,8	52,4	56,3	82,6	81,6	sans prêts à l'AC
Schuldenquote I (%) ⁵⁾	21,9	22,6	23,3	23,5	23,7	Quote-part de l'endettement I (%) ⁵⁾
ohne ALV-Darlehen	20,4	21,1	21,9	22,1	22,4	sans prêts à l'AC
ohne DFAG	20,5	20,4	20,2	19,7	19,3	sans DFAG
ohne DFAG/ALV	19,0	19,0	18,8	18,4	18,0	sans DFAG/AC
Schuldenquote II (%) ⁶⁾	25,9	26,5	27,1	27,2	27,3	Quote-part de l'endettement II (%) ⁶⁾

¹⁾ Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

²⁾ Inkl. Spezialfinanzierungen

³⁾ Zunahme der Schuld

⁴⁾ Selbstfinanzierung in % der Nettoinvestitionen

⁵⁾ Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in % des kantonalen Volkseinkommens

⁶⁾ Berechnung wie Schuldenquote I inkl. fehlendes Deckungskapital BPK / BLVK

¹⁾ Amortissements sur le patrimoine administratif

²⁾ Financements spéciaux inclus

³⁾ Accroissement de l'endettement

⁴⁾ Autofinancement en % de l'investissement net

⁵⁾ Engagements courants plus dette à court, moyen et long termes en % du revenu cantonal

⁶⁾ Même calcul que quote-part de l'endettement I, y compris découvert de la réserve mathématique CPB / CACEB

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die **Selbstfinanzierung** setzt sich aus dem Ergebnis der Laufenden Rechnung zuzüglich der Abschreibungen zusammen. Sie erhöht sich dank der rückläufigen Aufwandüberschüsse in den Jahren 2000 und 2001 sowie der Ertragsüberschüsse in den Jahren 2002 und 2003 von 249,0 Millionen Franken im Jahr 2000 auf 440,1 Millionen Franken im Jahr 2002. Wegen der tieferen Abschreibungen aufgrund des Systemwechsels bei den Investitionen im Spitalbereich (vgl. Kap. 8.2) sinkt die Selbstfinanzierung im Jahr 2003 auf 377,1 Millionen Franken.

L'**autofinancement** se compose du résultat du compte de fonctionnement additionné des amortissements. Grâce au recul des excédents de charges en 2000 et 2001 et aux excédents de revenus réalisés en 2002 et 2003, il passe de 249,0 millions de francs en 2000 à 440,1 millions de francs en 2002. A cause de la diminution des amortissements résultant du changement de système pour les investissements dans le domaine hospitalier (cf. chap. 8.2), l'autofinancement recule à 377,1 millions de francs en 2003.

Der **Finanzierungsfehlbetrag** errechnet sich aus der Selbstfinanzierung zuzüglich des Abbaus von Aktiven und abzüglich der Nettoinvestitionen sowie der Zahlungen an die DFAG.

Der Finanzierungsfehlbetrag erreicht im Jahr 2001 den Höchstwert von 554,4 Millionen Franken und sinkt danach bis 2003 auf 374,9 Millionen Franken ab.

Der **Selbstfinanzierungsgrad** ohne ALV-Darlehen steigt in den Jahren 2002 und 2003 auf 82,6 bzw. 81,6 Prozent an.

Unter Einbezug der Zahlungen an die DFAG sowie der ALV-Darlehen wird die **Schuldenquote I** weiterhin ansteigen. Bis zum Ende der Planperiode wird sie einen Höchststand von 23,7 Prozent erreichen. Ohne Berücksichtigung der DFAG-Zahlungen und der ALV-Darlehen bildet sich die Schuldenquote hingegen zurück, und zwar von 19,0 Prozent im Jahr 2000 auf 18,0 Prozent im Jahr 2003.

Der gleiche Entwicklungsverlauf ergibt sich bei der **Schuldenquote II**. In ihr sind die Eventualverpflichtungen des Kantons Bern gegenüber der Berner Pensionskasse (BPK) und der Berner Lehrerversicherungskasse (BLVK) enthalten. Für die ganze Planperiode werden dabei Eventualverpflichtungen unterstellt, die jenen von Ende 1998 entsprechen (BPK 763,5 Mio. Fr.; BLVK 768,4 Mio. Fr.).

L'**insuffisance de financement** se calcule en ajoutant la réduction des actifs à l'autofinancement puis en soustrayant l'investissement net ainsi que les paiements à la DFAG.

En 2001, l'insuffisance de financement atteint la valeur maximale de 554,4 millions de francs avant de diminuer jusqu'en 2003 où elle se situe à 374,9 millions de francs.

Le **degré d'autofinancement** sans les prêts à l'AC atteint 82,6 pour cent en 2002 et 81,6 pour cent en 2003.

Si l'on inclut les paiements à la DFAG ainsi que les prêts à l'AC, la **quote-part de l'endettement I** continue de croître pour atteindre un maximum de 23,7 pour cent à la fin de la période de planification. En revanche, si l'on excepte les paiements à la DFAG ainsi que les prêts à l'AC, la quote-part de l'endettement I recule et passe de 19,0 pour cent en 2000 à 18,0 pour cent en 2003.

La **quote-part de l'endettement II**, qui comprend en outre les engagements conditionnels du canton de Berne vis-à-vis de la Caisse de pension bernoise (CPBE) et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB), enregistre une évolution similaire. Les engagements conditionnels prévus pour l'ensemble de la période du plan correspondent à ceux de fin 1998 (CPB 763,5 millions de fr., CACEB 768,4 millions de fr.).

9. Gesamtbeurteilung

Dem Finanzplan 2001 bis 2003 kann entnommen werden, dass es dank grosser Anstrengungen gelungen ist, mit der vom Regierungsrat gewählten Konzeption der Sanierungspolitik in Schritten einen weiteren entscheidenden Meilenstein zu setzen:

- Regierungsrat und Grosse Rat haben das Ausgabenwachstum im kantonalen Haushalt insgesamt in den Griff bekommen.
- Der Aufwandüberschuss im Jahr 2001 konnte deutlich unter 100 Millionen Franken gedrückt werden.
- In den Jahren 2002 und 2003 können Ertragsüberschüsse realisiert werden. Gemessen am Volumen des Kantonshaushalts und am gegenwärtigen Bilanzfehlbetrag fallen die Ertragsüberschüsse allerdings noch bescheiden aus. Es bedarf wenig, um diese erneut in ein Defizit umzukippen.

Wie in den Planungen der letzten Jahre sah sich der Regierungsrat vor die Schwierigkeit gestellt, dass sich die Prognosewerte im Vergleich zum Vorjahr wegen Entwicklungen, die kaum beeinflusst werden können, verschlechtert hatten. Dies geschah trotz der bisherigen Sanierungspakete, die der Regierungsrat und der Grosse Rat seit 1991 eingeleitet und umgesetzt haben, und mit welchen der Haushalt des Kantons trotz der langjährigen Rezession wiederkehrend entscheidend entlastet wurde.

Die Erarbeitung eines weiteren Sanierungspaketes wurde daher unumgänglich. Mit dem Neuen Massnahmenpaket zur Haushaltsanierung (NMH) wurde es möglich, die Laufende Rechnung soweit zu entlasten, dass ab dem Jahr 2002 mit Ertragsüberschüssen gerechnet werden kann. Die geplanten Ertragsüberschüsse sind umso erfreulicher, weil sie trotz dem Wegfall der Sanierungsbeiträge der Gemeinden und der Desinvestitionen, beides im Jahr 2003, erzielt werden können.

Beim vorliegenden Resultat ist allerdings zu berücksichtigen, dass die Steuerbelastung im Kanton Bern nach wie vor überdurchschnittlich hoch sein wird und dies für die wirtschaftliche Entwicklung ein gewichtiges Erschwernis darstellt. Ein weiterer Vorbehalt ergibt sich aus den zahlreichen finanzpolitischen Unsicherheiten der kommenden Jahre.

Zwar sagen die meisten Prognoseinstitute ein Andauern der gegenwärtigen moderaten Konjunkturerholung voraus. Der Kanton Bern wird davon nur unterdurchschnittlich profitieren können, da die wachstumsstärksten Branchen deutlich untervertreten sind. Ein Hoffen darauf, dass die Probleme des Kantons Bern mit dem wirtschaftlichen Wachstum von selbst verschwinden würden, ist fehl am Platz.

Andererseits hätte eine erneute Verschlechterung der konjunkturellen Aussichten auf die finanzielle Situation des Kantons wiederum deutlich spürbare negative Konsequenzen.

9. Appréciation générale

On constate avec le plan financier 2001 à 2003 que, grâce aux gros efforts accomplis, une nouvelle avancée décisive a été réalisée dans la politique d'assainissement par étapes choisie par le Conseil-exécutif:

- Le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont maîtrisé la croissance des dépenses dans les finances cantonales.
- L'excédent de charges a été ramené nettement en dessous de la barre des 100 millions de francs en 2001.
- Des excédents de revenus sont prévus pour 2002 et 2003. Par rapport au volume du budget cantonal et du découvert actuel, ces excédents de revenus sont néanmoins encore bien modestes et il en faudrait peu pour qu'ils ne basculent à nouveau dans le déficit.

Comme ces dernières années, le Conseil-exécutif a de nouveau été confronté au fait que, à cause d'évolutions pratiquement impossibles à contrer, les prévisions s'étaient dégradées par rapport à l'année dernière, et ce en dépit de toutes les mesures que le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont arrêtées et mises en œuvre depuis 1991. Ces dernières ont tout de même procuré aux finances cantonales des allègements décisifs répétés, et ce malgré la récession qui dure depuis des années.

Il fallait donc absolument mettre sur pied un nouveau programme d'assainissement. Ainsi le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA) permet-il d'alléger le compte de fonctionnement à tel point que l'on peut escompter des excédents de revenus à partir de 2002. Ce résultat est d'autant plus satisfaisant qu'il est obtenu malgré la disparition, en 2003, à la fois de la contribution d'assainissement des communes et des désinvestissements.

Cette réussite ne doit cependant pas faire oublier que dans le canton de Berne, la fiscalité reste supérieure à la moyenne et que cela constitue un facteur fortement handicapant pour le développement économique. Autre réserve à apporter: les nombreuses incertitudes pesant sur la politique financière pour les années à venir.

Si l'on en croit les instituts de recherches conjoncturelles, ils prévoient pour la plupart la persistance de la détente conjoncturelle modérée actuelle. Le canton de Berne ne pourra que faiblement en profiter car les branches économiques qui connaissent la croissance la plus forte y sont nettement sous-représentées. Il est parfaitement vain d'espérer que la croissance économique résoudra comme par enchantement les problèmes du canton de Berne.

D'un autre côté, une nouvelle dégradation des perspectives conjoncturelles aurait des répercussions très négatives sur la situation financière du canton.

Aufgrund der unterdurchschnittlichen Wirtschaftskraft und der im gesamtschweizerischen Vergleich schwachen Finanz- und Steuerkraft des Kantons Bern wird sich der Staat in Zukunft bezüglich der Gesamtheit seiner Leistungen generell weder an der Landesspitze noch am Landesdurchschnitt orientieren können. An staatlichen Leistungen darf im Kanton Bern nur angeboten werden, was mit Einnahmen auch langfristig finanziert werden kann.

Gleichzeitig deckten die grossen Anstrengungen in allen Politikbereichen auf, dass im heutigen Zeitpunkt noch weitergehende Massnahmen nicht angezeigt sind. Einbrüche in der staatlichen Aufgabenerfüllung, die die Grundversorgung in Frage stellen würden, kommen für den Regierungsrat nicht in Frage.

In der zukünftigen Finanzpolitik wird es darum gehen, die heutigen positiven Ansätze zu sichern bzw. weiter zu verbessern. Es sind dauerhafte Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung zu erzielen und die Rahmenbedingungen weiter zu verbessern, damit die Standortattraktivität des Kantons Bern erhöht und ein höheres sowie nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum entstehen kann. Dazu gehören die Milderung der überdurchschnittlichen Steuerbelastung der Bevölkerung, der Abbau des hohen Bilanzfehlbetrages und die Fortsetzung der zurückhaltenden Ausgabenpolitik.

Mit den vom Regierungsrat im vorliegenden Planungsumgang vorgesehenen Massnahmen ist der Ausstieg aus der Defizitspirale erfreulicherweise in Griffnähe gerückt. Die Haushaltsanierung kann definitiv gelingen. Voraussetzung dazu ist, dass Regierungsrat und Parlament die eingeleiteten und vorgesehenen Massnahmen mit Beharrlichkeit umsetzen. Dies gilt für dieses wie für frühere Pakete.

Vu le niveau de sa capacité économique inférieure à la moyenne et la faiblesse de sa capacité financière et fiscale par rapport au reste de la Suisse, le canton de Berne ne pourra à l'avenir offrir des prestations ni supérieures ni égales à la moyenne nationale et devra se contenter désormais d'offrir les prestations publiques dont le financement, à long terme aussi, est assuré par des recettes.

Mais les importants efforts accomplis dans tous les domaines politiques ont également révélé qu'il ne serait pas opportun de prendre des mesures encore plus drastiques à l'heure actuelle. Il n'est pas question pour le gouvernement de procéder à des coupes dans les tâches publiques qui risqueraient de menacer la fourniture de prestations de base.

La politique financière va donc à l'avenir devoir conforter les résultats positifs obtenus aujourd'hui, voire les améliorer. Il faut viser la permanence des excédents de revenus au compte de fonctionnement et améliorer les conditions-cadre afin d'accroître l'attrait économique du canton de Berne et d'instaurer une croissance économique supérieure et durable. Pour cela, il reste encore à atténuer la fiscalité supérieurement lourde qui pèse sur la population, réduire le découvert élevé du bilan et poursuivre la politique de retenue en matière de dépenses.

Les mesures prévues par le Conseil-exécutif dans le présent plan financier permettent d'envisager pour très bientôt la sortie de la spirale des déficits. L'assainissement des finances peut réussir. A condition que gouvernement et parlement appliquent avec résolution les mesures arrêtées, à la fois dans le nouveau programme et dans les anciens.

10. Antrag

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, den beiliegenden GRB-Entwurf dem Grossen Rat zu unterbreiten.

10. Proposition

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de soumettre le projet d'AGC ci-joint au Grand Conseil.

Bern, 26. August 1999/Berne, le 26 août 1999

DER FINANZDIREKTOR/LE DIRECTEUR DES FINANCES



Hans Lauri
Regierungsrat/conseiller d'Etat



Finanzplan
des Kantons Bern
2001–2003

Plan financier
du canton de Berne
2001–2003

Verwaltungsrechnung Compte administratif

Verwaltungsrechnung 1994–2003 (inkl. Spezialfinanzierungen) / Compte administratif 1994–2003 (y compris financements spéciaux)

(in Mio. Fr.)	Rechnung / Compte						Voransch. / Budg.			Finanzplan / Plan financier			(en millions de francs)
	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003			
Laufende Rechnung													Compte de fonctionnement
Aufwand	6 623	6 933	7 278	7 109	6 929	7 298	7 330	7 176	7 310	7 262			Charges
Wachstum zum Vorjahr	1,5%	4,7%	5,0%	-2,3%	-2,5%	5,3%	0,4%	-2,1%	-1,9%	-0,7%			Croissance par rapport à l'année précédente
Ertrag	5 971	6 182	6 718	6 697	6 951	7 160	7 204	7 107	7 362	7 304			Revenus
Wachstum zum Vorjahr	1,1%	3,5%	8,7%	-0,3%	3,8%	3,0%	0,6%	-1,3%	3,6%	-0,8%			Croissance par rapport à l'année précédente
Saldo Laufende Rechnung	-653	-752	-560	-411	22	-138	-126	-69	52	42			Solde du compte de fonctionnement
Wachstum zum Vorjahr	4,3%	15,2%	-25,4%	-26,6%	-105,4%	-716,3%	-8,8%	-45,2%	-174,8%	-18,6%			Croissance par rapport à l'année précédente
Investitionsrechnung													Compte des investissements
Ausgaben	865	716	676	815	830	958	913	951	920	830			Dépenses
Wachstum zum Vorjahr	-22,7%	-17,2%	-5,6%	20,5%	1,8%	15,5%	-4,7%	4,1%	-3,2%	-9,8%			Croissance par rapport à l'année précédente
Einnahmen	345	345	332	308	624	378	438	426	397	381			Recettes
Wachstum zum Vorjahr	3,9%	0,2%	-3,8%	-7,2%	102,3%	-39,4%	15,9%	-2,8%	-6,8%	-4,0%			Croissance par rapport à l'année précédente
Nettoinvestitionen	521	371	344	507	206	580	475	525	523	449			Investissement net
Schwankungsgrösse									9	13			Marge de fluctuation
Total Nettoinvestitionen	521	371	344	507	206	580	475	525	532	462			Investissement net total
Wachstum zum Vorjahr	-39,9%	-28,7%	-7,2%	47,2%	-59,4%	182,0%	-18,1%	10,4%	1,3%	-13,1%			Croissance par rapport à l'année précédente
Finanzierung													Financement
Total Nettoinvestitionen	521	371	344	507	206	580	475	525	532	462			Investissement net total
Saldo Laufende Rechnung	-653	-752	-560	-411	22	-138	-126	-69	52	42			Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen VV (-)	675	686	684	491	340	377	375	364	388	335			Amortissements sur le patrimoine administratif (-)
Zahlungen an DFAG (+)	79	88	91	90	88	100	310	385	345	290			Versements à la DFAG (+)
Finanzierungsfehlbetrag	-577	-525	-312	-517	68	-381	-476	-554	-377	-375			Insuffisance de financement
Selbstfinanzierungsgrad	4,2%	-17,7%	36,0%	15,8%	89,2%	41,2%	52,4%	56,3%	82,8%	81,6%			Degré d'autofinancement

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) / Compte de fonctionnement ETAT (Financements spéciaux inclus)

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs) Groupe de matières
		1999	2000	%	2001	%	2002	%	2003	%	
30 Personalaufwand	2 347,1	2 449,7	2 445,5	- 0,2	2 450,2	0,2	2 592,5	5,8	2 630,3	1,5	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	500,1	536,9	549,1	2,3	550,7	0,3	580,7	5,4	576,6	- 0,7	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	345,6	395,4	375,4	- 5,1	400,1	6,6	424,2	6,0	444,4	4,8	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	408,4	443,4	432,5	- 2,5	421,9	- 2,5	446,1	5,8	392,7	- 12,0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	67,9	68,4	73,6	7,6	70,5	- 4,2	65,5	- 7,1	65,5	0,0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	181,7	183,5	204,2	11,3	200,1	- 2,0	197,6	- 1,2	197,6	0,0	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2 083,7	2 211,8	2 237,9	1,2	2 218,9	- 0,8	2 120,6	- 4,4	2 151,2	1,4	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	581,1	642,4	651,3	1,4	646,7	- 0,7	644,8	- 0,3	645,4	0,1	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	107,7	13,1	5,4	- 58,5	5,8	6,3	14,0	141,5	12,0	- 14,2	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	305,4	353,3	355,2	0,5	211,4	- 40,5	224,2	6,1	146,7	- 34,6	39 Imputations internes
Total Aufwand	6 928,7	7 297,9	7 330,1	0,4	7 176,3	- 2,1	7 310,3	1,9	7 262,4	- 0,7	Total des charges
Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs) Groupe de matières
		1999	2000	%	2001	%	2002	%	2003	%	
40 Steuern	2 855,0	2 945,0	2 924,5	- 0,7	2 871,4	- 1,8	2 983,1	3,9	3 101,9	4,0	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	9,1	9,0	8,6	- 4,4	18,7	117,2	18,9	0,8	18,9	0,0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	231,7	282,2	281,2	- 0,4	279,4	- 0,6	282,0	0,9	227,4	- 19,4	42 Revenus des biens
43 Entgelte	567,5	532,9	547,6	2,8	551,6	0,7	566,4	2,7	565,4	- 0,2	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	527,1	490,2	474,0	- 3,3	509,5	7,5	539,3	5,9	551,6	2,3	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	794,4	820,9	830,8	1,2	815,2	- 1,9	882,4	8,2	892,4	1,1	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	943,6	1 053,3	1 092,3	3,7	1 102,0	0,9	1 112,9	1,0	1 122,0	0,8	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	581,1	642,4	651,3	1,4	646,7	- 0,7	644,8	- 0,3	645,4	0,1	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	136,3	30,7	38,9	26,8	101,4	160,4	107,9	6,4	32,6	- 69,8	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	305,4	353,3	355,2	0,5	211,4	- 40,5	224,2	6,1	146,7	- 34,6	49 Imputations internes
Total Ertrag	6 951,1	7 159,9	7 204,3	0,6	7 107,3	- 1,3	7 361,9	3,6	7 304,4	- 0,8	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	22,4	- 138,0	- 125,8	- 8,8	- 69,0	- 45,2	51,6	- 174,8	42,0	- 18,6	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) / Compte de fonctionnement ETAT (Financements spéciaux non inclus)

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998			Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs)
		1998	1999		2000		2001		2002		2003		%	
			%	1999	2000	%	2000	%	2001	%	2002	%		
30 Personalaufwand	2 332,0	2 435,9	2 435,5	-0,0	2 440,2	0,2	2 582,4	5,8	2 620,2	1,5	30	Charges de personnel		
31 Sachaufwand	481,8	516,7	530,8	2,7	532,4	0,3	562,5	5,6	558,3	-0,7	31	Biens, services et marchandises		
32 Passivzinsen	345,6	395,4	375,4	-5,1	400,1	6,6	424,2	6,0	444,4	4,8	32	Intérêts passifs		
33 Abschreibungen	408,0	443,4	432,5	-2,5	421,9	-2,5	446,1	5,8	392,7	-12,0	33	Amortissements		
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	17,3	17,4	17,6	1,1	14,0	-20,5	14,0	0,0	14,0	0,0	34	Parts et contributions sans affectation		
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	181,7	183,5	204,2	11,3	200,1	-2,0	197,6	-1,2	197,6	0,0	35	Dédommagements à des collectivités publiques		
36 Eigene Beiträge	1 986,5	2 182,9	2 208,0	1,2	2 191,2	-0,8	2 093,4	-4,5	2 124,3	1,5	36	Subventions accordées		
37 Durchlaufende Beiträge	580,2	641,6	650,7	1,4	646,1	-0,7	644,2	-0,3	644,8	0,1	37	Subventions redistribuées		
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	19,1	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38	Attributions aux financements spéciaux		
39 Interne Verrechnungen	184,8	187,6	188,5	0,5	84,7	-55,0	89,8	6,0	87,8	-2,2	39	Imputations internes		
Total Aufwand	6 537,0	7 004,4	7 043,2	0,6	6 930,8	-1,6	7 054,3	1,8	7 084,2	0,4		Total des charges		

Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998			Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs)
		1998	1999		2000		2001		2002		2003		%	
			%	1999	2000	%	2000	%	2001	%	2002	%		
40 Steuern	2 855,0	2 945,0	2 924,5	-0,7	2 871,4	-1,8	2 983,1	3,9	3 101,9	4,0	40	Impôts		
41 Regalien und Konzessionen	9,0	8,9	8,6	-3,9	18,6	117,3	18,8	0,8	18,8	0,0	41	Patentes, concessions		
42 Vermögenserträge	231,3	282,1	281,1	-0,3	279,4	-0,6	282,0	0,9	227,4	-19,4	42	Revenus des biens		
43 Entgelte	498,7	467,1	486,1	4,1	489,3	0,6	504,9	3,2	504,4	-0,1	43	Contributions		
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	524,1	487,2	471,2	-3,3	506,8	7,6	536,7	5,9	549,1	2,3	44	Parts à des recettes et contributions sans affectation		
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	794,4	820,9	830,8	1,2	815,2	-1,9	882,4	8,2	892,4	1,1	45	Dédommagements de collectivités publiques		
46 Beiträge für eigene Rechnung	902,8	1 013,2	1 056,2	4,2	1 066,7	1,0	1 077,6	1,0	1 086,7	0,9	46	Subventions acquises		
47 Durchlaufende Beiträge	580,2	641,6	650,7	1,4	646,1	-0,7	644,2	-0,3	644,8	0,1	47	Subventions à redistribuer		
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	7,9	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48	Prélèvements sur financements spéciaux		
49 Interne Verrechnungen	156,0	200,3	208,1	3,9	168,3	-19,2	176,2	4,7	100,6	-42,9	49	Imputations internes		
Total Ertrag	6 559,3	6 866,4	6 917,4	0,7	6 861,8	-0,8	7 105,9	3,6	7 126,1	0,3		Total des revenus		
Aufwand-/Ertragsüberschuss	22,4	-138,0	-125,8	-8,8	-69,0	-45,2	51,6	-174,8	42,0	-18,6		Excédent de charges/revenus		

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung BEHÖRDEN / Compte de fonctionnement AUTORITES

Aufwand (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier				Charges (en millions de francs)	
		1999	2000	%	2001		2003		
					2002	2003	%		%
Sachgruppe								Gruppe de matières	
30 Personalaufwand	5,5	5,7	5,6	- 2,3	5,3	- 5,2	5,8	30 Charges de personnel	
31 Sachaufwand	1,2	1,6	1,6	- 0,7	1,5	- 2,5	1,5	31 Biens, services et marchandises	
32 Passivzinsen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	32 Intérêts passifs	
33 Abschreibungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	33 Amortissements	
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	34 Parts et contributions sans affectation	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	35 Dédommagements à des collectivités publiques	
36 Eigene Beiträge	0,5	0,6	0,6	- 11,1	0,6	0,0	0,6	36 Subventions accordées	
37 Durchlaufende Beiträge	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	37 Subventions redistribuées	
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	38 Attributions aux financements spéciaux	
39 Interne Verrechnungen	0,0	0,0	0,0	- 25,0	0,0	0,0	0,0	39 Imputations internes	
Total Aufwand	7,2	8,0	7,8	- 2,8	7,4	- 4,3	7,9	Total des charges	
Ertrag (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier				Revenus (en millions de francs)	
Sachgruppe		1999	2000	%	2001	2002	2003	Gruppe de matières	
40 Steuern	0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	40 Impôts	
41 Regalien und Konzessionen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	41 Patentes, concessions	
42 Vermögenserträge	0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	42 Revenus des biens	
43 Entgelte	0,2	0,2	0,2	- 11,5	0,2	0,0	0,2	43 Contributions	
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	45 Dédommagements de collectivités publiques	
46 Beiträge für eigene Rechnung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	46 Subventions acquises	
47 Durchlaufende Beiträge	0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	47 Subventions à redistribuer	
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	48 Prélèvements sur financements spéciaux	
49 Interne Verrechnungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	49 Imputations internes	
Total Ertrag	0,2	0,2	0,2	- 11,5	0,2	0,0	0,2	Total des revenus	
Aufwand-/Ertragsüberschuss	- 7,0	- 7,8	- 7,6	- 2,5	- 7,2	- 4,4	- 7,7	Excédent de charges/revenus	

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Behörden

Der Finanzplan 2001–2003 ist im Wesentlichen die Fortschreibung des Voranschlages 2000, berücksichtigt aber auch die kantonalen Wahlen im Jahre 2002. So sind aufgrund zu erwartenden Änderungen im Regierungsratskollegium entsprechende Mittel für den Einkauf neuer Regierungsratsmitglieder in die Bernische Pensionskasse und für die Rentenleistungen an abtretende Regierungsratsmitglieder eingestellt worden.

Hängige parlamentarische Aufträge im Zusammenhang mit den Massnahmen zur Effizienzsteigerung des Grossen Rates und die Neuregelung der Finanzaufsicht im Kanton Bern sind vom Parlament noch zu beraten und zu verabschieden und haben deshalb im Finanzplan keinen Eingang gefunden.

Autorités

Le plan financier 2001–2003 s'inscrit pour l'essentiel dans la suite du budget 2000, tout en tenant compte des élections de l'an 2002. Les changements probables dans le collège gouvernemental entraînent la mise en réserve des moyens nécessaires au rachat de nouveaux membres dans la Caisse de pension bernoise et au versement de rentes aux conseillers d'Etat qui ne se représentent pas aux élections.

Le Grand Conseil aura encore à donner son avis sur les mandats parlementaires en cours de réalisation en rapport avec les mesures destinées à accroître l'efficacité du Grand Conseil et la réforme de la surveillance financière, raison pour laquelle ces éléments ne figurent pas dans le plan financier.

Laufende Rechnung STAATSKANZLEI / Compte de fonctionnement CHANCELLERIE D'ETAT

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Charges (en millions de francs)
			1999	2000	%	2001	2002	2003	%	
30 Personalaufwand		8,9	9,0	9,2	2,2	9,7	9,7	9,8	1,0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand		4,4	5,6	4,8	- 14,0	5,2	5,5	6,1	11,9	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge		0,6	0,6	0,4	- 30,5	0,4	0,6	0,6	0,0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen		0,1	0,1	0,1	2,7	0,1	0,1	0,1	0,0	39 Imputations internes
Total Aufwand		14,0	15,3	14,6	- 4,9	15,4	15,9	16,6	4,7	Total des charges
Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Revenus (en millions de francs)
			1999	2000	%	2001	2002	2003	%	Groupe de matières
40 Steuern		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge		0,0	0,1	0,1	- 8,6	0,1	0,1	0,1	0,0	42 Revenus des biens
43 Entgelte		1,0	1,2	1,2	- 0,8	1,2	1,2	1,2	0,4	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		1,3	1,8	1,9	4,8	1,8	1,8	1,8	0,0	49 Imputations internes
Total Ertrag		2,3	3,0	3,1	2,4	3,1	3,1	3,1	0,2	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss		- 11,7	- 12,3	- 11,5	- 6,7	- 12,4	- 12,8	- 13,5	5,8	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Staatskanzlei

Die Grundlage für den Finanzplan 2001–2003 bildet der Voranschlag 2000. Während der weitere Ausbau des Kompetenzzentrums für Kommunikationsfragen ab dem Jahre 2001 gegenüber dem Voranschlag 2000 zu zusätzlichen Mehraufwendungen von 0,7 Millionen Franken führen wird, entsprechen die Personal- und Wartungskosten für das Grossratsinformationssystem (GRIS) den Budgetzahlen 2000. Weiter berücksichtigt sind im Jahre 2002 die kantonalen Wahlen (Fr. 350 000) und im Jahre 2003 die eidgenössischen Wahlen (Fr. 1 100 000).

Chancellerie d'Etat

Le budget 2000 constitue la base du plan financier 2001–2003. Alors que le développement du centre de compétences en matière de communication à partir de 2001 entraîne des dépenses supplémentaires de 0,7 million de francs par rapport au budget 2000, les frais de personnel et d'entretien du système GRIS répondent aux prévisions budgétaires. En 2002 les montants prévus contiennent les élections cantonales (350 000 francs) et en 2003, les élections fédérales (1 100 000 francs).

Laufende Rechnung VOLKSWIRTSCHAFTSDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DE L'ECONOMIE PUBLIQUE

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs) Groupe de matières
		1999	2000	%	2001		2002		2003		
					%	%	%	%	%	%	
30 Personalaufwand	94,5	99,6	97,3	- 2,3	95,7	- 1,7	92,4	- 3,4	93,5	1,2	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	29,6	33,5	35,1	4,5	34,3	- 2,0	32,9	- 4,1	32,3	- 1,9	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	0,1	0,0	0,0	- 50,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	0,2	0,1	0,0	- 83,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	54,8	41,7	39,8	- 4,5	39,6	- 0,7	39,2	- 1,0	37,9	- 3,2	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	429,0	470,5	468,9	- 0,3	468,9	0,0	468,9	0,0	469,4	0,1	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	0,4	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	12,5	11,7	12,0	2,8	11,6	- 3,6	11,5	- 0,6	9,5	- 17,3	39 Imputations internes
Total Aufwand	620,9	657,2	653,2	- 0,6	650,1	- 0,5	644,9	- 0,8	642,7	- 0,3	Total des charges

Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs) Groupe de matières
		1999	2000	%	2001		2002		2003		
					%	%	%	%	%	%	
40 Steuern	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	4,8	4,9	4,9	0,0	4,9	0,0	5,1	4,1	5,1	0,0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	0,1	0,2	0,2	36,2	0,2	- 5,7	0,4	86,7	0,4	- 3,2	42 Revenus des biens
43 Entgelte	36,2	36,5	35,5	- 2,8	35,4	- 0,3	33,8	- 4,6	33,2	- 1,8	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	0,5	0,5	0,5	- 4,8	0,5	0,0	0,5	0,0	0,5	0,0	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	11,1	13,0	11,8	- 9,5	11,4	- 3,0	11,2	- 2,2	11,2	- 0,1	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	429,0	470,5	468,9	- 0,3	468,9	0,0	468,9	0,0	469,4	0,1	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	21,3	1,2	7,5	540,4	7,5	0,1	7,5	0,0	0,5	- 93,0	49 Imputations internes
Total Ertrag	502,9	526,8	529,3	0,5	528,8	- 0,1	527,3	- 0,3	520,2	- 1,3	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	- 118,0	- 130,4	- 123,9	- 5,0	- 121,3	- 2,1	- 117,6	- 3,0	- 122,5	4,2	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Volkswirtschaftsdirektion

Der Finanzplan 2001–2003 wurde nach den gleichen Grundsätzen erarbeitet wie der Voranschlag 2000. Das Controlling der Legislatursanierungsmassnahmen LSP ergab keine Zielveränderungen bei den Massnahmen; die finanziellen Effekte der Massnahmen sind unverändert in den Finanzplanwerten enthalten. Ausser geringfügigen Veränderungen, die sich aus der rollenden Planung ergaben und die durch die Auflösung des Grundstückfonds und die Rückführung des Fondsbestandes in die Laufende Rechnung kompensiert wurden, zeichneten sich für die Planung keine neuen Entwicklungen ab, die es zu berücksichtigen galt. Darüber hinaus resultierte in einem ersten Zwischenergebnis der Planüberarbeitung eine Saldoverbesserung von je 1 Million Franken in den Jahren 2001 und 2002.

Im Rahmen des neuen Massnahmenprogramms zur Haushaltsanierung (NMH) wurden die Aufgabenfelder Landwirtschaft, wirtschaftliche Entwicklung, Industrie, Gewerbe und Arbeit und Natur überprüft und zehn Massnahmen erarbeitet, die zu jährlichen Einsparungen von 6 Millionen Franken im Jahr 2001, 7 Millionen Franken im Jahr 2002 und 8 Millionen Franken im Jahr 2003 führen. Im Vordergrund stehen die Beiträge an die Landwirtschaft, welche entweder gekürzt oder gestrichen werden und gut die Hälfte der Einsparungen ausmachen. Beim Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bewirken die Minderausgaben für Sondermassnahmen für ausgesteuerte Stellensuchende eine geringere Aufnung des Arbeitsmarktfonds von 2,5 Millionen Franken bis ins Jahr 2003. Die Einsparungen bei den übrigen Aufgabenfeldern betragen zwischen 0,8 und 1,5 Millionen Franken. Ausserdem bewirkt die direktionsübergreifende Massnahme «Kantonspersonal und Lehrerschaft» eine Entlastung des Personalaufwandes von 1,2 Millionen Franken im Jahr 2001 bis 2,4 Millionen Franken im Jahr 2003.

Nach Abschluss der Planungsarbeiten wurden mit den eingeleiteten Massnahmen Saldoverbesserungen von 7,5 Millionen Franken im Jahr 2001, 10,1 Million Franken im Jahr 2002 und 10,4 Millionen Franken im Jahr 2003 erzielt.

Direction de l'économie publique

Le plan financier 2001–2003 a été établi selon les mêmes principes que le budget 2000. Le contrôle de gestion des mesures du programme d'assainissement de la législature (PAL) n'a pas donné lieu à des modifications en ce qui concerne les objectifs; les répercussions financières de ces mesures sont reprises telles quelles dans les chiffres du plan financier. Hormis des écarts minimes, découlant de la planification continue et compensés par la dissolution du Fonds pour les affaires foncières et la restitution de l'avoir du fonds dans le compte de fonctionnement, aucun changement notable n'est à signaler pour la planification. Finalement, selon un premier résultat intermédiaire du réexamen du plan financier, il faut prévoir une amélioration du solde de 1 million de francs respectivement pour 2001 et 2002.

Dans le cadre du Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA), les secteurs d'activité ayant trait à l'agriculture, au développement économique, à l'industrie, aux arts et métiers et au travail ainsi qu'à la nature ont été réexaminés et dix mesures ont été élaborées, qui permettront d'économiser 6 millions de francs en 2001, 7 millions en 2002 et 8 millions en 2003. Ces mesures concernent en premier lieu les contributions en faveur de l'agriculture, qui seront réduites ou supprimées, et qui représentent une bonne moitié de ces économies. En ce qui concerne l'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail, la diminution des charges pour les mesures spéciales destinées aux chômeurs en fin de droit a pour effet de réduire l'alimentation du Fonds pour le marché du travail de 2,5 millions de francs d'ici à l'an 2003. Les économies qui concernent les autres secteurs d'activité oscillent dans une fourchette de 0,8 à 1,5 million de francs. En outre, la mesure interdirectionnelle «Personnel cantonal et corps enseignant» permet un allègement des charges de personnel de l'ordre de 1,2 million de francs pour 2001.

A l'issue des travaux de planification, les mesures introduites permettront une amélioration du solde de 7,5 millions de francs en 2001, de 10,1 millions en 2002 et de 10,4 millions en 2003.

Laufende Rechnung GESUNDHEITS- UND FÜRSORGEDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs)	
			1999	2000	%	2001		2002		2003			%
						2001	%	2002	%	2003	%		
30 Personalaufwand		165,3	174,6	175,3	0,4	175,5	0,2	176,0	0,3	178,7	1,5	30 Charges de personnel	
31 Sachaufwand		31,1	30,1	29,4	- 2,3	29,9	1,9	29,8	- 0,5	29,7	- 0,3	31 Biens, services et marchandises	
32 Passivzinsen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	32 Intérêts passifs	
33 Abschreibungen		0,3	0,0	0,1	112,9	0,1	0,0	0,1	0,0	0,1	0,0	33 Amortissements	
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	34 Parts et contributions sans affectation	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		131,5	136,9	151,8	10,9	147,7	- 2,7	146,9	- 0,5	146,9	0,0	35 Dédommagements à des collectivités publiques	
36 Eigene Beiträge		454,1	505,6	500,7	- 1,0	484,6	- 3,2	495,1	2,2	507,0	2,4	36 Subventions accordées	
37 Durchlaufende Beiträge		104,9	120,5	130,5	8,3	130,5	0,0	130,5	0,0	130,5	0,0	37 Subventions redistribuées	
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen		4,2	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux	
39 Interne Verrechnungen		0,9	1,6	1,9	16,8	1,9	0,0	1,9	0,0	1,9	0,0	39 Imputations internes	
Total Aufwand		892,3	969,3	989,6	2,1	970,2	- 2,0	980,3	1,0	994,9	1,5	Total des charges	

Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs)	
			1999	2000	%	2001		2002		2003			%
						2001	%	2002	%	2003	%		
40 Steuern		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	40 Impôts	
41 Regalien und Konzessionen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	41 Patentes, concessions	
42 Vermögenserträge		0,2	0,2	0,2	16,0	0,2	1,8	0,2	0,0	0,2	2,4	42 Revenus des biens	
43 Entgelte		97,0	90,8	89,4	- 1,6	89,3	- 0,0	88,6	- 0,8	88,9	0,3	43 Contributions	
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		144,4	148,6	154,8	4,2	146,5	- 5,4	148,4	1,3	152,1	2,5	45 Dédommagements de collectivités publiques	
46 Beiträge für eigene Rechnung		12,6	10,6	11,6	9,6	11,6	- 0,2	11,7	1,0	11,8	0,9	46 Subventions acquises	
47 Durchlaufende Beiträge		104,9	120,5	130,5	8,3	130,5	0,0	130,5	0,0	130,5	0,0	47 Subventions à redistribuer	
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux	
49 Interne Verrechnungen		20,5	21,3	21,3	0,1	0,6	- 97,1	0,5	- 11,4	0,4	- 18,3	49 Imputations internes	
Total Ertrag		379,5	391,9	407,8	4,0	378,7	- 7,1	379,9	0,3	383,9	1,1	Total des revenus	
Aufwand-/Ertragsüberschuss		- 512,8	- 577,4	- 581,8	0,8	- 591,5	1,7	- 600,4	1,5	- 610,9	1,8	Excédent de charges/revenus	

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Folgende Punkte der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sind in den Finanzplanjahren 2001–2003 zu erwähnen:

- Der Spitalbereich ist gemäss heute geltendem Finanzierungsmechanismus in die Finanzplanung aufgenommen, d. h. die Auswirkungen des neuen Spitalversorgungsgesetzes sowie des neuen Finanzausgleichs zwischen Kanton und Gemeinden sind noch nicht berücksichtigt.
- Neben den Kostensenkungen im Spitalbereich, welche bereits im Budget 2000 wirksam sind, enthalten die Finanzplanwerte die Einsparungen im Zusammenhang mit der Aufhebung von Aufgabenfestlegungen für fünf Spitalverbände, einer weiteren Massnahme im Rahmen des Neuen Massnahmenprogrammes zur Haushaltsanierung (NMH).
- Schliesslich erhöht sich das Defizit der GEF in diesem Aufgabenbereich ab 2001, da auf diesen Zeitpunkt der Spitalsteuerzehntel ausläuft und somit der Beitrag aus dem Spitalsteuerzehntelfonds an die Betriebsbeiträge der GEF (20% des Spitalsteuerzehntels) wegfällt.
- Im Zusammenhang mit dem Auslaufen des Spitalsteuerzehntels werden ebenfalls die Investitionen im Spitalbereich ab 2001 über die Investitionsrechnung der GEF finanziert (vorher: Spitalsteuerzehntelfonds).
- Im Fürsorgewesen sind zusätzlich zu den bereits im Jahr 2000 wirksamen Einsparungen im Finanzplan folgende NMH-Massnahmen berücksichtigt:
 - Kostenobergrenzen für Pflege- und hauswirtschaftliche Leistungen von Spitexorganisationen (wirksam in der Lastenverteilung Fürsorge ab 2002)
- Ausrichtung von Unterstützungsbeiträgen für den Grundbedarf II aufgrund der minimalen Pauschale gemäss SKOS-Richtlinien (wirksam in der Lastenverteilung Fürsorge ab 2001).

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

En ce qui concerne la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP), les éléments suivants sont à relever pour la période de planification financière 2001–2003:

- Pour le secteur hospitalier, la planification financière a été effectuée selon les mécanismes de financement en vigueur. Autrement dit, elle ne tient pas encore compte des effets attendus de la loi sur les soins hospitaliers ni de la nouvelle péréquation financière entre le canton et les communes.
- Outre les réductions des charges qui se répercutent déjà sur le budget 2000 dans le secteur hospitalier, les valeurs inscrites au plan financier contiennent également les économies prévues suite à la suppression des déterminations de tâches de cinq hôpitaux, partie intégrante du programme «Nouveau train de mesures visant à assainir les finances» (NTA).
- Enfin, toujours pour le secteur hospitalier, le déficit augmentera à partir de 2001, date à laquelle le Fonds de la dime hospitalière sera supprimé, ce qui signifie la perte de la contribution prélevée sur ce fonds aux subventions d'exploitation versées par la SAP (20% de la dime hospitalière).
- Autre conséquence de la liquidation de la dime hospitalière: les investissements consentis dans le secteur des hôpitaux seront financés dès 2001 par le biais du compte des investissements de la SAP et non plus par le Fonds de la dime hospitalière.
- En plus des différentes mesures d'économies effectives dès l'an 2000, le plan financier pour le secteur social comprend également les mesures suivantes prévues par le NTA:
 - Introduction de coûts plafonds pour les prestations de soins et les prestations ménagères fournies par les organisations d'aide et de soins à domicile (se répercutera sur la répartition des charges sociales dès 2002).
 - Dans le domaine de l'aide sociale, versement du montant minimum du forfait II pour l'entretien prévu par les normes de la CSIAS (se répercutera sur la répartition des charges sociales dès 2002).

Laufende Rechnung JUSTIZ-, GEMEINDE- UND KIRCHENDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DE LA JUSTICE, DES AFFAIRES COMMUNALES ET DES AFFAIRES ECCLESIASTIQUES

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Charges (en millions de francs)
			1999	2000	%	2001	2002	2003	%	
30 Personalaufwand		206,0	214,9	216,1	0,6	215,5	216,5	218,5	0,9	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand		63,1	66,7	71,8	7,7	70,0	69,1	68,9	- 0,3	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen		0,1	0,2	0,1	- 52,3	0,1	0,1	0,1	0,0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen		5,1	5,7	6,2	8,4	6,2	6,2	6,2	0,0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		0,1	0,1	0,1	0,0	0,1	0,1	0,1	0,0	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge		891,0	992,1	1 013,4	2,1	1 033,8	1 046,4	1 068,7	2,1	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge		0,1	0,0	0,1	-	0,1	0,1	0,1	0,0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen		10,9	8,3	11,5	38,4	11,5	11,5	11,5	0,0	39 Imputations internes
Total Aufwand		1 176,3	1 288,1	1 319,4	2,4	1 337,3	1 349,9	1 374,0	1,8	Total des charges
Ertrag										Revenus
Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Revenus (en millions de francs)
			1999	2000	%	2001	2002	2003	%	Gruppe de matières
40 Steuern		94,5	89,9	88,3	- 1,8	88,3	88,3	88,3	0,0	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	0,0	42 Revenus des biens
43 Entgelte		104,2	98,8	99,5	0,7	99,9	99,9	99,9	0,0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung		595,1	645,7	673,5	4,3	683,8	695,4	703,9	1,2	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge		0,1	0,0	0,1	-	0,1	0,1	0,1	0,0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	49 Imputations internes
Total Ertrag		793,9	834,4	861,4	3,2	872,2	883,7	892,2	1,0	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss		- 382,4	- 453,7	- 458,0	0,9	- 465,1	- 466,2	- 481,8	3,3	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Die Prozesskosten der Erwachsenengerichte sind in den letzten Jahren stets stark angestiegen. In der Annahme, dass sich diese Anstiegskurve in den nächsten Jahren etwas verflachen wird, wurde für die Jahre 2001 bis 2003 im Vergleich zum Jahr 2000 in den Gerichtskreisen nicht mehr vom gleichen Wachstum wie bisher ausgegangen. In den Jugendgerichten ist ab dem Jahr 2000 mit einer stärkeren Zunahme zu rechnen, was auf die Streichung von Betriebsbeiträgen in der Jugendrechtspflege durch den Bund zurückzuführen ist. Diese Massnahme führt zu höheren Kostgeldern in den Heimen.

Im Bereich der Untersuchungsrichterämter ist mit einer massiven Zunahme der Kosten für die Interne Verrechnung der Kantonspolizei im Zusammenhang mit der Unterbringung von Angeschuldigten in Untersuchungs- und Sicherheitshaft in den Bezirksgefängnissen zu rechnen.

Die Systemänderung im Bereich Informatik wirkt sich auch auf die Jahre 2001 bis 2003 aus. Somit werden ab dem Jahr 2000 sämtliche Kosten, welche für den Informatikeinsatz anfallen (Wartung, Support, Ersatzanschaffungen usw.) über das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht abgewickelt und nicht mehr über die Regierungsverwaltung abgewickelt. Es handelt sich somit nicht um Mehraufwendungen, sondern bloss um die Verschiebung auf eine andere Amtsstelle.

In der Sachgruppe 36 ist ab dem Jahr 2001 eine markante Erhöhung feststellbar. Diese ist auf die generelle Anpassung der Beiträge an AHV-, IV und Krankenversicherung zurückzuführen.

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

Les frais de procédure des tribunaux pour adultes ont fortement augmenté ces dernières années. En supposant que cette courbe ascendante va quelque peu se stabiliser ces prochaines années, il a été prévu qu'il n'y aurait pas, de 2001 à 2003, la même croissance qu'en 2000 dans les arrondissements judiciaires. Dans les tribunaux des mineurs, on s'attend à une augmentation plus forte à partir de l'an 2000, du fait de la suppression par la Confédération de contributions d'exploitation dans le domaine du régime applicable aux mineurs délinquants. Cette mesure a pour effet des prix de pension plus élevés dans les foyers.

Dans le domaine des services de juges d'instruction, il faut compter avec une augmentation massive des frais due aux imputations internes de la police cantonale dans le cadre de la détention provisoire et de la détention préventive de personnes inculpées dans les prisons de districts.

Le changement de système de comptabilisation dans le domaine informatique aura des répercussions jusqu'en 2003. A partir de l'an 2000, tous les frais relatifs à l'informatique (maintenance, dépannage, remplacement du matériel, etc.) sont imputés à l'Office de gestion et de surveillance et non plus aux préfectures. Il n'y a donc pas d'augmentation des dépenses, mais simplement transfert d'un service à un autre.

Dans le groupe de matières 36, on constate une forte augmentation à partir de l'an 2001. Elle est due à l'adaptation générale des contributions à l'AVS, à l'AI et à l'assurance-maladie.

Laufende Rechnung POLIZEI- UND MILITÄRDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DE LA POLICE ET DES AFFAIRES MILITAIRES

Aufwand (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs)	
		1999	2000	%	2001	2002		2003		%		
						%	%	%	%			
Sachgruppe												Gruppe de matières
30 Personalaufwand	260,2	272,8	271,4	- 0,5	272,0	0,2	269,6	- 0,9	273,1	1,3	30	Charges de personnel
31 Sachaufwand	71,2	77,6	77,9	0,5	77,1	- 1,1	77,7	0,7	77,1	- 0,8	31	Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	32	Intérêts passifs
33 Abschreibungen	0,9	0,6	0,8	32,9	0,8	0,0	0,8	0,0	0,8	0,0	33	Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	34	Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	30,6	29,1	28,9	- 0,6	28,9	0,0	27,2	- 5,9	27,2	0,0	35	Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2,0	1,0	0,9	- 8,3	0,8	- 9,0	0,8	0,0	0,8	0,0	36	Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1,9	1,9	1,9	0,0	1,9	0,0	1,9	0,0	1,9	0,0	37	Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	5,9	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38	Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	21,5	22,3	25,4	14,2	25,4	- 0,2	25,5	0,4	25,5	0,0	39	Imputations internes
Total Aufwand	394,0	405,1	407,3	0,5	406,9	- 0,1	403,4	- 0,8	406,4	0,7		Total des charges

Ertrag (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs)	
		1999	2000	%	2001	2002		2003		%		
						%	%	%	%			
Sachgruppe												Gruppe de matières
40 Steuern	265,1	265,0	272,7	2,9	274,5	0,7	277,8	1,2	281,1	1,2	40	Impôts
41 Regalien und Konzessionen	0,2	0,3	0,0	-100,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	41	Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	2,3	1,6	1,3	- 16,0	1,3	- 2,9	1,3	0,0	1,8	38,4	42	Revenus des biens
43 Entgelte	122,7	121,8	130,8	7,3	133,7	2,2	134,4	0,5	134,5	0,1	43	Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3,9	3,6	3,7	1,4	40,7	-	40,6	- 0,1	40,6	0,0	44	Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	8,3	10,0	7,7	- 23,4	7,5	- 2,6	7,3	- 2,7	7,1	- 2,1	45	Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	3,8	4,1	3,5	- 14,4	3,7	3,5	3,6	- 2,5	2,9	- 19,8	46	Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1,9	1,9	1,9	0,0	1,9	0,0	1,9	0,0	1,9	0,0	47	Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48	Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	31,5	29,3	35,5	21,1	35,5	- 0,1	35,6	0,3	35,6	0,0	49	Imputations internes
Total Ertrag	439,8	437,7	457,1	4,4	498,6	9,1	502,4	0,8	505,4	0,6		Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	45,7	32,6	49,8	52,8	91,8	84,3	99,0	7,8	99,0	0,1		Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Polizei- und Militärdirektion

Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Finanzplans sowie Umsetzung der Grundsatzentscheide des Regierungsrates zum Neuen Massnahmenprogramm Haushaltsanierung (NMH) ergeben sich beim Gesamtaufwand der Jahre 2001 und 2002 Verbesserungen von 0,1 Mio. bzw. 3,9 Mio. Franken. Das zu erwartende Aufwandsvolumen des Jahres 2003 liegt im Rahmen der Vorjahre. Auf der Ertragsseite konnten die Prognosen gegenüber letztjähriger Planung deutlich nach oben korrigiert werden, nämlich: +53,5 Millionen Franken im Jahr 2001 und +51,8 Millionen Franken im Jahr 2002. In den genannten Jahren stellt sich somit eine Saldoverbesserung von insgesamt ca. 109,4 Millionen Franken gegenüber der alten Planung ein. Die günstige Entwicklung ist zu einem wesentlichen Teil auf die Tatsache zurück zu führen, dass erstmalig im Jahr 2001 der Anteil am Steuerertrag (37 Mio. Fr.) für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) eingeplant werden konnte. Die Ertragsreservierungen für 2003 liegen gar noch über denjenigen der Vorjahre.

Die Personalkosten machen durchschnittlich 67 Prozent des Gesamtaufwandes der POM aus. Sie wurden gegenüber letztjähriger Planung infolge Stellenabbau aus NMH-Massnahmen in den Aufgabenfeldern und den übergreifenden Massnahmen in den Jahren 2001 und 2002 um total 14,8 Millionen Franken nach unten korrigiert.

Der Sachaufwand ist mit durchschnittlich 19,1 Prozent des Gesamtaufwandes eingestellt. Nach Wegfall der Garantieleistungen aus abgeschlossenen Grossprojekten der Kantonspolizei in den Bereichen Informatik und Funk hat der Unterhaltsbedarf wie erwartet stark zugenommen. Es drängten sich deshalb entsprechende Erhöhungen der Kredite auf. Für Entschädigungen an Gemeinwesen sind in den Finanzplanjahren durchschnittlich 6,8 Prozent und für Interne Verrechnungen 6,3 Prozent eingesetzt.

Nachdem in der letzten Planphase die Erträge teilweise massiv gekürzt worden sind, hat sich in Anlehnung an des Rechnungsergebnis 1998 gezeigt, dass infolge der tendenziell verbesserten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen, die Erwartungen optimistischer geplant werden können. So wurden die Verkehrsabgaben/Steuern (ohne LSVA) in den Jahren 2001 und 2002 um insgesamt 2,8 Millionen Franken erhöht und bei den Entgelten/Gebühren ist jährlich mit durchschnittlich 10 Millionen Franken mehr zu rechnen. Dies setzt jedoch voraus, dass sich das Konsumverhalten nicht wesentlich verändert und die Anstalten wie auch Heime im Planhorizont Vollbelegung aufweisen. Der Verrechnete Ertrag war hauptsächlich als Folge des hohen Anteils von Untersuchungshäftlingen um durchschnittlich 6 Millionen Franken jährlich anzuheben. Der entsprechende Aufwand entsteht zu etwa drei Vierteln bei der JGK. Die einzige nennenswerte Minuskorrektur ergibt sich aus den rückläufigen Aufträgen der Gruppe Rüstung und bildet sich bei den Rückerstattungen von Gemeinwesen mit etwa 1,2 Millionen Franken pro Jahr ab.

Direction de la police et des affaires militaires

Suite à la mise à jour et à la révision du plan financier ainsi qu'à la mise en œuvre de la décision de principe du Conseil-exécutif concernant le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA), les charges totales pour les années 2001 et 2002 montrent une amélioration de 0,1 million resp. de 3,9 millions de francs. Les charges prévues pour 2003 se situent au niveau de celles des années précédentes. Côté revenus, les attentes ont pu être revues nettement à la hausse comparé à la planification de l'année passée, à savoir +53,5 millions de francs pour 2001 et +51,8 millions de francs pour 2002. Pour ces deux ans le solde s'améliore donc d'environ 109,4 millions de francs au total comparé à l'ancienne planification. Le développement favorable est en grande partie dû au fait que pour la première fois en 2001 la participation aux recettes de la redevance sur les poids lourds (RTPL) a pu être planifiée (Fr. 37 millions). Les attentes concernant les revenus pour 2003 sont même supérieures à celles des années précédentes.

Les frais de personnel représentent en moyenne 67 pour cent des charges totales de la POM. Comparés à la planification de l'année dernière ils ont été revus à la baisse de 14,8 millions de francs au total pour les années 2001 et 2002 en raison de la suppression de postes de travail selon les mesures NTA dans les domaines d'activités et des mesures interdirectionnelles.

Les biens, services et marchandises, représentent en moyenne 19,1 pour cent des charges totales. Suite à la suppression des prestations de garanties des grands projets achevés de la police cantonale dans les domaines informatique et radio le besoin en entretien a nettement augmenté comme prévu. De ce fait, les augmentations des crédits correspondants s'imposent. Pour les années couvertes par le plan financier, 6,8 pour cent des charges totales sont affectés en moyenne aux dédommagements pour prestations de service de collectivités publiques et 6,3 pour cent aux imputations internes.

Suite à la réduction en partie massive des recettes dans la dernière phase de planification, il s'est avéré en suivant l'exemple du résultat des comptes de 1998, que les attentes peuvent être plus optimistes en raison de l'amélioration tendancielle des conditions économiques. Ainsi les redevances routières/impôts (sans la redevance sur les poids lourds) ont été augmentées de 2,8 millions de francs pour les années 2001 et 2002 et une augmentation de 10 millions de francs en moyenne par an est prévue. Cela implique toutefois que la consommation ne se modifie pas sensiblement et que les établissements et foyers présentent un taux d'occupation complet dans la planification future. Le revenu mis en compte a dû être augmenté en moyenne de 6 millions de francs par an surtout en raison du grand nombre de personnes en détention provisoire. Les charges correspondantes proviennent pour environ trois quarts de la JCE. La seule correction négative pour notable ressort de la baisse des commandes passées par le Groupement de l'armement et représente une diminution moyenne d'environ 1,2 million de francs par an des remboursements de collectivités publiques.

Laufende Rechnung FINANZDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DES FINANCES

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs) Groupe de matières
			1999	2000	%	2001	%	2002	%	2003	%	
30 Personalaufwand		90,3	91,8	96,7	5,4	97,3	0,6	97,2	- 0,1	98,5	1,3	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand		119,6	135,8	136,7	0,6	147,0	7,6	145,2	- 1,2	143,3	- 1,3	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen		312,1	367,5	351,0	- 4,5	371,8	5,9	395,9	6,5	416,1	5,1	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen		401,3	436,8	425,2	- 2,7	414,6	- 2,5	438,9	5,9	385,5	- 12,2	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		17,3	17,4	17,6	1,1	14,0	- 20,5	14,0	0,0	14,0	0,0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		6,4	8,3	8,0	- 4,2	7,7	- 3,1	7,7	0,0	7,7	0,0	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge		0,1	0,3	0,3	5,4	0,3	0,0	0,3	0,0	0,3	- 4,8	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen		1,5	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen		130,5	134,6	128,4	- 4,6	25,3	- 80,3	30,3	19,8	30,3	0,0	39 Imputations internes
Total Aufwand		1 079,2	1 192,6	1 163,8	- 2,4	1 078,0	- 7,4	1 129,5	4,8	1 095,6	- 3,0	Total des charges

Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs) Groupe de matières
			1999	2000	%	2001	%	2002	%	2003	%	
40 Steuern		2 495,5	2 590,0	2 563,5	- 1,0	2 508,6	- 2,1	2 617,0	4,3	2 732,5	4,4	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen		0,9	0,9	0,9	0,0	0,9	0,0	0,9	0,0	0,9	0,0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge		227,3	279,2	277,8	- 0,5	276,6	- 0,4	278,4	0,7	223,3	- 19,8	42 Revenus des biens
43 Entgelte		32,5	10,6	21,0	97,5	17,0	- 18,9	16,7	- 1,8	16,4	- 1,8	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		520,1	483,6	467,5	- 3,3	466,1	- 0,3	496,1	6,4	508,5	2,5	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		13,7	10,2	12,1	18,1	13,2	9,5	13,3	0,4	13,3	0,0	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung		0,0	0,1	0,1	0,0	0,1	0,0	0,1	0,0	0,1	0,0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		7,9	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		78,9	143,0	135,8	- 5,0	116,2	- 14,4	124,2	6,8	56,0	- 54,9	49 Imputations internes
Total Ertrag		3 376,8	3 517,7	3 478,7	- 1,1	3 398,8	- 2,3	3 546,7	4,4	3 551,0	0,1	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss		2 297,6	2 325,1	2 314,9	- 0,4	2 320,8	0,3	2 417,2	4,2	2 455,4	1,6	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Finanzdirektion

Der Finanzplan 2001–2003 rechnet mit einer Saldoverbesserung von insgesamt 5,8 Prozent. Mit dem Wegfall des Spitalsteuerzehntels (rund 100 Mio. Fr. ab 2001) setzt sich die Aufwandentwicklung gegenüber dem Voranschlag 2000 auf tieferem Niveau fort.

Trotz dieser Aufwandminderung werden die Ausgaben in der laufenden Rechnung in der Finanzplanperiode um rund 1,6 Prozent anwachsen. Trotz tiefem Zinsniveau ist als Folge der weiterhin wachsenden Verschuldung mit einem höheren Zinsaufwand zu rechnen.

Einnahmeseitig ergibt sich für die Finanzplanperiode trotz der Ausfälle aufgrund der Steuergesetzrevision 2001 von knapp 90 Millionen Franken (inkl. Ausgleich der kalten Progression) ein Zuwachs von 4,5 Prozent. Ausschlaggebend für diese Verbesserungen sind insbesondere die prognostizierten Erträge im Bereich der Steuern natürlicher und juristischer Personen sowie der Bundessteueranteile. Zu beachten ist ferner, dass die befristeten Sanierungsmaßnahmen «Desinvestitionen» (LSP-Massnahme) und «Sanierungsbeitrag der Gemeinden» (HS '99-Massnahme) ab 2003 wegfallen. Damit ist ein Ertragsrückgang von knapp 100 Millionen Franken gegenüber den Vorjahren verbunden.

Direction des finances

Le plan financier 2001 à 2003 prévoit une amélioration totale de 5,6 pour cent du solde. Avec la suppression de la dime hospitalière (env. 100 millions de fr. à partir de 2001), l'évolution des charges va se poursuivre à un niveau inférieur à celui du budget 2000.

Malgré cette diminution des charges, les dépenses du compte de fonctionnement vont augmenter d'environ 1,6 pour cent pendant la période de planification. L'endettement continuant de croître, le bas niveau des taux d'intérêt n'empêchera pas les charges d'intérêt d'augmenter.

Malgré les pertes de presque 90 millions de francs (compensation de la progression à froid incluse) qu'entraînera la révision 2001 de la loi sur les impôts, les recettes enregistreront quant à elles une croissance de 4,5 pour cent. Ces améliorations résultent en particulier des revenus prévus dans le domaine des impôts des personnes physiques et des personnes normales, ainsi que des parts à l'impôt fédéral. Soulignons en outre la disparition, à partir de 2003, des mesures provisoires d'assainissement «désinvestissements» (mesure PAL) et «contribution d'assainissement des communes» (mesure AF '99), qui se traduira par un recul des revenus de presque 100 millions de francs par rapport aux années précédentes.

Laufende Rechnung ERZIEHUNGSDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier				Charges (en millions de francs) Groupe de matières			
		1999	2000	%	2001		2002		%		
					2000	%	2001			%	2002
30 Personalaufwand	1 423,5	1 485,1	1 480,1	- 0,3	1 485,0	0,3	1 630,3	9,8	1 655,8	1,6	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	108,6	114,0	119,9	5,1	113,7	- 5,1	146,9	29,1	145,2	- 1,1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	33,4	27,7	24,4	- 12,1	28,2	15,9	28,2	- 0,1	28,2	0,0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	0,1	0,2	0,2	- 0,5	0,2	- 4,4	0,2	0,0	0,2	0,0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	12,9	8,9	15,4	73,5	15,7	1,8	15,7	0,1	15,7	0,1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	422,2	465,5	469,6	0,9	449,0	- 4,4	330,5	- 26,4	328,4	- 0,6	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	32,3	35,2	38,9	10,4	35,3	- 9,3	34,4	- 2,3	34,5	0,1	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	5,1	5,4	5,5	1,7	5,4	- 2,8	5,4	0,4	5,4	0,0	39 Imputations internes
Total Aufwand	2 040,1	2 142,0	2 153,9	0,6	2 132,4	- 1,0	2 191,5	2,8	2 213,3	1,0	Total des charges

Ertrag Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier				Revenus (en millions de francs) Groupe de matières			
		1999	2000	%	2001		2002		%		
					2000	%	2001			%	2002
40 Steuern	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	0,9	0,8	1,3	63,3	0,8	- 37,4	1,5	74,7	1,5	0,0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	53,6	58,3	59,4	1,8	63,6	7,1	81,7	28,5	81,7	- 0,0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	627,4	651,5	655,5	0,6	647,5	- 1,2	712,9	10,1	719,4	0,9	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	141,2	195,4	205,1	5,0	203,5	- 0,8	203,4	- 0,1	203,5	0,0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	32,3	35,2	38,9	10,4	35,3	- 9,3	34,4	- 2,3	34,5	0,1	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1,2	1,8	1,8	- 2,4	1,9	3,6	1,9	0,7	1,9	0,0	49 Imputations internes
Total Ertrag	856,7	943,1	962,0	2,0	952,6	- 1,0	1 035,8	8,7	1 042,4	0,6	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	- 1 183,4	- 1 198,9	- 1 191,9	- 0,6	- 1 179,8	- 1,0	- 1 155,7	- 2,0	- 1 170,9	1,3	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Erziehungsdirektion

Die Grundlage für die Erarbeitung des Finanzplans für die Jahre 2001 bis 2003 bildet der Finanzplan der Vorperiode. Er wird ergänzt mit den Erkenntnissen aus dem Controlling des Legislatursanierungsprogramms LSP, den neuen Massnahmen zur Haushaltsanierung NMH sowie den noch nicht abgeschlossenen Veränderungen im Bildungsbereich (Kantonalisierung der Berufsbildung/Berufsberatung; Abbau Seminare; Aufbau neue Lehrerinnen- und Lehrerbildung; Ausbau Berner Fachhochschule).

Bei einer Realisierung sämtlicher Massnahmen des neuen kantonalen Sparprogramms NMH erreicht die Erziehungsdirektion über alle Aufgabenfelder hinweg bereits im Jahre 2001 eine Saldoverbesserung von rund 12 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag 2000. Eine weitere Saldoverbesserung wird im Jahre 2002 von über 23 Millionen Franken erwartet (gegenüber 2001), währenddem der Aufwandsaldo im Jahr 2003 wieder auf 1170,9 Millionen Franken ansteigt, was gegenüber dem Vorjahr eine Verschlechterung von rund 15 Millionen Franken (1,3%) bedeutet. Im Vergleich zum Finanzplanjahr 2001 sinkt der Saldo aber um 9 Millionen Franken. Die Steigerung im Jahre 2003 liegt grundsätzlich im Besoldungsbereich begründet. Die Erziehungsdirektion hat am Gesamtaufwand einen direkten Besoldungsanteil von rund 74%. Die im Jahre 2003 eingeplante Gehaltssteigerung von 1% macht praktisch die Saldoverschlechterung aus.

In die Planperiode fällt die Kantonalisierung der Berufsbildung/Berufsberatung. Die finanziellen Auswirkungen werden im Jahr 2002 abgebildet. Im Jahr 2002 gibt es die letzten Seminarabgänge. Damit wird ein Kapitel der «alten Lehrerinnen- und Lehrerbildung» geschlossen. Durch die verkürzte Maturandenausbildung wird es im Jahr 2001 zu einem doppelten Maturandenabgang kommen. Dies könnte vorallem im Bereich der Universität zu Engpässen führen.

Zentralpunkt der Planungsperiode ist aber das neue Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung NMH. Sämtliche Aufgabenfelder der Erziehungsdirektion werden dabei berührt. Die grosse Aufgabe in der Umsetzung dieser Massnahmen wird sein, dass es nicht zu einem Qualitätsabbau kommt.

In die Planungsperiode fallen auch die ersten Aufgaben und Vorbereitungen im Hinblick auf eine flächendeckende Einführung von NEF. Dies wird vorallem auch für die Verwaltung erhöhte Anforderungen stellen.

Direction de l'instruction publique

Le plan financier des années 2001 à 2003 repose sur le plan financier de la période précédente, qui est complété à la lumière des résultats du controlling du Programme d'assainissement de la législature (PAL), ainsi que par le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA) et les réformes encore en cours dans le domaine de l'instruction publique (cantonalisation de la formation et de l'orientation professionnelles, suppression des écoles normales, mise sur pied de la nouvelle formation du personnel enseignant, rationalisation des structures de la Haute école spécialisée bernoise).

L'application de toutes les mesures du NTA aux activités de la Direction de l'instruction publique permettra à celle-ci d'afficher dès 2001 une amélioration du solde se chiffrant à 12 millions de francs par rapport aux prévisions du budget 2000. En 2002, l'amélioration sera, selon les prévisions, de plus de 23 millions de francs (par rapport à 2001). En 2003, on constatera une nouvelle augmentation du solde négatif, qui atteindra 1170,9 millions de francs. Cela correspond à une détérioration de 15 millions de francs environ (1,3%) par rapport à 2002. Cependant, par rapport à l'année 2001 du plan financier, le solde baissera tout de même de 9 millions de francs. L'augmentation des charges en 2003 aura lieu essentiellement dans le domaine des traitements, la Direction de l'instruction publique en assumant directement quelque 74 pour cent. L'ajustement des traitements de 1 pour cent prévu pour 2003 expliquera pratiquement à lui seul cette dégradation.

La période 2001–2003 sera marquée par la cantonalisation de la formation et de l'orientation professionnelles, dont les conséquences financières se feront sentir en 2002. C'est aussi en 2002 que seront délivrés les derniers diplômes d'école normale avant le démarrage de la nouvelle formation du personnel enseignant. Enfin, en raison du raccourcissement de la préparation de la maturité, deux classes d'âge obtiendront le diplôme en 2001, ce qui pourrait provoquer des goulets d'étranglement à l'Université.

La période 2001–2003 sera cependant dominée par le Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA), qui portera sur tous les champs d'activité de la Direction de l'instruction publique. La mission de celle-ci consistera notamment à appliquer ces mesures sans que la qualité des prestations ne s'en ressente.

La période verra aussi les préparatifs de l'introduction généralisée de la Nouvelle gestion de l'administration (NOG). Ces préparatifs mettront surtout le personnel administratif à contribution.

**Laufende Rechnung BAU-, VERKEHRS- UND ENERGIEDIREKTION / Compte de fonctionnement DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS, DES TRANSPORTS
ET DE L'ENERGIE**

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Charges (en millions de francs)		
			1999	2000	%	2001	2002	2003	%			
30 Personalaufwand		78,0	82,5	83,6	1,3	84,2	0,7	84,9	0,8	86,6	2,0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand		53,1	51,8	53,7	3,7	53,7	- 0,1	54,0	0,6	54,3	0,6	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen		0,1	0,0	0,0	-	0,0	-100,0	0,0	-	0,0	-	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge		161,2	175,4	182,4	4,0	182,2	- 0,1	180,0	- 1,2	180,0	- 0,0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge		12,1	13,5	10,5	- 22,7	9,5	- 9,6	8,5	- 10,6	8,5	0,0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen		5,1	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen		3,3	3,4	3,5	1,9	3,5	0,0	3,5	0,0	3,5	0,0	39 Imputations internes
Total Aufwand		312,8	326,7	333,7	2,1	333,0	- 0,2	330,8	- 0,7	332,8	0,6	Total des charges
Ertrag												Revenus (en millions de francs)
Sachgruppe		Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Revenus (en millions de francs)		
			1999	2000	%	2001	2002	2003	%	2003	%	Gruppe de matières
40 Steuern		0,0	0,0	0,0	-	0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen		3,2	2,8	2,8	- 2,3	12,8	362,2	12,8	- 0,4	12,8	0,0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge		0,3	0,1	0,2	45,2	0,2	- 1,3	0,2	0,0	0,2	0,0	42 Revenus des biens
43 Entgelte		51,2	48,8	49,3	1,1	49,0	- 0,6	48,4	- 1,3	48,4	- 0,1	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		0,1	0,0	0,2	966,7	0,0	- 80,7	0,0	- 40,5	0,0	0,0	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung		138,9	144,3	150,7	4,4	152,6	1,3	152,3	- 0,2	153,5	0,8	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge		12,1	13,5	10,5	- 22,7	9,5	- 9,6	8,5	- 10,6	8,5	0,0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		1,3	1,9	4,3	130,1	4,7	9,2	4,6	- 2,0	4,4	- 5,3	49 Imputations internes
Total Ertrag		207,2	211,5	217,9	3,0	228,8	5,0	226,8	- 0,9	227,6	0,4	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss		- 105,6	- 115,2	- 115,8	0,5	- 104,2	- 10,0	- 104,1	- 0,1	- 105,2	1,0	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Der vorliegende Finanzplan wurde nach den gleichen Grundsätzen erarbeitet wie der Voranschlag 2000. Im Vergleich zu dem im letzten Jahr vorgelegten Finanzplan ergeben sich nach Überarbeitung und Aktualisierung in der Laufenden Rechnung folgende Saldoverbesserungen: 4,8 Millionen Franken im Jahr 2000, 13,1 Millionen Franken im Jahr 2001 und 13,3 Millionen Franken im Jahr 2002. Dies sind die Konsequenzen aus der neuesten Sparrunde «Neues Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung» (NMH).

Die Personalkostenplanung beinhaltet neu zu schaffende Stellen v.a. in den Bereichen Informatik, Controlling, Autobahnunterhalt (neue Teilstücke) sowie Hochbauaufsicht (Übernahme der Gymnasien und Berufsschulen durch den Kanton). Die Personalaufwendungen machen durchschnittlich gegen 26 Prozent des Gesamtaufwandes der BVE aus.

Der Sachaufwand ist mit durchschnittlich 16,5 Prozent des Gesamtaufwandes eingestellt. Hier ist u.a. mit Mehraufwendungen im baulichen Unterhalt des Finanzvermögens (Sanierung des Bonstetengutes, Thun/Gwatt) und dem Autobahnunterhalt (neue Teilstücke) zu rechnen.

Für Beiträge sind in den Finanzplanjahren durchschnittlich gegen 55 Prozent des Gesamtaufwandes eingesetzt. 90 Prozent dieser Beiträge betreffen den öffentlichen Verkehr, welcher in der «NMH-Sparrunde» zusätzlich mit einer Globalvorgabe belegt wurde. Die entsprechenden Massnahmen hierzu sind noch zu konkretisieren.

Die im Vorjahr auf anderen Grundlagen basierenden Erträge mussten entsprechend neu angepasst werden. So u.a. auch im Bereich des öffentlichen Verkehrs, weil hier die Erträge (Gemeindebeiträge) von den Aufwendungen abhängig sind.

Die Planung der Nettoinvestitionen musste vollständig überarbeitet werden. Im Vergleich zum Finanzplan 2000–2002 ergibt sich eine massive Erhöhung auf der Ausgabenseite im Bereich der Hochbauten. Die Steigerung ist grösstenteils auf den definitiven Wegfall des Spitalsteuerzehntelanteiles und die Kantonalisierung der Gymnasien zurückzuführen. Demgegenüber wurden grosse Kürzungen bei den Investitionsbeiträgen für den öffentlichen Verkehr und in kleinerem Ausmass beim Strassenbau vorgenommen.

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Elaboré selon les mêmes principes que le budget 2000, le présent plan financier se traduit par les améliorations suivantes des soldes par rapport à celui de l'année précédente, après remaniement et mise à jour du compte de fonctionnement: 4,8 millions de francs en 2000, 13,1 millions de francs en 2001 et 13,3 millions de francs en 2002. Ce sont là les fruits du Nouveau train de mesures visant à assainir les finances (NTA).

La planification des coûts de personnel comprend désormais les postes à créer, surtout dans les domaines de l'informatique, du contrôle de gestion, de l'entretien autoroutier (tronçons nouveaux) et de la surveillance des bâtiments (reprise des gymnases et des écoles professionnelles par le canton). Les charges de personnel représentent en moyenne presque 26 pour cent des charges totales de la TTE.

Les biens, services et marchandises, qui s'élèvent en moyenne à 16,5 pour cent des charges totales, englobent notamment des dépenses supplémentaires probables en matière de travaux d'entretien du patrimoine financier (réfection du domaine de Bonstetten, Thoune/Gwatt) et d'entretien autoroutier (tronçons nouveaux).

Les subventions inscrites pour les années du plan financier se montent en moyenne à presque 55 pour cent du total des charges. Elles concernent à 90 pour cent les transports publics, qui, dans le cadre de mesures d'économie NTA, ont été soumis, en plus, à une consigne globale. Les mesures qui s'y rapportent restent à concrétiser.

Les revenus, fondés sur d'autres bases l'année précédente, ont dû être réadaptés en conséquence. Il en va ainsi, par exemple, des transports publics, parce que dans ce domaine, les revenus (contributions communales) dépendent des charges.

La planification de l'investissement net a dû être complètement remaniée. Par rapport au plan financier 2000–2002, les dépenses ont subi, dans le domaine des bâtiments, une hausse massive due principalement à la suppression définitive de la dime hospitalière et à la cantonalisation des gymnases. En contrepartie, d'importantes coupes ont été opérées dans les subventions d'investissement au niveau des transports publics et, dans une moindre mesure, de la construction des routes.

Laufende Rechnung SPEZIALFINANZIERUNGEN / Compte de fonctionnement FINANCEMENTS SPECIAUX

Aufwand Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Charges (en millions de francs) Groupe de matières	
			1999	2000	%	2001		2002		2003			%
30 Personalaufwand		15,1	13,7	10,0	- 27,2	10,0	- 0,2	10,1	0,8	10,1	0,1	30 Charges de personnel	
31 Sachaufwand		18,3	20,2	18,3	- 9,6	18,3	- 0,1	18,2	- 0,1	18,2	0,0	31 Biens, services et marchandises	
32 Passivzinsen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	32 Intérêts passifs	
33 Abschreibungen		0,4	0,0	0,0	16,7	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	33 Amortissements	
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		50,6	51,0	56,0	9,8	56,5	0,9	51,5	- 8,8	51,5	0,0	34 Parts et contributions sans affectation	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	35 Dédommagements à des collectivités publiques	
36 Eigene Beiträge		97,3	28,9	29,9	3,4	27,7	- 7,2	27,2	- 1,8	26,9	- 1,0	36 Subventions accordées	
37 Durchlaufende Beiträge		0,9	0,8	0,6	- 25,0	0,6	0,0	0,6	0,0	0,6	0,0	37 Subventions redistribuées	
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen		88,6	13,1	5,4	- 58,5	5,8	6,3	14,0	141,5	12,0	- 14,2	38 Attributions aux financements spéciaux	
39 Interne Verrechnungen		120,6	165,7	166,7	0,6	126,7	- 24,0	134,5	6,1	58,9	- 56,2	39 Imputations internes	
Total Aufwand		391,8	293,5	286,9	- 2,3	245,5	- 14,4	256,0	4,3	178,3	- 30,4	Total des charges	
Ertrag	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						Revenus (en millions de francs) Groupe de matières	
Sachgruppe			1999	2000	%	2001		2002		2003		%	
40 Steuern		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	40 Impôts	
41 Regalien und Konzessionen		0,1	0,1	0,1	- 50,0	0,1	100,0	0,1	0,0	0,1	0,0	41 Patentes, concessions	
42 Vermögenserträge		0,4	0,1	0,0	- 61,4	0,0	- 16,7	0,0	- 15,6	0,0	- 15,8	42 Revenus des biens	
43 Entgelte		68,8	65,7	61,4	- 6,6	62,3	1,4	61,5	- 1,3	61,1	- 0,7	43 Contributions	
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		3,1	3,0	2,8	- 6,7	2,7	- 3,6	2,6	- 3,7	2,5	- 3,8	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	45 Dédommagements de collectivités publiques	
46 Beiträge für eigene Rechnung		40,8	40,1	36,1	- 10,1	35,3	- 2,1	35,3	0,0	35,3	0,0	46 Subventions acquises	
47 Durchlaufende Beiträge		0,9	0,8	0,6	- 25,0	0,6	0,0	0,6	0,0	0,6	0,0	47 Subventions à redistribuer	
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		128,4	30,7	38,9	26,8	101,4	160,4	107,9	6,4	32,6	- 69,8	48 Prélèvements sur financements spéciaux	
49 Interne Verrechnungen		149,4	153,0	147,0	- 3,9	43,1	- 70,7	48,1	11,4	46,1	- 4,2	49 Imputations internes	
Total Ertrag		391,8	293,5	286,9	- 2,3	245,5	- 14,4	256,0	4,3	178,3	- 30,4	Total des revenus	
Aufwand-/Ertragsüberschuss		0,0	0,0	0,0	-	0,0	-	0,0	-	0,0	-	Excédent de charges/revenus	

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

**Investitionsrechnung INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN / Compte des investissements INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIERES
STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) ETAT (Financements spéciaux inclus)**

Ausgaben Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Dépenses Groupe de matières (en millions de francs)
		1999	2000	%	2001	2002	2003	%	
50 Sachgüter	369,2	433,1	468,9	8,3	458,1	412,5	412,8	0,1	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	152,3	107,1	57,5	- 46,3	57,8	57,8	57,9	0,2	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	225,8	338,2	312,8	- 7,5	359,1	377,2	287,8	- 23,7	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	77,5	73,9	67,8	- 8,3	69,1	66,0	64,8	- 1,9	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4,7	5,8	6,4	10,9	6,4	6,4	6,5	1,6	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	829,6	958,1	913,4	- 4,7	950,6	919,9	829,8	- 9,8	Dépenses totales

Einnahmen Sachgruppe	(in Mio. Fr.) Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier				Recettes Groupe de matières (en millions de francs)
		1999	2000	%	2001	2002	2003	%	
60 Abgang von Sachgütern	1,0	1,1	1,4	23,1	5,3	0,3	0,3	0,0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	304,5	7,6	55,1	626,2	54,7	54,7	58,1	6,1	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	39,2	57,0	59,4	4,3	68,4	56,8	23,0	- 59,5	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	7,5	6,0	7,5	24,2	7,8	7,8	7,8	0,0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	194,1	232,3	246,8	6,2	220,7	210,3	227,1	8,0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	77,5	73,9	67,8	- 8,3	69,1	66,0	64,8	- 1,9	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	623,9	378,0	438,1	15,9	426,0	395,9	381,1	- 3,8	Recettes totales
Nettoinvestitionen	205,8	580,1	475,4	- 18,1	524,6	523,9	448,7	- 14,4	Investissement net
Schwankungsgrösse				-		8,6	13,3	-	Marge de fluctuation
Total Nettoinvestitionen	205,8	580,1	475,4	- 18,1	524,6	532,6	462,0	- 13,2	Investissement net total

**Investitionsrechnung INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN / Compte des investissements INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIERES
STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) ETAT (Financements spéciaux non inclus)**

Ausgaben Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier						Dépenses (en millions de francs)	
			1999	2000	%	2001	2002		2003	%		
							2002	%				
50 Sachgüter		367,2	429,9	462,6	7,6	446,4	- 3,5	403,0	- 9,7	411,4	2,1	Groupe de matières 50 Investissements propres 52 Prêts et participations permanentes 56 Subventions accordées 57 Subventions redistribuées 58 Autres dépenses à porter à l'actif
52 Darlehen und Beteiligungen		144,6	101,1	51,5	- 49,1	51,8	0,6	51,8	0,0	51,9	0,2	
56 Eigene Beiträge		150,5	200,7	185,7	- 7,5	257,0	38,4	264,9	3,0	235,6	- 11,0	
57 Durchlaufende Beiträge		77,5	73,9	67,8	- 8,3	69,1	1,8	66,0	- 4,4	64,8	- 1,9	
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben		4,7	5,8	6,4	10,9	6,4	0,0	6,4	0,0	6,5	1,6	
Total Ausgaben		744,5	811,5	774,0	- 4,6	830,8	7,3	792,1	- 4,6	770,2	- 2,8	Dépenses totales

Einnahmen Sachgruppe	(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier						Recettes (en millions de francs)	
			1999	2000	%	2001	2002		2003	%		
							2002	%				
60 Abgang von Sachgütern		1,0	1,1	1,4	23,1	5,3	276,6	0,3	- 94,2	0,3	0,0	Groupe de matières 60 Transferts au patrimoine financier 62 Remboursements de prêts et de participations 63 Facturations à des tiers 64 Remboursements de subventions accordées 66 Subventions acquises 67 Subventions à redistribuer
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen		298,9	1,1	51,1	-	50,9	- 0,4	50,9	0,0	51,9	2,0	
63 Rückerstattungen für Sachgüter		39,2	57,0	59,4	4,3	68,4	15,0	56,8	- 16,9	23,0	- 59,5	
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen		7,0	6,0	7,5	24,2	7,8	4,7	7,8	0,0	7,8	0,0	
66 Beiträge für eigene Rechnung		194,1	232,3	246,8	6,2	220,6	- 10,6	210,2	- 4,7	227,1	8,0	
67 Durchlaufende Beiträge		77,5	73,9	67,8	- 8,3	69,1	1,8	66,0	- 4,4	64,8	- 1,9	
Total Einnahmen		617,8	371,5	434,0	16,8	422,1	- 2,7	392,1	- 7,1	374,9	- 4,4	
Nettoinvestitionen		126,8	440,0	340,0	- 22,7	408,7	20,2	400,0	- 2,1	395,3	- 1,2	Investissement net
Schwankungsgrösse					-		-	8,6	-	13,3	-	Marge de fluctuation
Total Nettoinvestitionen		126,8	440,0	340,0	- 22,7	408,7	20,2	408,7	0,0	408,7	0,0	Investissement net total

Investitionsrechnung NETTOINVESTITIONEN NACH BEREICHEN / Compte des investissements INVESTISSEMENT NET PAR SECTEUR

Investitionsbereiche (in Mio. Fr.)	Voranschlag / Budget		Finanzplan / Plan financier				Sektoren (en millions de francs)
	1999	2000	%	2001	2002	2003	
				%	%	%	
Tiefbauten	64,4	61,0	- 5,2	56,6	49,8	49,0	- 1,5
Nationalstrassen	28,3	30,0	6,0	29,0	28,6	34,8	21,4
Hochbauten	76,9	88,3	14,8	77,0	85,2	87,0	2,1
Baubeiträge, davon	104,6	83,6	- 20,1	89,8	92,7	100,7	8,6
- Land- und Forstwirtschaft	21,8	16,1	- 26,2	18,0	18,0	18,6	3,3
- Fürsorgeeinrichtungen und Heime	19,2	17,4	- 9,7	22,0	18,5	20,8	12,7
- Zivilschutzbauten	1,5	0,4	- 73,3	0,5	0,5	0,5	0,0
- Schul- und Berufsschulbauten	13,5	9,9	- 26,6	13,9	11,4	7,7	- 32,0
- Öffentlicher Verkehr (Bahnen)	33,9	25,7	- 24,2	20,3	28,7	37,1	29,1
- Wasserbauten	8,0	7,9	- 1,3	8,2	8,3	8,4	0,6
- Diverse Baubeiträge	6,7	6,2	- 6,9	6,9	7,4	7,7	4,1
Übrige Investitionsbeiträge	21,4	27,4	28,0	25,6	29,2	17,7	- 39,4
Informatik	24,1	23,2	- 3,7	27,9	21,9	21,0	- 4,0
Schulinformatik	1,8	1,3	- 30,6	6,2	6,2	4,8	- 22,6
Geräte, Mobilien, Maschinen usw.	13,4	18,8	40,6	20,5	19,4	20,0	2,9
Darlehen und Beteiligungen	0,0	0,4	-	0,9	0,9	0,0	- 99,4
Waldungen	0,9	0,9	0,0	0,9	0,9	1,1	22,2
Übrige Sachgüter, materielle	4,1	5,1	23,7	5,4	5,1	3,9	- 24,0
Enteignungen							expropriations
Plafonierete Nettoinvestitionen	340,0	340,0	0,0	340,0	340,0	340,0	0,0
ALV Darlehen	100,0	0,0	- 100,0	0,0	0,0	0,0	-
Spitalwesen	0,0	0,0	-	68,7	68,7	68,7	0,0
(inkl. Psychiatrie und Schulen)							(institutions psychiatriques et écoles incluses)
Total	440,0	340,0	- 22,7	408,7	408,7	408,7	0,0

Investitionsrechnung NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN / Compte des investissements INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS

(in Mio. Fr.) Direktions	Rechnung Compte 1998	Voranschlag / Budget			Finanzplan / Plan financier						(en millions de francs) Directions	
		1999		2000	2001		2002		2003			% %
			%		%	%	%	%	%			
41 Behörden	0,0	0,0	0,0	–	0,0	–	0,0	–	0,0	–	41 Autorités	
42 Staatskanzlei	0,7	1,1	0,2	– 81,1	0,0	– 100,0	0,0	–	0,0	–	42 Chancellerie d'Etat	
43 Volkswirtschaftsdirektion	30,5	33,3	28,3	– 14,8	29,8	5,2	27,4	– 8,3	27,3	– 0,2	43 Direction de l'économie publique	
44 Gesundheits- und Fürsorgedirektion	14,9	22,0	24,9	13,1	93,2	274,0	94,4	1,2	90,2	– 4,5	44 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	
45 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	4,4	2,3	5,3	130,0	5,7	7,6	3,7	– 34,9	1,8	– 50,8	45 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	
46 Polizei- und Militärdirektion	9,8	9,9	10,4	5,0	5,3	– 49,2	4,6	– 13,4	4,6	0,4	46 Direction de la police et des affaires militaires	
47 Finanzdirektion	– 145,1	128,1	28,8	– 77,5	19,1	– 33,7	17,5	– 8,5	15,2	– 13,5	47 Directions des finances	
48 Erziehungsdirektion	33,5	29,7	24,1	– 18,8	40,4	67,8	42,6	5,3	37,3	– 12,4	48 Direction de l'instruction publique	
49 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	178,1	213,6	217,9	2,0	215,1	– 1,3	210,0	– 2,4	219,0	4,3	49 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
50 Spezialfinanzierungen	79,0	140,1	135,4	– 3,4	116,0	– 14,4	123,9	6,9	53,4	– 56,9	50 Financements spéciaux	
Nettoinvestitionen	205,8	580,1	475,4	– 18,1	524,6	10,4	523,9	– 0,1	448,7	– 14,4	Investissement net	
Schwankungsgrösse							8,6		13,3		Marge de fluctuation	
Total Nettoinvestition	205,8	580,1	475,4	– 18,1	524,6	10,4	532,6	1,5	462,0	– 13,2	Investissement net total	

Kennzahlen / Indicateurs

Kennzahlen und Parameter ¹⁾	Rechnung / Compte					Voransch. / Budg.			Finanzplan / Plan financier			Indicateurs et paramètres ¹⁾
	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003		
Kant. Volkseinkommen (in Mio. Fr.)	34 948	36 282	36 720	37 161	37 755	38 321	39 279	40 458	41 671	42 922	Revenu cantonal bernois (en millions de francs)	
Wachstum zum Vorjahr	0,9%	3,8%	1,2%	1,2%	1,6%	1,5%	2,5%	3,0%	3,0%	3,0%	Croissance par rapport à l'année précédente	
Quoten:											Quote-parts:	
Staatsquote	16,7%	16,2%	16,7%	17,0%	16,7%	17,6%	17,1%	16,7%	16,4%	15,9%	Quote-part de l'Etat	
Steuerquote	6,5%	6,5%	6,4%	6,3%	6,3%	6,4%	6,2%	5,9%	6,0%	6,1%	Quote-part de l'impôt	
Schuldenquote I	18,6%	19,6%	19,9%	21,0%	21,2%	21,9%	22,6%	23,3%	23,5%	23,7%	Quote-part de l'endettement I	
Schuldenquote II	24,9%	26,2%	25,9%	25,5%	25,2%	25,9%	26,5%	27,1%	27,2%	27,3%	Quote-part de l'endettement II	
Investitionsquote	1,5%	1,0%	0,9%	1,4%	0,5%	1,5%	1,2%	1,3%	1,3%	1,1%	Quote-part des investissements	
Anteile:											Parts:	
Zinsbelastungsanteil	2,6%	2,9%	4,3%	4,0%	1,9%	1,9%	1,5%	2,0%	2,2%	3,4%	Part du service de la dette	
Kapitaldienstleistungsanteil	16,6%	17,1%	17,3%	13,6%	8,8%	9,1%	8,6%	8,8%	9,2%	9,4%	Part du service du capital	
Selbstfinanzierungsanteil	0,4%	- 1,3%	2,1%	1,4%	6,1%	3,9%	4,0%	4,8%	6,9%	5,8%	Part de l'autofinancement	
Eigenkapitalanteil	- 48,0%	- 61,3%	- 65,5%	- 72,3%	- 70,3%	- 70,3%	- 72,1%	- 73,3%	- 69,8%	- 68,1%	Part du capital propre	
Grade:					²⁾						Degrés:	
Selbstfinanzierungsgrad	4,2%	- 17,8%	36,0%	15,8%	89,2%	41,2%	52,4%	56,3%	82,6%	81,6%	Degré d'autofinancement	
Fremdfinanzierungsgrad	95,8%	117,8%	64,0%	84,2%	10,8%	58,8%	47,6%	43,7%	17,4%	18,4%	Degré de financement par l'emprunt	

¹⁾ Quellen:

Bundesamt für Statistik (BFS).

1997-2003: Schätzung der Finanzverwaltung des Kantons Bern
in Zusammenarbeit mit Prognoseinstituten.²⁾ exkl. Dotationskapitalrückzahlung der BEKB von 200 Mio. Fr.¹⁾ Sources:

Office fédéral de la statistique.

1997-2003: Estimation de l'Administration cantonale des finances en collaboration avec des institutions
de recherches conjoncturelles.²⁾ non compris remboursement capital de dotation BCBE de 200 millions de fr.

Definitionen der Kennzahlen:	Définition des indicateurs:
Staatsquote:	Quote-part de l'Etat: Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.
Steuerquote:	Quote-part de l'impôt: Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.
Schuldenquote I:	Quote-part de l'endettement I: Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme en pourcentage du revenu cantonal.
Schuldenquote II:	Quote-part de l'endettement II: Calcul comme la quote-part de l'endettement I y compris le découvert de la réserve mathématique de la CPB et de la CACEB.
Investitionsquote:	Quote-part des investissements: Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.
Zinsbelastungsanteil:	Part du service de la dette: Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46).
Kapitaldienstanteil:	Part du service du capital: Service de la dette plus amortissements ordinaires en pourcentage des revenus consolidés.
Selbstfinanzierung:	Autofinancement: Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Finanzierungs- fehlbetrag:	Insuffisance de financement: Investissements nets plus versements à la DFAG moins l'autofinancement (augmentation de la dette).
Selbstfinanzierungs- anteil:	Part de l'autofinancement: Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.
Eigenkapitalanteil:	Part du capital propre: Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés.
Selbstfinanzierungs- grad:	Degré d'autofinancement: Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
Fremdfinanzierungs- grad:	Degré de financement par l'emprunt: Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.



Finanzplan
des Kantons Bern
2001–2003

Plan financier
du canton de Berne
2001–2003

**Neues Massnahmenprogramm zur Haushaltsanierung (NMMH)
Nouveau train de mesures visant à assainir les finances(NTA)**

Finanzielle Auswirkungen der NMH-Vorhaben ¹⁾
Répercussions financières des mesures NTA ¹⁾

(in 1000 Fr.) Massnahme	Nr./n°	2000	2001	2002	2003	(en milliers de francs) Mesure
Einsparungen in der landwirtschaftlichen Bildung und in der Agrarverwaltung.	831 VOL 01	0,0	434,4	1 317,1	1 317,1	Economies dans le domaine de la formation et de la consultation agricoles.
	831 VOL 02	300,0	300,0	300,0	300,0	
	831 VOL 03	0,0	227,5	227,5	227,5	
	831 VOL 04	2 100,0	2 100,0	2 100,0	2 100,0	
Kürzung der Abgeltungen für den Forstschutz.	832 VOL 01	300,0	300,0	300,0	300,0	Réduction des indemnités versées pour la protection des forêts.
Geordneter Rückzug aus der Wohnbauförderung.	833 VOL 01	171,1	171,1	141,0	724,6	Renonciation progressive à l'encouragement à la construction de logements.
Aufhebung der Aufgabenfestlegungen nach Spitalgesetz bei fünf Spitalverbänden und Kostensenkungen im Bereich der Akutversorgung.	841 GEF 01	0,0	10 000,0	10 000,0	10 000,0	Suppression des déterminations de tâches au sens de la loi sur les hôpitaux de cinq syndicats hospitaliers et réduction des charges dans le domaine des soins aigus.
	841 GEF 02	10 000,0	10 000,0	10 000,0	10 000,0	
Abschluss von Leistungsvereinbarungen mit allen direkt subventionierten Alters- und Langzeitpflegeeinrichtungen sowie Einführung restriktiver Kostenobergrenzen.	842 GEF 01	5 100,0	5 100,0	5 100,0	5 100,0	Conclusion de mandats de prestations prévoyant des limites de coûts restrictives avec tous les foyers pour personnes âgées et institutions de long séjour directement subventionnés.
Weiterführung der vom Grossen Rat in der Novembersession 1998 beschlossenen Massnahmen mit restriktiven Kostenvorgaben im Behindertenbereich sowie im Kinder- und Jugendbereich.	842 GEF 02	5 400,0	5 400,0	5 400,0	5 400,0	Mise en œuvre des réductions arrêtées par le Grand Conseil pendant la session de novembre 1998 et des restrictions financières imposées aux institutions pour handicapés, enfants et adolescents.
Kostenobergrenzen für Pflege- und hauswirtschaftliche Leistungen von Spitex-Organisationen.	842 GEF 03	0,0	0,0	2 500,0	2 500,0	Introduction de coûts plafonds pour les prestations de soins et les prestations ménagères fournies par les organisations d'aide et de soins à domicile.
Budgetkürzungen bei der Interkantonalen Fürsorge, restriktive Budgetvorgaben bei Beratungsstellen und anderen Fürsorgeinstitutionen.	842 GEF 04	1 000,0	1 000,0	1 000,0	1 000,0	Restrictions budgétaires dans le domaine de l'aide sociale intercantonale, fixation de consignes restrictives pour plusieurs centres de consultation et autres institutions sociales.
	842 GEF 05	2 500,0	2 500,0	2 500,0	2 500,0	
Ausrichtung von Unterstützungsbeiträgen für den Grundbedarf II aufgrund der minimalen Pauschale gemäss SKOS-Richtlinien.	842 GEF 06	0,0	4 150,0	4 150,0	4 150,0	Dans le domaine de l'aide sociale, versement du montant minimum du forfait II pour l'entretien prévu par les normes de la CSIAS.
Reduktion der Planungsbeiträge an Gemeinden.	851 JGK 01	300,0	350,0	750,0	1 050,0	Réduction des subventions versées aux communes pour leurs mesures d'aménagement.

¹⁾ Aufgeführt werden nur Massnahmen von einer gewissen Tragweite und die nicht im Rahmen von laufenden Optimierungen im ordentlichen Verwaltungsvollzug umgesetzt werden.

¹⁾ Seules sont présentées les mesures d'une certaine portée et qui ne sont pas exécutées dans le cadre de mesures courantes d'optimisation dans l'exécution administrative ordinaire.

(in 1000 Fr.) Massnahme	Nr./n°	2000	2001	2002	2003	(en milliers de francs) Mesure
Kostendeckende Gebühren für Urkundengenehmigungen und für die Beaufsichtigung von Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen.	853 JGK 01	350,0	750,0	750,0	750,0	Majoration des émoluments perçus pour la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance ainsi que pour l'approbation des statuts.
Kostenreduktionen im Bereich der Informatikwartung.	874 JGK 01	600,0	800,0	1 000,0	1 000,0	Réduction des coûts dans le domaine de la maintenance des auxiliaires informatiques.
Rationalisierungsmassnahmen und kostendeckende Gebühren im Zivilstandswesen.	862 POM 03 862 POM 04	850,0 400,0	856,7 400,0	868,6 400,0	873,9 400,0	Mesures de rationalisation et augmentation des émoluments en matière d'état civil.
Beschleunigung der Zusammenlegung des Amtes für Militärverwaltung/-betriebe mit dem Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe.	863 POM 01	2 000,0	3 000,0	512,4	423,5	Accélération du regroupement de l'Office de l'administration et des exploitations militaires et de l'Office de la sécurité civile.
Rationalisierungsmassnahmen und engere Kreditbewirtschaftung im Infrastrukturbereich.	865 POM 01	2 942,0	2 947,0	2 910,0	3 044,0	Mesures de rationalisation et gestion plus serrée des crédits dans le domaine des infrastructures.
Reduktion der Kapitalbeschaffungs- und -verwaltungskosten durch nochmals verbesserten Einsatz moderner Finanzmarktinstrumente.	871 FIN 01	4 000,0	4 000,0	5 000,0	5 000,0	Réduction du coût du financement et des frais administratifs par une utilisation encore meilleure d'instruments financiers modernes.
Verzicht auf Verzinsung von Lotterie-, Sport- und Kulturfonds.	871 FIN 03	0,0	3 500,0	3 500,0	3 500,0	Suppression de la rémunération des Fonds de loterie, du sport et pour les actions culturelles.
Kürzung des Kantonsbeitrags an den Fonds zum Finanzausgleich.	871 FIN 04	5 000,0	5 000,0	0,0	0,0	Réduction de la contribution cantonale au Fonds de péréquation financière.
Weitere Reduktion des Informatikaufwandes.	874 FIN 01 874 FIN 02	30,0 0,0	30,0 0,0	30,0 2 437,4	30,0 4874,1	Nouvelle réduction des charges d'informatique.
Kürzungen im Bereich des baulichen Unterhalts.	801 ERZ 01	0,0	2 000,0	2 000,0	2 000,0	Coupes dans le domaine de l'entretien des bâtiments.
Als Folge der sinkenden Geburtenzahlen Klassenschliessungen in der Volksschule (in 3 Jahren 30 Klassen).	881 ERZ 01	160,0	640,0	1 120,0	1 450,0	Les chiffres de la natalité étant en baisse, fermeture de classes de la scolarité obligatoire (30 classes en 3 ans).
Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion / gleichzeitig Anrechnung von 1 Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft ab 1.8.2000 an der Volksschule.	881 ERZ 04 881 ERZ 05	670,0 160,0	1 600,0 385,0	1 600,0 385,0	1 600,0 385,0	Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire (1 leçon)/ imputation parallèle d'une leçon aux maîtres et aux maitresse de classe de la scolarité obligatoire à partir du 1.8.2000.
Abbau von 1 Lektion Turnen/Sport in Vollzeitschulen der Berufsbildung und auf der Sekundarstufe II/Einführung von Turnen/Sport als Freifach im dualen System ab 1.8.2000.	882 ERZ 02 882 ERZ 05	628,0 500,0	1 508,0 1 200,0	1 508,0 1 200,0	1 508,0 1 200,0	Suppression d'une leçon de gymnastique/sport dans les écoles à plein temps de la formation professionnelle et dans l'enseignement secondaire du 2 ^e degré/introduction de la gymnastique/sport comme discipline facultative dans le système mixte à compter du 1.8.2000.

(in 1000 Fr.) Massnahme	Nr./n°	2000	2001	2002	2003	(en milliers de francs) Mesure
Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion/gleichzeitig Anrechnung von 1 Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft bei Vollzeitschulen ab 1.8.2000 an der Sekundarstufe II.	882 ERZ 03	2 860,0	6 840,0	6 840,0	6 840,0	Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire d'une leçon/imputation parallèle d'une leçon aux maîtres et aux maîtresse de classe dans les formations à plein temps de l'enseignement secondaire du 2 ^e degré à compter du 1.8.2000.
	882 ERZ 04	625,0	1 500,0	1 500,0	1 500,0	
Schliessung von Instituten bzw. Ausbildungsgängen an der Universität (noch nicht definiert).	883 ERZ 05	0,0	4 000,0	4 000,0	4 000,0	Fermeture d'instituts et suppression de filières de formation de l'Université (pas encore défini).
Rationalisierungen der Fachhochschulstrukturen und Optimierungen in der Infrastruktur.	883 ERZ 09	1 000,0	1 000,0	1 000,0	1 000,0	Rationalisations des structures de la Haute école spécialisée et optimisations des infrastructures.
	883 ERZ 10	0,0	2 000,0	2 000,0	2 000,0	
Kostenreduktionen im Bereich der Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung.	884 ERZ 01	330,0	330,0	330,0	330,0	Réductions des coûts dans le domaine de la formation du personnel enseignant.
	884 ERZ 03	869,0	869,0	869,0	869,0	
	884 ERZ 04	52,0	52,0	52,0	52,0	
Kreditkürzungen im Bereich der Archäologie.	885 ERZ 01	500,0	500,0	500,0	500,0	Réduction des crédits dans le domaine de l'archéologie.
Auslagerung von Verwaltungsaufwand in den Abwasserfonds unter gleichzeitiger Senkung des Einheitssatzes für beitragsberechtignte Kosten.	891 BVE 01	900,0	800,0	800,0	800,0	Transfert de dépenses administratives au Fonds des eaux usées avec abaissement du taux uniforme applicable aux coûts donnant droit aux subventions.
Weitere Rationalisierungs- und Optimierungsmassnahmen im Öffentlichen Verkehr.	892 BVE 01	2 600,0	3 746,0	5 029,0	5 029,0	Mesures de rationalisation et d'optimisation dans les transports publics.
	892 BVE 02	0,0	4 000,0	4 000,0	4 000,0	
Senkung der Beiträge an den Unterhalt von Gemeindestrassen.	894 BVE 01	2 000,0	2 000,0	2 000,0	2 000,0	Réduction des subventions à l'entretien des routes communales.
Senkung der Unterhaltsbeiträge des Kantons im Wasserbau.	894 BVE 02	500,0	500,0	500,0	500,0	Réduction des subventions cantonales à l'entretien dans le domaine de l'aménagement des eaux.

Volkswirtschaftsdirektion

Aufgabenfeld: Landwirtschaft

Nummer: 831 VOL 01

Amt: Amt für Landwirtschaft

Titel: Einsparungen in der landwirtschaftlichen Bildung und Beratung

Kurzbeschreibung: Einsparungen bei den Inforamas durch optimiere Schülerbewirtschaftung (weniger Standorte) und verbessertem Kostendeckungsgrad bei der Verpflegung. Überführung des CFVA Loveresse in eine gemeinsame Trägerschaft mit den Kantonen Jura und Neuenburg. Kürzung des Staatsbeitrages an die Agro Treuhand um die Hälfte ab 2001 und Verzicht auf den Staatsbeitrag an IP-Ringe ab 2002.

Rechtsgrundlage(n): KLwG Art. 26, 27, 29; BSG 910.1

Inkraftsetzung: ab 2001

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	0,0
2001:	434,4
2002:	1 317,1
2003:	1 317,1

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 7

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

Keine

Direction de l'économie publique

Champ d'activité: Agriculture

n°: 831 VOL 01

Office: Office de l'agriculture

Titre: Economies dans le domaine de la formation et de la consultation agricoles

Brève description: Economies dans les Inforamas grâce à une gestion optimale des effectifs d'élèves (moins d'emplacements) et à une meilleure couverture des coûts dans le secteur de la restauration. Transformation du CFVA de Loveresse en un centre de formation commun avec les cantons du Jura et de Neuchâtel. Réduction de moitié de la subvention cantonale à l'Agrofiduciaire dès 2001 et suppression de la subvention cantonale aux cercles PI dès 2002.

Base(s) juridique(s): LCAB art. 26, 27, 29; RSB 910.1

Entrée en vigueur: dès 2001

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	0,0
2001:	434,4
2002:	1 317,1
2003:	1 317,1

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 7

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

Aucune

Aufgabenfeld: Landwirtschaft

Nummer: 831 VOL 02

Amt: Amt für Landwirtschaft

Titel: Aufhebung der Entlastungskäufe im Bereich Viehzucht

Kurzbeschreibung: Die Entlastungskäufe wurden für den Vorschlag 1999 gestrichen und bleiben in den Folgejahren sistiert. Im neuen eidgenössischen Landwirtschaftsgesetz ist die Massnahme der Entlastungskäufe nicht mehr vorgesehen, weshalb eine neue kantonale Rechtsgrundlage geschaffen werden müsste.

Rechtsgrundlage(n): KLwG Art. 8; BSG 910.1

Inkraftsetzung: 1.1.1999

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 300,0
2001: 300,0
2002: 300,0
2003: 300,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

Keine

Champ d'activité: Agriculture

n°: 831 VOL 02

Office: Office de l'agriculture

Titre: Suppression des achats d'allègement dans le domaine de l'élevage du bétail

Brève description: Les achats d'allègement ont été rayés du budget 1999 et sont suspendus pour les années à venir. La nouvelle loi fédérale sur l'agriculture ne prévoit plus de mesures dans ce domaine. Il faudrait par conséquent créer une nouvelle base légale à l'échelon cantonal.

Base(s) juridique(s): LCAB art. 8; RSB 910.1

Entrée en vigueur: 1.1.1999

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 300,0
2001: 300,0
2002: 300,0
2003: 300,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

Aucune

Aufgabenfeld: Landwirtschaft
Nummer: 831 VOL 03
Amt: Amt für Landwirtschaft

Titel: Milchwirtschaftliches Leistungszentrum Rütli

Kurzbeschreibung: Zusammenschluss des Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienstes MIBD und der Molkereischule Rütli MSR zu einem milchwirtschaftlichen Leistungszentrum.

Rechtsgrundlage(n): KLwG Art. 14; BSG 910.1
PVLV Art. 6 bis 14; BSG 910.111

Inkraftsetzung: 1.1.2001

Kompetenz: Dir
RR
GR
Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	0,0
2001:	227,5
2002:	227,5
2003:	227,5

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 1

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

Keine

Champ d'activité: Agriculture
n°: 831 VOL 03
Office: Office de l'agriculture

Titre: Centre de prestations en économie laitière de Rütli

Brève description: Fusion du Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL) et de l'Ecole de laiterie de Rütli en un Centre de prestations pour l'économie laitière.

Base(s) juridique(s): LCAB art. 14; RSB 910.1
OPCA art. 6 à 14; RSB 910.2221

Entrée en vigueur: 1.1.2001

Compétence: Dir
CE
GC
Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	0,0
2001:	227,5
2002:	227,5
2003:	227,5

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:

1

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

Aucune

Aufgabenfeld: Landwirtschaft

Nummer: 831 VOL 04

Amt: Amt für Landwirtschaft

Titel: Streichung der Umstellungsbeiträge für Biolandbau und Kürzung der Beiträge für den ökologischen Ausgleich

Kurzbeschreibung: Streichung der Beiträge zur Förderung der Umstellung auf Biolandbau. Biobetriebe werden aufgrund der neuen Agrarpolitik vermehrt mit Direktzahlungen des Bundes gefördert. Kürzung der Beiträge an die Gemeinden zur Förderung des ökologischen Ausgleichs: Es werden nur Gemeinden berücksichtigt, welche in ihrer Landschaftsentwicklungsplanung fortgeschritten sind und sich mit der Einführung von Verträgen zur Sicherstellung des ökologischen Ausgleichs und der Vernetzung befassen.

Rechtsgrundlage(n): KLwG Art. 20, 21; BSG 910.1 LKV Art. 3 bis 11, 12 bis 20; BSG 910.112

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	2 100,0
2001:	2 100,0
2002:	2 100,0
2003:	2 100,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

Keine

Champ d'activité: Agriculture

n°: 831 VOL 04

Office: Office de l'agriculture

Titre: Suppression des contributions à la conversion aux cultures biologiques et réduction des contributions à la compensation écologique

Brève description: Suppression des contributions à l'encouragement de la conversion aux cultures biologiques. Compte tenu de la nouvelle politique agricole, les exploitations de ce type sont davantage soutenues à l'aide des paiements directs de la Confédération. Réduction des subventions aux communes pour l'encouragement de la compensation écologique: seules sont prises en compte les communes avancées dans leur planification en matière de développement des paysages et soucieuses d'introduire des contrats pour assurer la compensation écologique et la mise en réseau.

Base(s) juridique(s): LCAB art. 20, 21; RSB 910.1 OPBNP art. 3 à 11, 12 à 20; RSB 910.112

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	2 100,0
2001:	2 100,0
2002:	2 100,0
2003:	2 100,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

Aucune

Aufgabenfeld: Waldwirtschaft
Nummer: 832 VOL 01
Amt: Amt für Wald

Titel: Kürzung der Abgeltungen für den Forstschutz (Verhütung und Behebung von Waldschäden) auf das Notwendigste

Kurzbeschreibung: Die Massnahme sieht vor, die Kredite für Forstschutzbeiträge um zirka einen Drittel zu senken. Der Betrag genügt, um bei relativ günstigen Forstschutzverhältnissen (keine oder nur sehr kleine Schadenereignisse) die erforderlichen Massnahmen der Waldeigentümer anordnen und abgelden zu können. Bei grösseren Schadenereignissen wegen Lawinen, Schneebruch, Stürmen oder Insekten wird zu beurteilen sein, ob erhöhte Risiken für die Walderhaltung in Kauf genommen werden können.

Rechtsgrundlage(n): KWaG Art. 32; BSG 921.11

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	300,0
2001:	300,0
2002:	300,0
2003:	300,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

Indirekt, soweit die entsprechende Gemeinde Waldeigentümerin ist und Forstschutzmassnahmen auch ohne Anordnung und Beiträge des Forstdienstes ausführt.

Champ d'activité: Sylviculture
n°: 832 VOL 01
Office: Office des forêts

Titre: Réduction au strict nécessaire des indemnités versées pour la protection des forêts (prévention et élimination des dommages causés aux forêts)

Breve description: Cette mesure prévoit d'abaisser d'un tiers environ les crédits pour les contributions en faveur de la protection des forêts. Ce montant suffit, compte tenu des conditions relativement favorables (aucun dégât ou dommages minimes), pour ordonner et indemniser les mesures nécessaires des propriétaires de forêts. En cas de dégâts plus importants dus à des avalanches, un enneigement excessif, des tempêtes ou des insectes, il faudra examiner l'éventualité de risques plus élevés pour la sauvegarde de la forêt.

Base(s) juridique(s): LCFo art. 32; RSB 921.11

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	300,0
2001:	300,0
2002:	300,0
2003:	300,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

Indirecte à condition que la commune concernée soit propriétaire de la forêt et prenne des mesures de protection des forêts sans même que celle-ci soient ordonnées ni subventionnées par le Service forestier.

Aufgabenfeld: Wirtschaftliche Entwicklung

Nummer: 833 VOL 01

Amt: Amt für wirtschaftliche Entwicklung

Titel: Geordneter Rückzug aus der Wohnbauförderung

Kurzbeschreibung: Verzicht auf Nachfolgemassnahmen ab 2001 zur Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet (Dekret II) und ergänzende Leistungen des Kantons im Bereich Mietwohnungen (Dekret VI). Reduktion der Zusicherungen für Verbesserung Wohnverhältnisse im Berggebiet in den Jahren 1999 bis 2000 auf je 400 000.– Franken und Ausnützung der Personalfuktuation als zusätzliche Einsparung.

Rechtsgrundlage(n): Dekret II; BSG 854.13
Dekret VI; BSG 854.17

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 171,1
2001: 171,1
2002: 141,0
2003: 724,6

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 1,8

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):
Keine

Champ d'activité: Développement de l'économie

n°: 833 VOL 01

Office: Office du développement économique

Titre: Renonciation progressive à l'encouragement à la construction de logements

Brève description: Renonciation dès 2001 à de nouvelles mesures en faveur de l'amélioration de l'habitat dans les régions de montagne (décret II) et prestations complémentaires fournies par le canton dans le domaine des logements locatifs (décret VI). Réduction des subventions en faveur de l'amélioration de l'habitat dans les régions de montagne à 400 000 francs par an pour 1999 et 2000 et mise à profit de la fluctuation du personnel comme mesure d'épargne complémentaire.

Base(s) juridique(s): décret II; RSB 854.13
Décret VI; RSB 854.17

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 171,1
2001: 171,1
2002: 141,0
2003: 724,6

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
1,8

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):
Aucune

Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Aufgabenfeld: Gesundheitswesen/Akutversorgung

Nummer: 841 GEF 01

Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Aufhebung der Aufgabenfestlegung nach Spitalgesetz bei fünf Spitalverbänden

Kurzbeschreibung: Aufhebung der Aufgabenfestlegungen der Spitalverbände Fraubrunnen (Jegenstorf), Grosshöchstetten, Herzogenbuchsee, Sumiswald und Wattenwil per 1.1.2001. Diesen werden in der Folge keine Aufgaben nach Spitalgesetz mehr zugewiesen.

Rechtsgrundlage(n): Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Spitalberufe, Art. 29 und Art. 30 iVm Art. 31, 32 Bst. b und c, Art. 34 und 37 Abs. 2, Art. 39

Inkraftsetzung: 1.1.2001

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	0,0
2001:	10 000,0
2002:	10 000,0
2003:	10 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 200

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0,0
2001:	– 14 700,0
2002:	– 14 700,0
2003:	– 14 700,0

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

Champ d'activité: Santé publique/hôpitaux de soins aigus

n°: 841 GEF 01

Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Suppression des déterminations de tâches au sens de la loi sur les hôpitaux de cinq syndicats hospitaliers

Breve description: Suppression des déterminations de tâches des syndicats hospitaliers de Fraubrunnen (Jegenstorf), Grosshöchstetten, Herzogenbuchsee, Sumiswald et Wattenwil au 1^{er} janvier 2001. A cette date, ils ne se verront plus attribuer de tâches conformément à la loi sur les hôpitaux.

Base(s) juridique(s): loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières, articles 29 et 30, en corrélation avec les articles 31 et 32, lettres b et c, art. 34 et 37, 2^e alinéa et l'article 39

Entrée en vigueur: 1.1.2001

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	0,0
2001:	10 000,0
2002:	10 000,0
2003:	10 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 200

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0,0
2001:	– 14 700,0
2002:	– 14 700,0
2003:	– 14 700,0

Aufgabenfeld: Gesundheitswesen/Akutversorgung

Nummer: 841 GEF 02

Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Kostensenkungen im Bereich der Akutversorgung

Kurzbeschreibung: Die Ertragsausfälle der Spitäler infolge KVG-Effekt fallen 1998 geringer aus als budgetiert. Aufgrund des Abschlusses der Spitalrechnungen 1998 und durch weitere Kostensenkungen können zusätzliche Einsparungen realisiert werden.

Rechtsgrundlage(n): Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Spitalberufe

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 10 000,0
2001: 10 000,0
2002: 10 000,0
2003: 10 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: - 14 700,0
2001: - 14 700,0
2002: - 14 700,0
2003: - 14 700,0

Champ d'activité: Santé publique/hôpitaux de soins aigus

n°: 841 GEF 02

Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Réduction des charges dans le domaine des soins aigus

Brève description: Les pertes de recettes dues à l'effet LAMal ont été moins importantes que budgétées en 1998. Des économies supplémentaires pourront donc être réalisées grâce aux réductions des charges décidées sur la base des comptes 1998 des hôpitaux.

Base(s) juridique(s): loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 10 000,0
2001: 10 000,0
2002: 10 000,0
2003: 10 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: - 14 700,0
2001: - 14 700,0
2002: - 14 700,0
2003: - 14 700,0

Aufgabenfeld: Fürsorge/Alters- und Langzeitbereich
Nummer: 842 GEF 01
Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Leistungsvereinbarungen mit allen direkt subventionierten Alters- und Langzeitpflegeeinrichtungen und Einführung von restriktiven Kostenobergrenzen

Kurzbeschreibung: Aus dem Abschluss von Leistungsvereinbarungen mit allen direkt subventionierten Alters- und Langzeitpflegeeinrichtungen und der Einführung von restriktiven Kostenobergrenzen ergeben sich Einsparungen. Diese Einsparungen betragen im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge brutto pro Jahr rund 5,1 Millionen Franken. Auf den Staat entfallen davon 51 Prozent, auf die Gemeinden 49 Prozent. Die notwendigen organisatorischen Schritte sind zum Teil bereits realisiert. Weitere Schritte sind in Vorbereitung.

Rechtsgrundlage(n):

- Fürsorgegesetz vom 3. Dezember 1961, Art. 35, 36, 37, 134 und 139
- Dekret vom 17. September 1968 über Fürsorgeheime, Art. 4

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	5 100,0
2001:	5 100,0
2002:	5 100,0
2003:	5 100,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: ca. – 35

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000:	– 2 499,0
2001:	– 2 499,0
2002:	– 2 499,0
2003:	– 2 499,0

Champ d'activité: Aide sociale/foyers pour personnes âgées et institutions de long séjour
n°: 842 GEF 01
Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Réduction au strict nécessaire des indemnités versées pour la protection des forêts (prévention et élimination des dommages causés aux forêts)

Brève description: Les mandats de prestations conclus avec tous les foyers pour personnes âgées et institutions de long séjour directement subventionnés ainsi que l'introduction de frais plafonds restrictifs permettront de réaliser des économies de l'ordre de 5,1 millions de francs bruts. Ce montant étant porté à la répartition des charges sociales, il en résultera un allègement de 51 pour cent pour le canton et de 49 pour cent pour les communes. Une partie des mesures requises au niveau organisationnel ont déjà été prises, les autres sont en cours d'élaboration.

Base(s) juridique(s):

- loi du 3 décembre 1961 sur les œuvres sociales, articles 35, 36, 37, 134 et 139
- décret du 17 septembre 1968 concernant les dépenses de l'Etat et des communes pour les foyers, hospices et asiles, article 4

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	5 100,0
2001:	5 100,0
2002:	5 100,0
2003:	5 100,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
environ – 35

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000:	– 2 499,0
2001:	– 2 499,0
2002:	– 2 499,0
2003:	– 2 499,0

Aufgabenfeld: Fürsorge/Behindertenbereich

Nummer: 842 GEF 02

Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Weiterführung der vom Grossen Rat im November 1998 beschlossenen Massnahmen mit zusätzlichen restriktiven Kostenvorgaben im Behindertenbereich sowie im Kinder- und Jugendbereich

Kurzbeschreibung: Weiterführung der zusätzlichen Kürzungen 1999 verbunden mit noch restriktiveren Vorgaben. Mit dieser Massnahme sollen pro Jahr insgesamt 5,4 Millionen Franken eingespart werden. Die Einsparung beträgt im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge 2,754 Millionen Franken (51%) beim Staat und 2,646 Millionen Franken (49%) bei den Gemeinden.

Rechtsgrundlage(n):

- Fürsorgegesetz vom 3. Dezember 1961, Art. 35, 36, 37, 134 und 139
- Dekret vom 17. September 1968 über Fürsorgeheime, Art. 4

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 5 400,0
2001: 5 400,0
2002: 5 400,0
2003: 5 400,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: ca. – 40

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: – 2 646,0
2001: – 2 646,0
2002: – 2 646,0
2003: – 2 646,0

**Champ d'activité: Aide sociale/
secteur des handicapés**

n°: 842 GEF 02

Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Mise en œuvre des réductions arrêtées par le Grand Conseil en novembre 1998 et des restrictions financières imposées aux institutions pour handicapés, enfants et adolescents

Brève description: Poursuite des réductions dictées en 1999 doublées de consignes encore plus restrictives, qui se traduiront par des économies de 5,4 millions de francs par an dans le cadre de la répartition des charges sociales: 2,754 millions de francs pour l'Etat (51%) et 2,646 millions de francs (49%) pour les communes.

Base(s) juridique(s):

- loi du 3 décembre 1961 sur les œuvres sociales, articles 35, 36, 37, 134 et 139
- décret du 17 septembre 1968 concernant les dépenses de l'Etat et des communes pour les foyers, hospices et asiles, article 4

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 5 400,0
2001: 5 400,0
2002: 5 400,0
2003: 5 400,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
environ – 40

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: – 2 646,0
2001: – 2 646,0
2002: – 2 646,0
2003: – 2 646,0

Aufgabenfeld: Fürsorge/Lastenverteilung
Nummer: 842 GEF 03
Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Kostenobergrenzen für Pflege- und hauswirtschaftliche Leistungen von Spitexorganisationen ab 1.1.2001

Kurzbeschreibung: Die bei der Subventionsfestlegung anrechenbaren Kosten je verrechnete Stunde Pflege bzw. hauswirtschaftliche Leistung werden plafoniert (analog Kosten Alters- und Pflegeheime). Daraus ist eine Einsparung von brutto 5 Millionen Franken zu erwarten, an welcher im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge der Kanton mit 51 Prozent und die Gemeinden mit 49 Prozent partizipieren. Überschüssende Kosten müssen von der Spitex-Organisation und/oder deren Standortgemeinde(n) getragen werden.

Rechtsgrundlage(n):

- Fürsorgegesetz vom 3. Dezember 1961 Art. 35, 36, 37, 134 und 139
- Verordnung vom 29. Juni 1962 über Wohlfahrts- und Fürsorgeeinrichtungen

Inkraftsetzung: 1.1.2001

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 0,0
2001: 0,0
2002: 2 500,0
2003: 2 500,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 30

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0,0
2001: 0,0
2002: – 2 500,0
2003: – 2 500,0

Champ d'activité: Aide sociale/ répartition des charges
n°: 842 GEF 03
Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Introduction de plafond des coûts pour les prestations de soins et les prestations ménagères fournies par les organisations d'aide et de soins à domicile à partir du 1er janvier 2001

Breve description: Fixation d'un plafond pour les coûts subventionnables par heure de soins et de prestation ménagère facturée (comme pour les foyers pour personnes âgées et les établissements de long séjour) permettant de réaliser des économies de 5 millions de francs bruts, dont le canton bénéficiera à hauteur de 51 pour cent, les communes voyant leur fardeau allégé de 49 pour cent. Les montants dépassant le plafond fixé devront être pris en charge par les organisations d'aide et de soins à domicile et/ou par les communes.

Base(s) juridique(s):

- loi du 3 décembre 1961 sur les œuvres sociales, articles 35, 36, 37, 134 et 139
- ordonnance du 29 juin 1962 concernant les prestations de l'Etat et des communes à des institutions particulières de prévoyance et d'aide sociale

Entrée en vigueur: 1.1.2001

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 0,0
2001: 0,0
2002: 2 500,0
2003: 2 500,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 30

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: 0,0
2001: 0,0
2002: – 2 500,0
2003: – 2 500,0

Aufgabenfeld: Fürsorge/Interkantonale Fürsorge

Nummer: 842 GEF 04

Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Budgetkürzungen bei der interkantonalen Fürsorge

Kurzbeschreibung: Das Budget im Bereich Interkantonale Fürsorge wird vom Jahr 2000 an um total 1 Million Franken jährlich gekürzt. Die Kürzungen sind gestützt auf die Rechnung 1998 verantwortbar. Der Kanton Bern hat auf die anfallenden Kosten bei der Interkantonalen Fürsorge jedoch lediglich einen beschränkten Einfluss, da es sich um Vollzug von Bundesrecht handelt (ZUG).

Rechtsgrundlage(n):

- Bundesgesetz vom 24. Juni 1977 über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger (ZUG)
- Gesetz vom 3. Dezember 1961 über das Fürsorgewesen

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	1 000,0
2001:	1 000,0
2002:	1 000,0
2003:	1 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000-2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	- 490,0
2001:	- 490,0
2002:	- 490,0
2003:	- 490,0

Champ d'activité: Aide sociale/ aide sociale intercantonale

n°: 842 GEF 04

Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Restrictions budgétaires dans le domaine de l'aide sociale intercantonale

Brève description: A partir de l'an 2000, le budget de l'aide sociale intercantonale sera amputé chaque année de 1 million de francs, réductions qui se justifient par les résultats enregistrés en 1998. Cependant, l'influence du canton de Berne sur les coûts découlant de l'aide sociale intercantonale reste faible, puisque l'exécution de cette tâche est dictée par le droit fédéral (LAS).

Base(s) juridique(s):

- loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (LAS)
- loi du 3 décembre 1961 sur les œuvres sociales

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	1 000,0
2001:	1 000,0
2002:	1 000,0
2003:	1 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	- 490,0
2001:	- 490,0
2002:	- 490,0
2003:	- 490,0

Aufgabenfeld: Fürsorge / Übriges
Nummer: 842 GEF 05
Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Restriktive Vorgaben bei Beratungsstellen und anderen Fürsorgeinstitutionen

Kurzbeschreibung: Durch restriktive Budgetvorgaben sollen ab dem 1.1.2000 Kürzungen von 2,5 Millionen Franken bei den Betriebsbeiträgen an verschiedene Beratungsstellen und übrige Institutionen (Beratungsstellen OHG, Berufsbildungsinstitutionen im Fürsorgewesen, Frauenhäuser, etc.) im Fürsorgebereich eingespart werden. Die Einsparung beträgt im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge 1,275 Millionen Franken (51%) beim Staat und 1,225 Millionen Franken (49%) bei den Gemeinden.

Rechtsgrundlage(n):

- Fürsorgegesetz 3. Dezember 1961, Art. 35, 36, 37, 134 und 139
- Dekret vom 17. September 1968 über Fürsorgeheime, Art. 4
- Verordnung vom 29. Juni 1962 über Wohlfahrts- und Fürsorgeeinrichtungen
- Verordnung vom 29. Juli 1966 über die Förderung der Ausbildung von Sozialarbeitern

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 2 500,0
2001: 2 500,0
2002: 2 500,0
2003: 2 500,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: ca. – 20

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: – 1 225,0
2001: – 1 225,0
2002: – 1 225,0
2003: – 1 225,0

Champ d'activité: Aide sociale / autres
n°: 842 GEF 05
Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Fixation de consignes restrictives pour plusieurs centres de consultation et autres institutions sociales

Breve description: Les restrictions budgétaires imposées à plusieurs centres de consultation et autres institutions sociales (centres de consultation LAVI, centres de formation professionnelle dans le secteur social, maisons pour femmes en détresse, etc.) permettront de réaliser dès le 1^{er} janvier 2000 des économies de 2,5 millions de francs: 1,275 million de francs pour le canton (51%) et 1,225 million de francs (49%) pour les communes.

Base(s) juridique(s):

- loi du 3 décembre 1961 sur les œuvres sociales, articles 35, 36, 37, 134 et 139
- décret du 17 septembre 1968 concernant les dépenses de l'Etat et des communes pour les foyers, hospices et asiles, article 4
- ordonnance du 29 juin 1962 concernant les prestations de l'Etat et des communes à des institutions particulières de prévoyance et d'aide sociale
- ordonnance du 29 juillet 1966 sur l'encouragement de la formation de travailleurs sociaux

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 2 500,0
2001: 2 500,0
2002: 2 500,0
2003: 2 500,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: environ – 20

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: – 1 225,0
2001: – 1 225,0
2002: – 1 225,0
2003: – 1 225,0

Aufgabenfeld: Fürsorge/Lastenverteilung

Nummer: 842 GEF 06

Amt: Zentralverwaltung GEF

Titel: Ausrichtung von Unterstützungsbeiträgen für den Grundbedarf II aufgrund der minimalen Pauschale gemäss SKOS-Richtlinien

Kurzbeschreibung: Vom Jahr 2000 an wird anstelle des Mittelwertes die minimale Pauschale beim Grundbedarf II gemäss SKOS ausgerichtet. Im Durchschnitt kann mit dieser Massnahme pro unterstützter Person und Monat ein Spareffekt von Fr. 42.– erzielt werden. Dies bedeutet für den Kanton eine jährliche Reduktion der Unterstützungsleistungen von 4.15 Millionen Franken. Die Reduktion führt dazu, dass die Sozialdienste vermehrt andere Sozialhilfeleistungen, wie z.B. die Situationsbedingten Leistungen (SIL), ausrichten werden müssen. Zudem bringt die Änderung einen zeitlichen Mehraufwand bei den Sozialdiensten und bei den Beschwerdeinstanzen mit sich.

Rechtsgrundlage(n): Gesetz vom 3. Dezember 1961 über das Fürsorgewesen

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 0,0
2001: 4 150,0
2002: 4 150,0
2003: 4 150,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: Kosten in Form von Überstunden oder zusätzlich befristeten Stellen

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0,0
2001: – 3 980,0
2002: – 3 980,0
2003: – 3 980,0

Champ d'activité: Aide sociale/répartition des charges

n°: 842 GEF 06

Office: Administration centrale de la SAP

Titre: Dans le domaine de l'aide sociale, versement du montant minimum du forfait II pour l'entretien prévu par les normes de la CSIAS

Brève description: A partir de l'an 2000, le forfait minimal pour l'entretien II selon les normes de la CSIAS sera versé en lieu et place du forfait moyen. Cette mesure permettra d'économiser en moyenne 42 francs par personne et par mois, ce qui équivaut pour le canton à une réduction annuelle de 4,15 millions de francs des dépenses encourues pour l'aide sociale. Conséquence: les services sociaux devront octroyer davantage d'autres prestations d'assistance, telles que les prestations circonstanciées. Il en résultera un surcroît de travail pour les services sociaux et les instances de recours.

Base(s) juridique(s): loi du 6 décembre 1961 sur les œuvres sociales

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 0,0
2001: 4 150,0
2002: 4 150,0
2003: 4 150,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: augmentation des charges sous forme d'heures supplémentaires ou création de postes supplémentaires à durée limitée

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: 0,0
2001: – 3 980,0
2002: – 3 980,0
2003: – 3 980,0

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Aufgabenfeld: Gemeinden und Raumordnung

Nummer: 851 JGK 01

Amt: Amt für Gemeinden und Raumordnung

Titel: Reduktion Planungsbeiträge an Gemeinden

Kurzbeschreibung: Reduktion der subventionierten Planungen. Bedingung für die nochmalige Reduktion ist aber die Bewilligung eines Rahmenkredites durch den Grosse Rat im Verlaufe des Jahres 1999, aufgeteilt auf die Jahre 2000–2003.

Rechtsgrundlage(n): PFV, FAG Art. 21, BG Art. 139/140

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input checked="" type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	300,0
2001:	350,0
2002:	750,0
2003:	1 050,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000:	+ 300,0
2001:	+ 350,0
2002:	+ 750,0
2003:	+ 1 050,0

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

Champ d'activité: Affaires communales et organisation du territoire

n°: 851 JGK 01

Office: Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

Titre: Réduction des subventions versées aux communes pour leurs mesures d'aménagement

Brève description: Réduction des subventions en faveur des mesures d'aménagement. Cette nouvelle réduction est toutefois subordonnée à l'approbation par le Grand Conseil, en 1999, d'un crédit-cadre portant sur les années 2000 à 2003.

Base(s) juridique(s): OFA, article 21 LPFin, articles 139/140 LC

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input checked="" type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	300,0
2001:	350,0
2002:	750,0
2003:	1 050,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000:	+ 300,0
2001:	+ 350,0
2002:	+ 750,0
2003:	+ 1 050,0

Aufgabenfeld: Sozialversicherungen, Familien- und Jugendhilfe

Nummer: 853 JGK 01

Amt: Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

Titel: Gebührenerhöhung für die Beaufsichtigung von Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen und Urkundengenehmigung

Kurzbeschreibung: Anpassung des Gebührentarifs der allgemeinen Verwaltung.

Rechtsgrundlage(n): Gebührenverordnung Anhang IV A (BSG 154.21)

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 350,0
2001: 750,0
2002: 750,0
2003: 750,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Assurances sociales, aide à la famille et à la jeunesse

n°: 853 JGK 01

Office: Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

Titre: Majoration des émoluments perçus pour la surveillance des fondations et des institutions de prévoyance ainsi que pour l'approbation des statuts

Brève description: Adaptation du tarif des émoluments de l'administration générale.

Base(s) juridique(s): Ordonnance sur les émoluments, annexe IV A (RSB 154.21)

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 350,0
2001: 750,0
2002: 750,0
2003: 750,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Informatik**Nummer: 874 JGK 01****Amt:** Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht**Titel:** Reduktion der Interventionszeit in der Informatikwartung**Kurzbeschreibung:** Kündigung der Wartungsverträge (erfolgt per 31.12.1999). Abschluss neuer Wartungsverträge mit verlängerter Interventionszeit gemäss Industriestandard (max. 48 Stunden).**Rechtsgrundlage(n):** Organisationsverordnung der JGK vom 18. Oktober 1995**Inkraftsetzung:** 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 600,0
2001: 800,0
2002: 1 000,0
2003: 1 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0**Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):**

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Informatique**n°: 874 JGK 01****Office:** Office de gestion et de surveillance**Titre:** Modification du délai d'intervention dans le cadre de la maintenance des auxiliaires informatiques**Brève description:** Résiliation des contrats de maintenance (au 31 décembre 1999). Conclusion de nouveaux contrats prévoyant un délai d'intervention plus long, conformément aux normes de l'industrie (48 heures au maximum).**Base(s) juridique(s):** Ordonnance d'organisation JCE du 18 octobre 1995**Entrée en vigueur:** 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 600,0
2001: 800,0
2002: 1 000,0
2003: 1 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0**Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):**

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Polizei- und Militärdirektion

Aufgabenfeld: Polizeiverwaltung

Nummer: 862 POM 03

Amt: Polizeiverwaltung

Titel: Reorganisation der Zivilstandsämter

Kurzbeschreibung: Nichtbesetzung bewilligter Stellen.

Rechtsgrundlage(n): GRB über die Stellenbewirtschaftung

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input checked="" type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	850,0
2001:	856,7
2002:	868,6
2003:	873,9

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 8,1

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Direction de la police et des affaires militaires

Champ d'activité: Administration de la police

n°: 862 POM 03

Office: Administration de la police

Titre: Réorganisation des offices de l'état civil

Brève description: Non-occupation de postes approuvés.

Base(s) juridique(s): AGC sur la gestion des postes

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input checked="" type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	850,0
2001:	856,7
2002:	868,6
2003:	873,9

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 8,1

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Polizeiverwaltung**Nummer: 862 POM 04****Amt:** Polizeiverwaltung**Titel:** Zusätzliche Gebühren im Zivilstandswesen**Kurzbeschreibung:** Verzicht auf Unentgeltlichkeit der Trauung.**Rechtsgrundlage(n):** Eidg. Gebühren-VO**Inkraftsetzung:** 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>
BR	<input checked="" type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	400,0
2001:	400,0
2002:	400,0
2003:	400,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0**Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):**

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Administration de la police**n°: 862 POM 04****Office:** Administration de la police**Titre:** Emoluments supplémentaires en matière d'état civil**Brève description:** Renoncement à la gratuité de la célébration du mariage.**Base(s) juridique(s):** Ordonnance fédérale sur les émoluments**Entrée en vigueur:** 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>
CF	<input checked="" type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	400,0
2001:	400,0
2002:	400,0
2003:	400,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0**Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):**

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Schutz und Sicherheit

Nummer: 863 POM 01

Amt: Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe
Amt für Militärverwaltung und -betriebe

Titel: Zusammenlegung zweier Ämter AMVB/ABK

Kurzbeschreibung: Zusammenlegung Amt für Militärverwaltung und -betriebe mit Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (Vorziehen der Umsetzung einer LSP-Massnahme).

Rechtsgrundlage(n): RRB 1612 vom 16. Juni 1999

Inkraftsetzung: sofort, resp. 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 2 000,0
2001: 3 000,0
2002: 512,4
2003: 423,5

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total:

	ABK	AMVB	TOTAL
2000	7	8	15
2001	<u>2</u>	<u>5</u>	<u>7</u>
	9	13	22

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Protection et sécurité

n°: 863 POM 01

Office: Office de la sécurité civile
Office de l'administration et des exploitations militaires

Titre: Regroupement des deux offices OAEM et OSEC

Brève description: Regroupement de l'Office de l'administration et des exploitations militaires et de l'Office de la sécurité civile (application avancée d'une mesure du PAL).

Base(s) juridique(s): ACE 1612 du 16 juin 1999

Entrée en vigueur: immédiatement ou le 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 2 000,0
2001: 3 000,0
2002: 512,4
2003: 423,5

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:

	OSEC	OAEM	TOTAL
2000	7	8	15
2001	<u>2</u>	<u>5</u>	<u>7</u>
	9	13	22

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Freiheitsentzug und Betreuung

Nummer: 865 POM 01

Amt: Freiheitsentzug und Betreuung

Titel: Rationalisierungsmassnahmen / Zentralere Bewirtschaftung der Ressourcen / Abbau von Leistungen für Personal und Eingewiesene / Reduzierung des Unterhaltes an Maschinen, Geräten und Gebäuden

Kurzbeschreibung: Engere Bewirtschaftung der finanziellen und personellen Ressourcen auf Stufe Amt; Kostenbewusstere Bewirtschaftung der Einweisungen; Plafonierung der Pekulien und nivellieren der Lebensmittelkosten; Reduzierung des Gebäude-, Maschinen- und Geräteunterhaltes auf das jährliche absolute Minimum; Reduktion des Aus- und Weiterbildungsangebotes für Personal und Eingewiesene; Zurückhaltung bei Beschaffungen.

Rechtsgrundlage(n): Strafvollzugsverordnung vom 28. Mai 1986

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	2 942,0
2001:	2 947,0
2002:	2 910,0
2003:	3 044,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Privation de liberté et mesures d'encadrement

n°: 865 POM 01

Office: Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement

Titre: Mesures de rationalisation / Gestion centralisée des ressources / Suppression de prestations au personnel et aux détenus / Réduction de l'entretien des machines, appareils et bâtiments

Breve description: Gestion plus stricte des ressources financières et en personnel au niveau de l'office; gestion des admissions plus attentive aux coûts; plafonnement des pécules et nivellement des coûts d'alimentation; réduction de l'entretien des bâtiments, des machines et des appareils à un minimum annuel absolu; réduction de l'offre en matière de formation et de perfectionnement au personnel et aux détenus; retenue dans les acquisitions.

Base(s) juridique(s): ordonnance du 28 mai 1986 sur l'exécution des peines

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	2 942,0
2001:	2 947,0
2002:	2 910,0
2003:	3 044,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Finanzdirektion

Aufgabenfeld: Finanzen

Nummer: 871 FIN 01

Amt: Finanzverwaltung

Titel: Reduktion der Kapitalbeschaffungs- und Verwaltungskosten durch nochmals verbesserten Einsatz moderner Finanzmarktinstrumente

Kurzbeschreibung: Professioneller Einsatz moderner Finanzmarktinstrumente zur systematischen Nutzung von Marktchancen. Keine gesetzgeberische oder verordnungsbezogene Massnahmen erforderlich.

Rechtsgrundlage(n): Art. 30 Abs. 1 Bst. g und Art. 32 Bst. h Finanzhaushaltsgesetz

Inkraftsetzung: sofort

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 4 000,0
2001: 4 000,0
2002: 5 000,0
2003: 5 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Direction des finances

Champ d'activité: Finanzen

n°: 871 FIN 01

Office: Administration des finances

Titre: Réduction du coût du financement et des frais administratifs par une utilisation encore meilleure d'instruments financiers modernes

Brève description: Utilisation professionnelle d'instruments modernes du marché financier pour profiter systématiquement des occasions qu'offre le marché. Pas de mesures à prendre au niveau de la loi ou de l'ordonnance.

Base(s) juridique(s): art. 30, 1^{er} al., lit. g et art. 32, lit. h de la loi sur les finances

Entrée en vigueur: immédiate

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 4 000,0
2001: 4 000,0
2002: 5 000,0
2003: 5 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Finanzen**Nummer: 871 FIN 03****Amt:** Finanzverwaltung**Titel:** Verzicht auf Verzinsung von Lotterie-, Sport- und Kulturfonds**Kurzbeschreibung:** Verzicht auf Verzinsung von Lotterie-, Sport- und Kulturfonds.

Zuständigkeiten gemäss Lotteriegesez vom 4. Mai 1993:

Art. 46 (Polizeidirektion für Lotteriefonds), Art. 47 (Erziehungsdirektion für Fonds für kulturelle Aktionen) sowie Art. 52 (Erziehungsdirektion für Sportfonds).

Änderung der folgenden Rechtsgrundlagen wird durch die Finanzdirektion beantragt:

Art. 36 Abs. 3 Lotteriegesez vom 4. Mai 1993

Art. 37 Abs. 1 Lotterieverordnung vom 26. Januar 1994 für Lotteriefonds und Fonds für kulturelle Aktionen

Art. 5 Abs. 1 und 2 Sport-Toto-Verordnung vom 16. März 1994 für Sportfonds

Rechtsgrundlage(n): siehe oben**Inkraftsetzung:** 1.1.2001

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 0,0
2001: 3 500,0
2002: 3 500,0
2003: 3 500,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0**Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):**

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Finances**n°: 871 FIN 03****Office:** Administration des finances**Titre:** Intérêts «comptes particuliers»**Brève description:** Suppression de la rémunération des Fonds de loterie, du sport et pour les actions culturelles.

Compétences conformément à la loi du 4 mai 1993 sur les loteries: art. 46: POM pour le Fonds de loterie, art. 47: INS pour le Fonds pour les actions culturelles, art. 52: INS pour le Fonds du sport.

Proposition de la FIN visant à modifier les bases juridiques suivantes:

art. 36, 3^e al. de la loi du 4 mai 1993 sur les loteriesart. 37, 1^{er} al. de l'ordonnance du 26 janvier 1994 sur les loteries pour le Fonds de loterie et le Fonds pour les actions culturellesart. 5, 1^{er} et 2^e al. de l'ordonnance du 16 mars 1994 sur le Sport-Toto pour le Fonds du sport**Base(s) juridique(s):** voir ci-dessus**Entrée en vigueur:** 1.1.2001

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 0,0
2001: 3 500,0
2002: 3 500,0
2003: 3 500,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0**Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):**

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Finanzen

Nummer: 871 FIN 04

Amt: Finanzverwaltung

Titel: Kürzung des Kantonsbeitrags an den Fonds zum Finanzausgleich

Kurzbeschreibung: Reduktion des Kantonsbeitrags an den Finanzausgleichsfonds von 30 auf 25 Mio. Franken. Die Massnahme bedingt eine entsprechende Änderung von Art. 8 Abs. 5 FAG.

Rechtsgrundlage(n): Art. 8 Abs. 5 FAG

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 5 000,0
2001: 5 000,0
2002: 0,0
2003: 0,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Finances

n°: 871 FIN 04

Office: Administration des finances

Titre: Contribution cantonale au Fonds de péréquation financière

Brève description: Réduction de la contribution cantonale au Fonds de péréquation financière de 30 à 25 millions de francs. Cette mesure nécessite une modification de l'art. 8, 5^e al. LPF.

Base(s) juridique(s): art.8, 5^e al. LPF

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 5 000,0
2001: 5 000,0
2002: 0,0
2003: 0,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Informatik**Nummer:** 874 FIN 01**Amt:** Organisationsamt**Titel:** Verzicht auf Teil des Kursangebots**Kurzbeschreibung:** Es werden weniger Kurse durchgeführt.**Rechtsgrundlage(n):** Organisationsverordnung**Inkraftsetzung:** ab 2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	30
2001:	30
2002:	30
2003:	30

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0**Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):**

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Informatique**n°:** 874 FIN 01**Office:** Office d'organisation**Titre:** Suppression d'une partie des cours**Brève description:** Suppression d'une partie des cours offerts dans le cadre de la formation informatique.**Base(s) juridique(s):** Ordonnance d'organisation**Entrée en vigueur:** à partir de 2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	30
2001:	30
2002:	30
2003:	30

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0**Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):**

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Informatikwesen

Nummer: 874 FIN 02

Amt: alle, koordiniert durch Organisationsamt

Titel: Reduktion des Informatikaufwandes

Kurzbeschreibung: Reduktion des Informatikaufwandes (linear bei den Ämtern).

Rechtsgrundlage(n): –

Inkraftsetzung: –

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 0,0
2001: 0,0
2002: 2 437,4
2003: 4 874,1

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Informatique

n°: 874 FIN 02

Office: Tous, coordination par l'Office d'organisation

Titre: Réduction des charges d'informatique

Brève description: Réduction des charges d'informatique (aucune disposition à prendre, que ce soit aux plans de la législation, de la planification ou de l'organisation).

Base(s) juridique(s): –

Entrée en vigueur: –

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 0,0
2001: 0,0
2002: 2 437,4
2003: 4 874,1

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Erziehungsdirektion

Aufgabenfeld: Allg. Verwaltung und Rechtsdienst

Nummer: 801 ERZ 01

Amt: Amt für Finanzen und Administration

Titel: Baulicher Unterhalt Gebäude; werkzeugloser Unterhalt

Kurzbeschreibung: Der Bereich Kleinreparaturen und Sofortmassnahmen beim baulichen Unterhalt soll an die Richtwertvorgaben gemäss RAUS angepasst werden.

Rechtsgrundlage(n): keine

Inkraftsetzung: 1.1.2001

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	0,0
2001:	2 000,0
2002:	2 000,0
2003:	2 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Direction de l'instruction publique

Champ d'activité: Administration générale et service juridique

n°: 801 ERZ 01

Office: Office des finances et de l'administration

Titre: Entretien des bâtiments; entretien sans outillage

Brève description: Les petites réparations et les mesures d'urgence nécessaires dans le cadre de l'entretien des bâtiments doivent être adaptées aux directives du groupe ALIC.

Base(s) juridique(s): aucune

Entrée en vigueur: 1.1.2001

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	0,0
2001:	2 000,0
2002:	2 000,0
2003:	2 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Kindergarten / Volksschule

Nummer: 881 ERZ 01

Amt: Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

Titel: Klassenschliessungen an Volksschulen

Kurzbeschreibung: Schliessung von 30 Klassen in der Volksschule verteilt über drei Jahre.

Rechtsgrundlage(n): keine

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 160,0
2001: 640,0
2002: 1 120,0
2003: 1 450,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 30

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: – 340,0
2001: – 1 360,0
2002: – 2 380,0
2003: – 3 050,0

Champ d'activité: Jardin d'enfants / scolarité obligatoire

n°: 881 ERZ 01

Office: Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

Titre: Fermeture de classes de la scolarité obligatoire

Brève description: Sur trois ans, fermeture de 30 classes de la scolarité obligatoire.

Base(s) juridique(s): aucune

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 160,0
2001: 640,0
2002: 1 120,0
2003: 1 450,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 30

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: – 340,0
2001: – 1 360,0
2002: – 2 380,0
2003: – 3 050,0

Aufgabenfeld: Kindergarten / Volksschule
Nummer: 881 ERZ 04
Amt: Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

Titel: Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion an Primar- und Realschulen / gleichzeitig Anrechnung von 1 Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft

Kurzbeschreibung: Die Lektionenzahl pro Woche für ein volles Pensum ist um eine Lektion auf 28 Lektionen zu erhöhen. Die Erhöhung ist nur für Fachlehrkräfte wirksam. Die Leitung von Klassen wird mit einer Lektion abgegolten.

Rechtsgrundlage(n): LAV-Änderung (Anhang)

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	670,0
2001:	1 600,0
2002:	1 600,0
2003:	1 600,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 50

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000:	– 1 410,0
2001:	– 3 400,0
2002:	– 3 400,0
2003:	– 3 400,0

Champ d'activité: Jardin d'enfants / scolarité obligatoire
n°: 881 ERZ 04
Office: Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

Titre: Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire (1 leçon) / imputation parallèle d'une leçon aux maîtres et aux maîtresses de classe

Breve description: Pour un poste à plein temps, le nombre de leçons à dispenser par semaine doit être porté à 28. Cette augmentation n'a d'incidence que sur les maîtres et maîtresses de branche. L'animation de classes est indemnisée par une leçon.

Base(s) juridique(s): Modification de l'OSE (annexe)

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	670,0
2001:	1 600,0
2002:	1 600,0
2003:	1 600,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 50

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000:	– 1 410,0
2001:	– 3 400,0
2002:	– 3 400,0
2003:	– 3 400,0

Aufgabenfeld: Kindergarten / Volksschule

Nummer: 881 ERZ 05

Amt: Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

Titel: Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion an Sekundarschulen / gleichzeitig Anrechnung von einer Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft

Kurzbeschreibung: Die Lektionenzahl pro Woche für ein volles Pensum ist um eine Lektion auf 28 Lektionen zu erhöhen. Die Erhöhung ist nur für Fachlehrkräfte wirksam. Die Leitung von Klassen wird mit einer Lektion abgegolten.

Rechtsgrundlage(n): LAV-Änderung (Anhang)

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 160,0
2001: 385,0
2002: 385,0
2003: 385,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 10

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: – 340,0
2001: – 815,0
2002: – 815,0
2003: – 815,0

Champ d'activité: Jardin d'enfants / scolarité obligatoire

n°: 881 ERZ 05

Office: Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

Titre: Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire (1 leçon) / imputation parallèle d'une leçon aux maîtres et aux maitresses de classe

Brève description: Pour un poste à plein temps, le nombre de leçons à dispenser par semaine doit être porté à 28. Cette augmentation n'a d'incidence que sur les maîtres et maitresses de branche. L'animation de classes est indemnisée par une leçon.

Base(s) juridique(s): Modification de l'OSE (annexe)

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 160,0
2001: 385,0
2002: 385,0
2003: 385,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 10

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: – 340,0
2001: – 815,0
2002: – 815,0
2003: – 815,0

Aufgabenfeld: Sekundarstufe II
Nummer: 882 ERZ 02
Amt: Amt für Berufsbildung

Titel: Abbau von Turn- und Sportlektionen in der Berufsbildung

Kurzbeschreibung: Abbau von einer Lektion Turnen/Sport pro Klasse in Vollzeitschulen; Einführung von Turnen/Sport als Freifach im dualen System.

Rechtsgrundlage(n): keine

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	628,0
2001:	1 508,0
2002:	1 508,0
2003:	1 508,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 15

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Cycle secondaire du 2^e degré
n°: 882 ERZ 02
Office: Office de la formation professionnelle

Titre: Réduction du nombre de leçons de gymnastique et de sport dans la formation professionnelle

Brève description: Suppression d'une leçon de gymnastique/sport par classe dans les écoles à plein temps; introduction de la gymnastique/sport comme discipline facultative dans le système mixte.

Base(s) juridique(s): aucune

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	628,0
2001:	1 508,0
2002:	1 508,0
2003:	1 508,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
– 15

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Sekundarstufe II

Nummer: 882 ERZ 05

Amt: Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

Titel: Abbau um 1 Lektion Turnen/Sport in allgemeinbildenden Schulen

Kurzbeschreibung: Die Verordnung des Bundesrates über die Förderung von Turnen und Sport befindet sich zurzeit in Vernehmlassung (Neufassung Art. 1 in Richtung grösserer Flexibilität).

Rechtsgrundlage(n): Lehrpläne

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 500,0
2001: 1 200,0
2002: 1 200,0
2003: 1 200,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 12

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Cycle secondaire du 2° degré

n°: 882 ERZ 05

Office: Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

Titre: Suppression d'une leçon de sport/gymnastique dans les écoles d'enseignement général

Brève description: L'ordonnance fédérale sur l'encouragement de la gymnastique et des sports est en consultation (reformulation de l'article premier dans le sens d'une flexibilisation).

Base(s) juridique(s): Plans d'études

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 500,0
2001: 1 200,0
2002: 1 200,0
2003: 1 200,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
– 12

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Sekundarstufe II
Nummer: 882 ERZ 03
Amt: Amt für Berufsbildung

Titel: Erhöhung der Pflichtlektionenzahl bei Lehrkräften in berufsbildenden Schulen

Kurzbeschreibung: Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um eine Lektion und gleichzeitige Anrechnung einer Klassenlehrerlektion in Vollzeitausbildungen bzw. teilweise Anrechnung im dualen System.

Rechtsgrundlage(n): Gesetz vom 20.1.1993 über die Anstellung der Lehrkräfte Art. 12 Abs. 2

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR
Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 2 860,0
2001: 6 840,0
2002: 6 840,0
2003: 6 840,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 40

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Enseignement secondaire du 2° degré
n°: 882 ERZ 03
Office: Office de la formation professionnelle

Titre: Augmentation du programme d'enseignement obligatoire pour le personnel enseignant des écoles professionnelles

Brève description: Augmentation du programme d'enseignement obligatoire (1 leçon) / imputation parallèle d'une leçon aux maitres et aux maitresses de classe dans les formations à plein temps ou imputation partielle dans le système mixte.

Base(s) juridique(s): loi du 20.1.1993 sur le statut du personnel enseignant, art. 12, 2° al.

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence: Dir
CE
GC
Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 2 860,0
2001: 6 840,0
2002: 6 840,0
2003: 6 840,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
– 40

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Sekundarstufe II

Nummer: 882 ERZ 04

Amt: Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

Titel: Generelle Erhöhung der Pflichtlektionenzahl um 1 Lektion an Gymnasien / gleichzeitig Anrechnung von einer Lektion für die Funktion als Klassenlehrkraft

Kurzbeschreibung: Die Lektionenzahl pro Woche für ein volles Pensum ist um eine Lektion auf 23 Lektionen zu erhöhen. Die Erhöhung ist nur für Fachlehrkräfte wirksam. Die Leitung von Klassen wird mit einer Lektion abgegolten.

Rechtsgrundlage(n): LAV-Änderung (Anhang)

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 625,0
2001: 1 500,0
2002: 1 500,0
2003: 1 500,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 10

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Cycle secondaire du 2° degré

n°: 882 ERZ 04

Office: Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

Titre: Augmentation générale du programme d'enseignement obligatoire (1 leçon) / imputation parallèle d'une leçon aux maîtres et aux maitresses de classe

Brève description: Pour un poste à plein temps, le nombre de leçons à dispenser par semaine doit être porté à 23. Cette augmentation n'a d'incidence que sur les maîtres et maitresses de branche. L'animation de classes est indemnisée par une leçon.

Base(s) juridique(s): Modification de l'OSE (annexe)

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 625,0
2001: 1 500,0
2002: 1 500,0
2003: 1 500,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
– 10

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Tertiärstufe**Nummer: 883 ERZ 05****Amt:** Amt für Hochschulen**Titel:** Schliessung von Instituten bzw. Ausbildungsgängen

Kurzbeschreibung: Prüfung der Aufgabe von Studiengängen bzw. Schliessung von Instituten oder Abteilungen innerhalb von Fachgebieten. Einsparungen durch Synergien durch Zusammenarbeit mit anderen Universitäten.

Rechtsgrundlage(n): UniG Art. 73**Inkraftsetzung:** 2001

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	0,0
2001:	4 000,0
2002:	4 000,0
2003:	4 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: können noch nicht quantifiziert werden.

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Degré tertiaire**n°: 883 ERZ 05****Office:** Office de l'enseignement supérieur**Titre:** Fermeture d'instituts et suppression de filières de formation

Brève description: Expertise des tâches dans certaines filières de formation et fermeture d'instituts ou de sections dans certaines branches. Réalisation d'économies grâce à une collaboration avec d'autres universités (création de synergies).

Base(s) juridique(s): LUni, art. 73**Entrée en vigueur:** 2001

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	0,0
2001:	4 000,0
2002:	4 000,0
2003:	4 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: ne peut pas encore être quantifiée.

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Tertiärstufe

Nummer: 883 ERZ 09

Amt: Amt für Hochschulen

Titel: Abbremsen der vorgesehenen Steigerung der Berner Fachhochschule (BFH)

Kurzbeschreibung: Der Auf- und Ausbau der ehemaligen höheren Fachschulen zu Fachhochschulen kann grundsätzlich nicht ohne zusätzliche Mittel erfolgen. Die Fachhochschulen haben mit der Bundesgesetzgebung einen erweiterten Auftrag erhalten, indem zukünftig Weiterbildung und anwendungsorientierte Forschung sowie Dienstleistungen erbracht werden müssen. Die Kürzung des Budgets bedingt, dass insbesondere die Anstellung von Assistentinnen und Assistenten nicht wie vorgesehen erfolgen kann.

Rechtsgrundlage(n): FaG Art. 40

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 1 000,0
2001: 1 000,0
2002: 1 000,0
2003: 1 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Degré tertiaire

n°: 883 ERZ 09

Office: Office de l'enseignement supérieur

Titre: Ralentissement du développement de la Haute école spécialisée bernoise (HES-BE)

Brève description: Le développement des anciennes écoles supérieures regroupées dans la Haute école spécialisée ne peut se faire sans moyens financiers supplémentaires. La législation fédérale a attribué un mandat élargi aux hautes écoles spécialisées, dans la mesure où celui-ci comprendra à l'avenir du perfectionnement, de la recherche appliquée et des services. Or la compression du budget impose certaines restrictions, notamment en ce qui concerne l'engagement d'assistants et d'assistantes.

Base(s) juridique(s): LCHES, art. 40

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 1 000,0
2001: 1 000,0
2002: 1 000,0
2003: 1 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Tertiärstufe**Nummer: 883 ERZ 10****Amt:** Amt für Hochschulen**Titel:** Generelle Vorgabe für die bevorstehende Überarbeitung der Fachhochschulstruktur**Kurzbeschreibung:** Prüfung von Schwerpunktbildungen; Zusammenfassung von Studienrichtungen an einem Standort. Einsparungen durch Synergien in der Zusammenarbeit über die Direktionsbereiche der Berner Fachhochschule.**Rechtsgrundlage(n):** FaG Art. 40 und 64**Inkraftsetzung:** 2001

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	0,0
2001:	2 000,0
2002:	2 000,0
2003:	2 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: können noch nicht quantifiziert werden.**Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):**

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Degré tertiaire**n°: 883 ERZ 10****Office:** Office de l'enseignement supérieur**Titre:** Directive générale pour la réorganisation prochaine des structures de la Haute école spécialisée**Brève description:** Examen des formations principales; regroupement de filières sur un même site. Réalisation d'économies grâce à une collaboration entre les unités de la direction de la Haute école spécialisée (création de synergies).**Base(s) juridique(s):** LCHES, art. 40 et 64**Entrée en vigueur:** 2001

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	0,0
2001:	2 000,0
2002:	2 000,0
2003:	2 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: ne peut pas encore être quantifiée.**Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):**

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Erwachsenenbildung

Nummer: 884 ERZ 01

Amt: Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung in Zusammenarbeit mit dem Amt für Berufsbildung

Titel: Kurswesen Lehrerschaft

Kurzbeschreibung: Halbierung der Zahl von Bildungsurlauben bei Lehrkräften der Sekundarstufe II; Reduktion Kursangebot; Einführung von Kursgebühren bei freiwilligen aufwendigen Kursen; restriktive Bewirtschaftung von Stellvertretungen bei freiwilligen Kursen (Anteil Berufsbildung).

Rechtsgrundlage(n): Gesetz vom 17. April 1966 über die Ausbildung der Lehrerinnen und Lehrer Art. 23a Abs. 3; Gesetz vom 9. November 1981 über die Berufsbildung Art. 56

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 330,0
2001: 330,0
2002: 330,0
2003: 330,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: – 4,5

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Champ d'activité: Formation des adultes

n°: 884 ERZ 01

Office: Office de la formation du personnel enseignant et des adultes en collaboration avec l'Office de la formation professionnelle

Titre: Cours destinés au personnel enseignant

Brève description: Réduction de moitié du nombre de congés de formation pris par le personnel enseignant du cycle secondaire du 2^e degré; réduction de l'offre de cours; introduction de droits de cours pour les cours facultatifs coûteux; gestion restrictive des remplacements pour les cours facultatifs (formation professionnelle).

Base(s) juridique(s): loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant, art. 23a, 3^e al.; loi du 9 novembre 1981 sur la formation professionnelle, art. 56

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 330,0
2001: 330,0
2002: 330,0
2003: 330,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: – 4,5

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0
2001: 0
2002: 0
2003: 0

Aufgabenfeld: Erwachsenenbildung
Nummer: 884 ERZ 03
Amt: Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung

Titel: Kurswesen Lehrerschaft

Kurzbeschreibung: Reduktion der Subventionierung von aufwendigen freiwilligen Kursen; Einführung von Kursgeldern.

Rechtsgrundlage(n): Dekret vom 16. September 1970 über die Lehrerfortbildung

Inkraftsetzung: 1.8.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR
Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	869,0
2001:	869,0
2002:	869,0
2003:	869,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Formation des adultes
n°: 884 DIP 03
Office: Office de la formation du personnel enseignant et des adultes

Titre: Cours destinés au personnel enseignant

Brève description: Réduction des subventions affectées aux cours facultatifs coûteux; introduction de droits de cours.

Base(s) juridique(s): décret du 16 septembre 1970 concernant le perfectionnement du corps enseignant

Entrée en vigueur: 1.8.2000

Compétence: Dir
CE
GC
Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	869,0
2001:	869,0
2002:	869,0
2003:	869,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Erwachsenenbildung

Nummer: 884 ERZ 04

Amt: Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung

Titel: Restriktive Bewirtschaftung von Stellvertretungen bei freiwilligen Kursen

Kurzbeschreibung: Unterschiedliche Ferienordnungen in den Gemeinden bewirken, dass einzelne Kursangebote in die Unterrichtszeit von Lehrkräften fallen. Bei einzelnen Kursangeboten werden die Stellvertretungskosten vom Kanton getragen. Diese Möglichkeit und das Kursangebot sollen eingeschränkt werden.

Rechtsgrundlage(n): Rechtsgrundlage(n): Dekret vom 16. September 1970 über die Fortbildung der Lehrerschaft

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 52,0
2001: 52,0
2002: 52,0
2003: 52,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total:

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: - 70,0
2001: - 70,0
2002: - 70,0
2003: - 70,0

Champ d'activité: Formation des adultes

n°: 884 ERZ 04

Office: Office de la formation du personnel enseignant et des adultes

Titre: Gestion restrictive des remplacements pour les cours facultatifs

Breve description: Etant donné que les communes ont des réglementations différentes en matière de vacances, certains cours tombent pendant les périodes de cours des enseignants. Pour certains de ces cours, le canton prend à sa charge les frais de remplacement. Cette possibilité et l'offre de cours doivent être restreintes.

Base(s) juridique(s): décret du 16 septembre 1970 concernant le perfectionnement du corps enseignant

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 52,0
2001: 52,0
2002: 52,0
2003: 52,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: - 70,0
2001: - 70,0
2002: - 70,0
2003: - 70,0

Aufgabenfeld: Kultur und Sport
Nummer: 885 ERZ 01
Amt: Amt für Kultur

Titel: Anpassung der Kredite für die Archäologie an die tatsächlichen Bedürfnisse

Kurzbeschreibung: Anpassung Budgetkredit.

Rechtsgrundlage(n): Budget

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
RR	<input type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	500,0
2001:	500,0
2002:	500,0
2003:	500,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Champ d'activité: Culture et sport
n°: 885 ERZ 01
Office: Office de la culture

Titre: Adaptation des crédits affectés à l'archéologie aux besoins effectifs

Brève description: Adaptation du crédit budgétaire.

Base(s) juridique(s): Budget

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence:

Dir	<input checked="" type="checkbox"/>
CE	<input type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	500,0
2001:	500,0
2002:	500,0
2003:	500,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	0
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Aufgabenfeld: Gewässerschutz und Abfall

Nummer: 891 BVE 01

Amt: Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

Titel: Verstärkte Verwendung der Fonds-Mittel für Aufgaben gemäss Gewässerschutzgesetz

Kurzbeschreibung: Auslagerung von Verwaltungsaufwand in den Abwasserfonds, Senkung des Einheitssatzes für Fondsbeiträge (diese Massnahmen sind nur gemeinsam realisierbar).

Rechtsgrundlage(n): muss noch geschaffen werden, Verfahren läuft

Inkraftsetzung: 2000 / 2001

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	900,0
2001:	800,0
2002:	800,0
2003:	800,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000-2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	keine direkten Auswirkungen auf alle Gemeinden
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Champ d'activité: Protection des eaux et gestion des déchets

n°: 891 BVE 01

Office: Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets

Titre: Utilisation accrue des ressources du Fonds pour l'accomplissement des tâches prescrites par la loi sur la protection des eaux

Brève description: Transfert de dépenses administratives au Fonds des eaux usées, abaissement du taux uniforme applicable aux subventions provenant du Fonds (ces mesures ne sont réalisables que conjointement).

Base(s) juridique(s): à créer, la procédure est en cours

Entrée en vigueur: 2000 / 2001

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	900,0
2001:	800,0
2002:	800,0
2003:	800,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	pas d'incidence directe sur toutes les communes
2001:	0
2002:	0
2003:	0

Aufgabenfeld: Öffentlicher Verkehr
Nummer: 892 BVE 01
Amt: Amt für öffentlichen Verkehr

Titel: Rationalisierungsmassnahmen beim bestehenden Angebotsbeschluss des Grossen Rates

Kurzbeschreibung: Kürzungen beim Dienstleistungsangebot der Transportunternehmungen:

- Abbau von besetzten Stationen, bzw. reduzierte Schalteröffnungszeiten bei Normalspurbahnen.
- Kondukteurloser Betrieb bei Schnellzügen Bern–Neuenburg, Regionalzügen Langnau–Luzern.
- Verkürzung von Buslinien, Vermeidung von Parallelverkehr, Einschränkung von Postautokursen.

Rechtsgrundlage(n): Gesetz über den öffentlichen Verkehr, Angebotsverordnung, Angebotsbeschluss des Grossen Rates vom 11.11.1996

Inkraftsetzung: 1.6.2000 / 1.6.2001

Kompetenz:

Dir	<input type="checkbox"/>
RR	<input checked="" type="checkbox"/>
GR	<input type="checkbox"/>

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000:	2 600,0
2001:	3 746,0
2002:	5 029,0
2003:	5 029,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: keine

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000:	- 1 300,0
2001:	- 1 873,0
2002:	- 2 514,0
2003:	- 2 514,0

Champ d'activité: Transports publics
n°: 892 BVE 01
Office: Office des transports publics

Titre: Mesures de rationalisation au niveau de l'arrêté du Grand Conseil sur l'offre de transports publics

Breve description: Coupes opérées dans les prestations offertes par les entreprises de transport:

- suppression de stations occupées ou réduction des heures d'ouverture des guichets (chemins de fer à voie normale).
- exploitation sans contrôleurs des trains directs Berne–Neuchâtel et des trains régionaux Langnau–Lucerne.
- raccourcissement de lignes de bus, absence de lignes parallèles, limitation des courses de car postal.

Base(s) juridique(s): loi sur les transports publics, ordonnance sur l'offre de transports publics, arrêté du Grand Conseil 11.11.1996 sur l'offre de transports publics

Entrée en vigueur: 1.6.2000 / 1.6.2001

Compétence:

Dir	<input type="checkbox"/>
CE	<input checked="" type="checkbox"/>
GC	<input type="checkbox"/>

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000:	2 600,0
2001:	3 746,0
2002:	5 029,0
2003:	5 029,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: aucune

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000:	- 1 300,0
2001:	- 1 873,0
2002:	- 2 514,0
2003:	- 2 514,0

Aufgabenfeld: Öffentlicher Verkehr

Nummer: 892 BVE 02

Amt: Amt für öffentlichen Verkehr

Titel: Globalvorgabe, durch spätere Massnahmen zu konkretisieren

Kurzbeschreibung: Kürzungen beim Dienstleistungsangebot der Transportunternehmungen.

Rechtsgrundlage(n): Gesetz über den öffentlichen Verkehr, Angebotsverordnung, Angebotsbeschluss des Grossen Rates 2001–2005

Inkraftsetzung: 1.5.2001

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 0,0
2001: 4 000,0
2002: 4 000,0
2003: 4 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: 0,0
2001: - 2 000,0
2002: - 2 000,0
2003: - 2 000,0

Champ d'activité: Transports publics

n°: 892 BVE 02

Office: Office des transports publics

Titre: Consigne globale à concrétiser par des mesures ultérieures

Brève description: Coupes opérées dans les prestations offertes par les entreprises de transport.

Base(s) juridique(s): loi sur les transports publics, ordonnance sur l'offre de transports publics, arrêté du Grand Conseil 1996 sur l'offre de transports publics 2001–2005

Entrée en vigueur: 1.5.2001

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 0,0
2001: 4 000,0
2002: 4 000,0
2003: 4 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: 0,0
2001: - 2 000,0
2002: - 2 000,0
2003: - 2 000,0

Aufgabenfeld: Tiefbau**Nummer: 894 BVE 01****Amt:** Tiefbauamt**Titel:** Senkung Unterhaltsbeiträge für Gemeindestrassen**Kurzbeschreibung:** Senkung der Unterhaltsbeiträge des Kantons an die Gemeinden für Gemeindestrassen:

- Verlagerung von Kosten vom Kanton auf alle Gemeinden im Rahmen der Kostenumverteilung im Öffentlichen Verkehr.
- Folgen in der Strassenrechnung: Vergrösserung der Kostenunterdeckung «Gemeindestrassen»; aber Verbesserung des Kostendeckungsgrades «Kantonsstrassen».

Rechtsgrundlage(n): Strassenbaugesetz, Strassenfinanzierungsdekret**Inkraftsetzung:** 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 2 000,0
2001: 2 000,0
2002: 2 000,0
2003: 2 000,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0**Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (–: Entlastung; +: Belastung):**

2000: + 2 000,0
2001: + 2 000,0
2002: + 2 000,0
2003: + 2 000,0

Champ d'activité: Ponts et chaussées**n°: 894 BVE 01****Office:** Office des ponts et chaussées**Titre:** Réduction des subventions à l'entretien des routes communales**Breve description:** Réduction des subventions cantonales à l'entretien des routes communales:

- transfert de coûts du canton à toutes les communes dans le cadre de la nouvelle répartition des coûts des transports publics.
- conséquences sur le compte routier: détérioration du taux de couverture des routes communales, mais amélioration de celui des routes cantonales.

Base(s) juridique(s): loi sur la construction et l'entretien des routes, décret sur le financement des routes**Entrée en vigueur:** 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 2 000,0
2001: 2 000,0
2002: 2 000,0
2003: 2 000,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003: 0**Incidence financière sur les communes en milliers de francs (–: décharge; +: charge):**

2000: + 2 000,0
2001: + 2 000,0
2002: + 2 000,0
2003: + 2 000,0

Aufgabenfeld: Tiefbau

Nummer: 894 BVE 02

Amt: Tiefbauamt

Titel: Senkung Unterhaltsbeiträge im Wasserbau

Kurzbeschreibung: Senkung der Unterhaltsbeiträge im Wasserbau:
• Verlagerung von Kosten vom Kanton auf Wasserbauträger (Gemeinden, Wasserbauverbände, Schwellenkorporationen).

Rechtsgrundlage(n): Wasserbaugesetz

Inkraftsetzung: 1.1.2000

Kompetenz: Dir
RR
GR

Sanierungspotential in 1000 Franken:

2000: 500,0
2001: 500,0
2002: 500,0
2003: 500,0

Auswirkung auf Personalstellen 2000–2003 total: 0

Finanzielle Auswirkungen auf die Gemeinden in 1000 Franken (-: Entlastung; +: Belastung):

2000: + 500,0
2001: + 500,0
2002: + 500,0
2003: + 500,0

Champ d'activité: Ponts et chaussées

n°: 894 BVE 02

Office: Office des ponts et chaussées

Titre: Réduction des subventions à l'entretien dans le domaine de l'aménagement des eaux

Brève description: Réduction des subventions à l'entretien dans le domaine de l'aménagement des eaux:
• transfert de coûts du canton aux responsables de l'aménagement des eaux (communes, syndicats, corporations de digues).

Base(s) juridique(s): loi sur l'aménagement des eaux

Entrée en vigueur: 1.1.2000

Compétence: Dir
CE
GC

Potentiel d'assainissement en milliers de francs:

2000: 500,0
2001: 500,0
2002: 500,0
2003: 500,0

Incidence totale sur le nombre de postes de 2000 à 2003:
0

Incidence financière sur les communes en milliers de francs (-: décharge; +: charge):

2000: + 500,0
2001: + 500,0
2002: + 500,0
2003: + 500,0